

LOS CÓDICES LITERARIOS DE LA EDAD MEDIA

Interpretación, historia,
técnicas y catalogación



Dirección de
PEDRO M. CÁTEDRA

Edición al cuidado de
Eva Belén Carro Carbajal & Javier Durán Barceló

The logo for 'cilengua' features the word in a lowercase serif font, with a red flourish above the 'i'.

Instituto de
Historia del Libro
y de la Lectura

TABLA

PEDRO M. CÁTEDRA

Presentación

[11-13]

HISTORIA, INTERPRETACIÓN Y GÉNEROS

JUAN CARLOS ASENSIO

*Los manuscritos visigóticos con notación musical:
de la cantilación al melisma*

[17-29]

ALEJANDRO HIGASHI

*La épica española en sus manuscritos:
de la «mise en voix» a la «mise en page»*

[31-53]

GEMMA AVENOZA VERA

Manuscritos bíblicos ibéricos

[55-70]

PEDRO SÁNCHEZ-PRieto BORJA

Biblia e historiografía en los códices medievales

[71-90]

INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ

Manuscritos historiográficos

«de autor»

[91-125]

MARTA HARO CORTÉS

«Enxenplos et semejanças» para reyes:

modelos de transmisión

[127-159]

FERNANDO BAÑOS VALLEJO

Para Isabel la Católica:

la singularidad de un «Flos sanctorum» (Ms. h.II.18 de El Escorial)

[161-193]

GIUSEPPE MAZZOCCHI

Los manuscritos y la definición de un género:

el caso de la novela sentimental

[195-205]

LECTURA E INTERPRETACIÓN

ALAN DEYERMOND

«From Script to Print»:

de Chaytor y Goldschmidt a la actualidad británica

[209-223]

ELENA LLAMAS POMBO

Variación gráfica y secuenciación de la palabra

en manuscritos medievales hispánicos

[225-257]

TÉCNICAS, CATALOGACIÓN, REPERTORIOS

ALBERTO MONTANER FRUTOS

*La fotografía hiperespectral y la restauración virtual de códices medievales:
aplicación al manuscrito único del «Cantar de mio Cid»*

[261-281]

CHARLES B. FAULHABER & ÁNGEL GÓMEZ MORENO

De «BOOST» a «BETA»: de Madison a Berkeley

[283-292]

JULIÁN MARTÍN ABAD

*La catalogación de la colección de códices
de la Biblioteca Nacional (un proyecto asfixiado)*

[293-322]

FRANCISCO M. GIMENO BLAY

El proyecto de manuscritos datados del CiLengua

[323-363]

ELISA RUIZ GARCÍA

*Hacia una codicología de la producción manuscrita
de la Corona de Castilla en lengua vernácula*

[365-428]

ÁNGEL ESCOBAR

*Reflexiones metodológicas sobre el estudio
de autógrafos en manuscritos españoles*

[429-446]

Bibliografía citada

[447-498]

Índice onomástico y de obras anónimas

[499-518]

MANUSCRITOS HISTORIOGRÁFICOS «DE AUTOR»

INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ
Universidad Autónoma de Madrid

EN EL ESTUDIO de textos historiográficos medievales me he encontrado con manuscritos de muy diversas tipologías. La mayor parte son copias tardías, sin datación expresa ni identificación del copista, de modelos anteriores no conservados cuya existencia podemos a veces reconstruir gracias a la crítica textual. Pero en algunas pocas ocasiones tenemos la fortuna de toparnos, casi de bruces por lo extraordinario del encuentro, con lo que podríamos denominar un ‘manuscrito de autor’. Por manuscrito de autor entiendo, en un concepto amplio, todo códice que esté vinculado al autor del texto que contiene, bien sea en el grado máximo, como sería el caso de un autógrafo, bien sea en situaciones de menor cercanía, como sería el caso de ejemplares elaborados en el entorno del autor y que declaran copiar códices autorizados por él (pero sin intervención suya). Entre estos dos extremos, las situaciones son muy variadas. Es mi propósito esbozar una tipología e ilustrarla con algunos de esos casos excepcionales en que tenemos códices de autor conservados. Para ello, distinguiré a grandes rasgos entre dos tipos de manuscritos de autor: autógrafos, esto es, copias de la propia mano del autor de un texto por él redactado, y apógrafos, esto es, copias del texto autorizadas o instigadas por el

autor o por el entorno del mismo. En todos los casos existe simultaneidad o cercanía cronológica entre la composición del texto y la copia, si bien no siempre se trata de manuscritos datados de forma explícita.

La clasificación de manuscritos de autor que propongo engloba, manejando otros parámetros, la tipología de códices autógrafos propuesta por Garand (1981), pero incluye al menos un tipo más: las copias producidas en el entorno del autor. Según Garand, entran dentro de la categoría de autógrafos aquellos códices en que el autor se identifica a sí mismo, firmando el texto o proporcionando su nombre, aquellos que no han sido ‘autenticados’ por el autor pero de los que podemos llegar a saber a través de testimonios indirectos que el autor fue responsable de la transcripción, y aquellos que presentan correcciones, adiciones y supresiones que permiten deducir que se trata de borradores, copias caligráficas, correcciones o glosas sólo atribuibles al autor.

Petrucci (1995) utilizó la denominación ‘libro de autor’, *libro d'autore*, *author's book*, para referirse a la copia autógrafa o heterógrafa en limpio preparada por el autor y que, retenida por él como modelo, pudo sufrir diversas modificaciones de su mano a lo largo del tiempo. Se trata, pues, de un tipo especial de autógrafo.

En este trabajo emplearé la denominación ‘manuscrito de autor’ en un sentido más amplio y que prefiero al término ‘autógrafo’, ya que, desde un punto de vista estricto, este puede referirse no sólo a que el autor haya transcrito un texto redactado por él, o a que el autor haya añadido notas, adiciones, correcciones o comentarios sobre un texto transcrito por otro, sino también a los casos en que el autor haya actuado de copista de textos ajenos (Gasparri 1994, 3-4), supuesto que debe quedar fuera de la categoría de manuscritos de autor. En cambio, pertenecen a ella los apógrafos instigados por el autor o emanados de su entorno aun sin supervisión suya. En definitiva, lo que define un manuscrito de autor es que se pueda probar directa o indirectamente una vinculación estrecha entre el autor y el texto transcrito en el códice.

1. AUTÓGRAFOS

De acuerdo con nuestra clasificación, podemos diferenciar dos tipos de autógrafos o códices en que interviene la mano del autor: los borradores, que nos muestran ante nuestros ojos el proceso mismo de redacción del texto, con todo tipo de añadidos, cancelaciones y sustituciones,

y las copias caligráficas o en limpio, en que las anotaciones y correcciones se ven reducidas, si las hay, a pequeñas intervenciones. En la medida en que estas copias en limpio representan la redacción definitiva del texto pueden considerarse originales autógrafos.

1.1. *Borradores autógrafos*

Según Beadle (1994, 260-266), el primer borrador es la forma de autógrafo medieval más difícil de encontrar. Es una pieza que puede tener falsos comienzos suprimidos, reformulaciones, sustituciones lingüísticas, correcciones de *lapsus calami*, etc. de mano del autor. En su opinión, normalmente no han sobrevivido por su carácter perecedero: están escritos en tablillas de cera o en piezas de pergamino o papel desechadas, conocidas desde tiempo antiguo como *schedæ*, *schedulæ*, a veces de diverso tamaño. A ese primer borrador pueden seguir una o varias copias de trabajo en limpio, que pueden adoptar ya ciertos aspectos formales propios de la producción de libros, como, por ejemplo, copia en cuadernos, *litteræ notabiliores* o rubricación rudimentaria. En esas copias de trabajo se transcriben en limpio las redacciones sucesivas y se corrige suplementariamente de la mano del autor.

Dentro del tipo de primeros borradores, el mejor ejemplo que conozco es el manuscrito de la segunda parte de la *Crónica de Juan II* (1420-1434) de Álgar García de Santa María (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. X.II.2). Este códice cartáceo, en pliegos horadados, muestra muy bien cómo debía ser el proceso de composición de un texto en la Edad Media. El texto se dispone en una única columna central, con amplios márgenes a la izquierda y derecha reservados para las correcciones, aunque quizá más abundantes a la derecha. En esa única columna se copió lo que debía ser una primera redacción del texto, transcripción quizá en parte del propio autor, pero sobre todo de varios copistas en los que se delegó el trabajo para corregir encima posteriormente¹. El texto de la columna

1. Este hecho se refleja en varios aspectos formales: por un lado, existen varias letras aparte de la mano correctora del autor y, por otro, los cambios de letra coinciden a veces con la alternancia de dos tipos de papel en el códice. El papel ceutí se utiliza en los fols. 1-64, 73-76, 127-197 y el papel ordinario en los fols. 65-72, 77-126. La letra cambia significativamente, por ejemplo, en los folios 73-76 coincidiendo con el cambio de papel, mientras que el copista de los folios 65-72, 77-94, 101-126 parece el mismo (no así el de los fols. 95-100). En los folios 1-64 y a partir del fol. 127 y hasta el final también parecen alternarse varios copistas, sin que lo que ha correspondido transcribir a cada uno esté tan claro. Los fols. 185-188 son dos pliegos de otro tamaño, que se diferencian en la letra del que trabaja en los fols. 189-190, por ejemplo.

central se sometió a una intensa revisión, normalmente atribuida a la pluma de García de Santa María, si bien cabe contemplar la posibilidad de que las correcciones se deban a un segundo autor de la crónica, según hace notar Bautista (en preparación). El testimonio contemporáneo de Fernán Pérez de Guzmán da fe de que García de Santa María fue relevado de sus funciones y de que la tarea de finalizar la crónica fue delegada en otro cronista. A falta de un estudio codicológico de este volumen tan singular y de la relación que conserva con el texto que se nos ha transmitido de la *Crónica de Juan II*², no es posible de momento llegar a conclusiones definitivas sobre la autoría de las enmiendas. En cualquier caso, tanto si el proceso corrector debe atribuirse a García de Santa María, al segundo autor, o a ambos, el código ofrece un ejemplo singular de revisión autógrafa de un borrador previo.

El autor de las correcciones interviene en ocasiones con caligrafía esmerada semejante a la del texto objeto de revisión, y, en otras, con letra más cursiva y apresurada. Tienen lugar, así, adiciones al margen, interlineadas o al final de los capítulos, y supresiones, a veces acompañadas del texto con que se propone reemplazarlas (véanse Láminas 1-2, fols. 60r y 80v). Otras veces, las indicaciones sirven para abrir capítulo nuevo en uno previamente existente³.

En el borrador se dejaron además espacios en blanco en los lugares en los que se preveía completar el texto (véase Lámina 3, fol. 44v). Hay dos tipos de huecos: unos se relacionan con detalles o pasajes que se espera aportar más tarde, y otros tienen que ver también con la composición por pliegos. Los primeros son blancos insertos en la transcripción de un texto ya redactado. Pueden ser pequeños si se trata de detalles, como las cantidades de *lanças* o *ginetes* (fol. 126r), oficiales (fol. 3r) o de días (fols. 84r, 114v), la lista precisa de personajes concurrentes (fols. 4v,

2. La única edición hasta ahora disponible de esta sección de la crónica (Paz y Mélia 1891) no transcribe el original, sino una copia del mismo realizada en el siglo XVI (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 1.618), manuscrito que «está corregido todo él por otro del Monasterio de Santa María de las Cuevas de Sevilla... y en mucha parte dél por el original del mismo autor, que está escrito en pliegos horadados», según argumenta Paz para justificar la selección de BNM ms. 1.618 como base de su edición. Estamos faltos, pues, de una edición del código original de El Escorial, que no merece ser minusvalorado pese a los desórdenes de encuadernación y lagunas que hace notar Cantera Burgos (1952, 217-218 y 269-271).

3. Indicaciones al margen destinadas a abrir nuevo capítulo aparecen, por ejemplo, en los fols. 114v, 121v, 125v y 130r.

5v, 65r, 86v, 117r, 122r, 126r), o bien un título de capítulo que no llegó a ser redactado pero sí previsto al reservar el espacio y escribir «De», dejando en blanco el resto (fols. 67r, 72v, 77r y 123v). Pero pueden tener también cierta extensión, abarcando un tercio o media hoja del recto o del verso del folio en cuestión, como cuando se trata de pasajes en discurso directo, previstos pero no escritos (fols. 44v, 87v, 93r, 117v, 118r-v, 138v), o de la transcripción de las condiciones de un acuerdo (fols. 41r, 86r).

El segundo tipo de huecos parece reflejar la tendencia a componer por pliegos sueltos capítulos o fragmentos independientes. Por ejemplo, arriba del fol. 88r se enuncia el título de un capítulo y se dejó en blanco el resto del folio (recto y vuelto) hasta que el texto se reanuda en el fol. 89r con nuevo capítulo. Estos capítulos sólo enunciados por el título, o apenas empezados, nos muestran cómo el autor estructuró el texto antes de llegar a escribirlo. Por otro lado, esta forma de componer hace que sean frecuentes los blancos al final de pliego, en especial según avanza el texto, y que la reanudación del texto (a veces también arranque de nuevo capítulo) coincida con nuevo pliego⁴. Los blancos reservados al final de capítulos sin coincidir con cambio de pliego parecen, sin embargo, más frecuentes al principio del borrador⁵.

4. Otros ejemplos: la mitad del fol. 49v y el 50r-v se dejan en blanco, y el texto sigue en el fol. 51 con nuevo capítulo; el fol. 53r presenta el título de un capítulo al final del recto, vuelto en blanco y nuevo capítulo en fol. 54r; el fol. 55v termina en blanco y el fol. 56r comienza nuevo capítulo; el fol. 60r está parcialmente en blanco, así como todo el vuelto, y el texto se retoma en el fol. 61r con nuevo capítulo; el fol. 64r termina en blanco, tal como queda el fol. 64v, pero en el fol. 65r el texto vuelve con nuevo capítulo; dos tercios del fol. 90v se dejan en blanco y el fol. 91r se inicia con nuevo capítulo; lo mismo sucede en los fols. 92v y 93r; el fol. 100r termina a la mitad y se deja en blanco junto al vuelto hasta que el texto regresa en el fol. 101r; el fol. 115v termina en blanco, como lo está el fol. 116r-v, y el texto vuelve en el fol. 117r con capítulo nuevo; la mitad del fol. 119v está en blanco y el fol. 120r comienza con nuevo capítulo; el fol. 128r se dejó en blanco salvo tres líneas, así como todo el vuelto, y el texto regresa en el fol. 129r con nuevo capítulo; un tercio del fol. 136v en blanco y el fol. 137r sigue con nuevo capítulo; el fol. 138v se deja la mitad en blanco y el texto vuelve en el fol. 139r con capítulo nuevo; el fol. 152 está en blanco y el texto sigue con nuevo capítulo en el fol. 153r; el texto se interrumpe a mitad del fol. 158r, sigue en blanco el vuelto y en el fol. 159r vuelve con nuevo capítulo; el mismo tipo de relación se da entre los fols. 160 y 161r, 182v y 183r, 193v y 194r, etc.

5. Por ejemplo, fols. 1v, 2v, 12r, 16v, 23r-v, 24r-v, 122v.

Este hecho tiene que ver probablemente con la forma de trabajo seguida en la composición del texto. Hay en el código al menos cuatro indicaciones del corrector dirigidas a los copistas que nos aseguran que trabajaba enmendando una primera transcripción del texto en la que se habían reservado ciertos huecos. Al final del fol. 53r se enuncia el título de un capítulo: «Cómo vinieron a Ocaña al rey los comendadores de Santiago et de lo que ^{le} dixieron e cómo la mayor parte de los treze comendadores fizieron administrador al comendador de Segura», en el que se ha corregido añadiendo *le* y cancelando parte del título. El fol. 53v sigue en blanco pero en el margen izquierdo figura la siguiente indicación: «non aya aquí de blanco más que la tercera parte d'esto». La instrucción está dirigida con seguridad al copista que tendría que encargarse de poner en limpio en un nuevo borrador las correcciones suplementarias y preparar así una nueva copia de trabajo sobre la que continuar interviniendo⁶. Cabe suponer que en las primeras versiones el blanco reservado sería más generoso y coincidente con cambios de pliego y, según se fuera depurando el texto en versiones sucesivas, quedaría reducido a blancos más ajustados a lo que el autor de las correcciones preveía que le faltaba por agregar y, en consecuencia, no coincidentes con los cambios de pliego.

Esta forma de trabajar puede detectarse en algunos pasajes del código. Por ejemplo, en los fols. 94v, 131r y 151v la transcripción del copista había dejado espacios en blanco que están hoy total o parcialmente rellenos por la intervención del corrector⁷. El sistema de pliegos sueltos y horadados permite añadir fácilmente texto allí donde el autor lo estime conveniente si la adición es extensa, ya que basta con intercalar un pliego y enla-

6. En otros tres lugares se protesta por el exceso de espacio previsto. En el fol. 126v se anota en el margen: «non ha de aver aquí blanco». El fol. 132v se reservaron en blanco los dos tercios superiores a la espera de incorporar un pasaje en estilo directo (pues el texto sigue «acabadas estas razones...») y en el margen, junto al blanco, se indicó: «non se dexe aquí en blanco más qu'el cuarto d'esto». En el fol. 138v, junto al blanco, también se ordena: «non se dexe aquí en blanco más que esto d'esta foja e para dos [¿?] o cuatro o cinco renglones más». Y en el fol. 193v, completamente en blanco, aparece de nuevo: «aquí non aya en blanco más que la mitad d'esto».

7. En otro contexto diferente, el concilio ecuménico de Basilea de 1433, Overgaauw 2003 presenta un manuscrito formalmente muy semejante al de García de Santa María: el del discurso pronunciado por Henri Kalteisen contra los husitas, en el que se ve claramente cómo sobre la versión de un copista intervino directamente el autor.

zarlo a los demás con la cuerda correspondiente. También facilita las supresiones y los cambios de orden.

El códice que conserva el borrador de la *Crónica de Juan II* representa, pues, el estado inicial de la composición de un texto en la Edad Media⁸. Conozco otros tres manuscritos que parecen testimoniar estados más avanzados del método de trabajo que he ejemplificado con el borrador de García de Santa María, con el que comparten ciertas características. Uno es el códice que conserva en aragonés la tercera versión de la *Crónica de San Juan de la Peña* o *Crónica real de Pedro IV de Aragón* (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. L.II.13.) (véase Lámina 4)⁹. Este manuscrito es de finales del siglo XIV y anterior a la muerte de Pedro IV de Aragón (1387), ya que en él se afirma en la letra original del texto que «Petrus nunc regnans» (fol. 67ra). Es, por tanto, contemporáneo o poco posterior a la composición de esa versión hacia 1372 (Catalán & Jerez 2005). Este códice no es un primer borrador sino una copia de trabajo en limpio preparada para efectuar una revisión. Está compuesto de pliegos de papel, de un tamaño equivalente a los del borrador de la *Crónica de Juan II*, en este caso no horadados. El texto se dispuso en una única columna izquierda y se reservó el espacio de la columna de la derecha para adiciones y anotaciones. Un anotador coetáneo al texto fue añadiendo pasajes, también en aragonés, en la columna en blanco¹⁰. Las adiciones se señalan con llamadas en texto repetidas al margen, recurriendo a signos diversos para las llamadas. En una ocasión la anotación se autoriza con Rodrigo Jiménez de Rada: «la corónica del arcebispo don Rodrigo dice así en latín» y sigue el texto del Toledano (fol. 3r). De otra letra y tinta un segundo anotador intervino y agrega a veces, al final de las anotaciones, «segut la corónica de los catalanes»¹¹. Además, en el margen derecho se añadieron,

8. Junto al borrador de García de Santa María, deberían tenerse en cuenta los materiales de trabajo destinados a la composición de la *Grant Crónica de Espanya* de Juan Fernández de Heredia contenidos en el códice 355 de la Biblioteca de Catalunya. Los folios 59-123, y en especial, 75-102, parecen ser un borrador de la obra con numerosas enmiendas que se han incorporado a la redacción definitiva (Geijerstam 1964, 50-58, con lámina). Agradezco la llamada de atención sobre este códice a Rafael Ramos.

9. Ese manuscrito fue uno de los utilizados como base de la edición de Orcástegui 1986.

10. Este anotador interviene en los folios 3r, 4v, 5r, 7v, 9r, 14r-v, 18r, 20v, 21r, 49v, 53r y 54r.

11. El segundo completa al primero en los folios 3r, 4v, 7v, 9r, 14r, 49v, pero interviene en solitario en los folios 5r, 22v, 34r 42v, 43r, 50r y 56r.

enmarcadas por líneas horizontales, anotaciones indicativas del contenido del texto, que no está dividido en capítulos. No hay ningún tipo de rubricación o indicación sobre *litterare notabiliores*. La versión resultante de esta revisión bien podría constituir una cuarta versión de la *Crónica*, hasta ahora no estudiada, y quizá deba relacionarse con la preocupación de Pedro IV por la historiografía. De esa preocupación dan fe tanto la existencia de tres versiones diferentes de la *Crónica* instigadas por el rey (Catalán & Jérez 2005, 151-277) como la atenta supervisión e instrucciones detalladas para su elaboración (Gimeno Blay 2006, 145-156).

Para esas adiciones el anotador parece haberse inspirado al menos en los materiales que acopió, tras finalizar el texto en el fol. 57r y dejar un par de folios en blanco (fols. 58-59), en pliegos independientes: 1) unos *Anales* en latín de emperadores y papas, completados en el margen y en la interlínea de letra más pequeña (copiados en los fols. 60-61 con diferente caja de escritura (una única columna central) seguidos de tres en blanco, fols. 62, 62bis y 63); 2) un par de textos latinos relativos a la diócesis de Zaragoza: una relación de los obispos de Zaragoza anteriores a la reconquista de la ciudad y la revelación del beato Braulio, obispo de Zaragoza. 3) Tras unos dibujos y ensayos a pluma en el recto y vuelto del fol. 66r y en el fol. 67r, se incluyeron un conjunto de anotaciones basadas en la «Corónica de los catalanes de Bernat Desclot» (fol. 66va) y un «Index regum Hispaniæ» (fol. 66vb-67r), en el que figura la indicación «Petrus nunc regnans». Estos últimos materiales parecen haberse copiado de forma no simultánea porque no respetan la caja de escritura originaria del códice.

Es de suponer que, una vez incorporadas las modificaciones, se procedería a la copia en limpio del texto en un volumen de tipo más librario. El manuscrito autógrafo de Alfonso de Palencia de sus *Gesta hispaniensia ex annalibus suorum dierum collecta* (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 19.439, h. 1477) parece reflejar ese estado (cf. Tate & Lawrance 1998-1999). Aunque presenta numerosas correcciones del autor, el manuscrito ofrece una copia caligráfica en letra *antica* humanística, con iniciales, títulos de capítulos, cabeceras y numeración en rojo, lo que impide identificarlo con la tipología de primer o segundo borrador antes examinada. Además, las modificaciones nunca ponen en entredicho la estructura del texto, completan blancos previos o implican la adición o supresión de capítulos o secciones completas (a diferencia del borrador de la *Crónica de Juan II*). Las correcciones son por lo general pequeñas cancelaciones, adiciones o sustituciones de palabras, de sintagmas o de oraciones, aunque también

es notable la adición de párrafos al pie o al margen de la página a lo largo de todo el manuscrito¹². Se trata, pues, de la última copia de trabajo, previa a la definitiva¹³.

Conozco otro códice que, pese a contener también una puesta en limpio del texto, refleja en ciertos aspectos de su disposición gráfica y material el sistema compositivo que nos muestra el borrador de la *Crónica de Juan II*. Se trata del códice más antiguo, de finales del siglo XV, que conserva los *Hechos del condestable Lucas de Iranzo* (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 2.092), obra compuesta en dos momentos y quizá por dos autores, hacia 1463 (relatando lo ocurrido entre 1458 y 1462) y desde 1465 con periodicidad bianual hasta 1471 (para relatar el periodo 1463-71)¹⁴. Se trata, como en el caso del borrador de García de Santa María, de un manuscrito en pliegos horadados y escrito a una única columna, si bien en este caso no se dejaron márgenes para la corrección. En opinión de Carriazo (1940, XIII), ello se explicaría por haberse aprovechado papel dispuesto para otro destino (quizá archivístico). Pero ello no aclara por qué se siguió la práctica de dejar en blanco el final del pliego correspondiente al relato de cada año para empezar siempre en pliego nuevo el relato del año siguiente, sin que ello parezca implicar cambio de copista¹⁵.

12. Frente a numerosas adiciones, sólo en tres ocasiones encuentro cancelaciones extensas, generalmente acompañadas del nuevo texto que las sustituye: fols. 28v, 71r-v y 73r. Pueden verse varias láminas del códice en Tate & Lawrance 1998-1999.

13. Del examen del manuscrito en su forma presente no se desprende que sea un libro horadado «estando agujereados los folios en el centro del margen inferior para atarlos con una cinta» (Tate & Lawrance 1999, 518), aunque presenta agujeros varios debidos a la polilla.

14. Ese manuscrito es el sustento de las ediciones de Carriazo 1940, Soriano 1993 y Cuevas, Arco & Arco 2001. Véase en Carriazo 1940, XIII-XVII, Soriano 1993, CCXXII-VI, y Cuevas, Arco & Arco 2001, XXXV-LI, la descripción del códice.

15. Porque ésta podría ser la hipótesis alternativa para explicar los blancos: que el traslado se repartió entre diversos escribas. La extensión de lo reservado en blanco varía según los años: 1459 comienza en el fol. 44r (en blanco la mitad del fol. 43r y el vuelto completo), 1460, fol. 50r (la mitad del fol. 49r y el vuelto completo), 1461, fol. 54r (la mitad del fol. 53v), 1462, fol. 74r (la mitad del fol. 73v), 1463, fol. 93r (el verso del fol. 92), 1464, fol. 127r (la mitad del fol. 126r y todo el vuelto), 1465, 198r (la mitad del fol. 197r y todo el vuelto), 1466, fol. 231r (el año anterior acaba en el fol. 230v sin blanco), 1467, fol. 251r (la mitad del fol. 248r y todo el vuelto), 1468, fol. 272r (un tercio del fol. 271r y todo el vuelto), 1469, fol. 288r (la mitad del fol. 287r y todo el vuelto), 1470, fol. 305r (dos tercios del fol. 304r y todo el verso), 1471, fol. 336r (un cuarto del fol. 335r y el verso entero). Como se ve, sólo el final del año 1465 no presenta estos blancos. En cambio,

En correspondencia con ello, cada inicio de año (y pliego) va provisto de espacios de guarda que acompañan al título correspondiente, destacado en letra de módulo mayor con inicial decorada en amarillo: «Año de...» (véase lámina en Carriazo 1940, XVIII). Estos espacios en blanco a final de pliego sugieren que nos encontramos ante una puesta en limpio del borrador definitivo, copia en que se habrían respetado ciertos aspectos de su disposición gráfica. La disposición de los capítulos en pliegos independientes aboga a favor de la idea de una composición acumulativa, por años, a la que se añadían nuevos pliegos y capítulos según iban transcurriendo los años. Por otro lado, los errores textuales de este códice que citan Soriano (1993, CCXXXVIII-CCXL) y Cuevas, Arco & Arco (2001, LXVII-LXXVII), para alegar la derivación independiente de los otros dos principales testimonios desde un original perdido, no son del carácter que no pudieran haber sido corregidos: se trata de errores lingüísticos, de simples *lapsus calami* o de pequeños detalles dejados en blanco en BNM ms. 2.092, que pueden haber sido completados por el modelo común a esos otros dos testimonios. Hay que tener en cuenta que ni siquiera los autógrafos están desprovistos de errores de copia (Reeve 1994). Por ello, creo que no debe descartarse que este códice sea la copia en limpio del borrador definitivo: el original de la *Crónica* del que derivan los otros dos conocidos a través de un modelo común. A favor de esta idea abogan otros aspectos apenas valorados. Los *Hechos* se singularizan por transcribir y manejar directamente muchos documentos coetáneos (Carriazo 1940, XXXII-XXXIV). Ese conocimiento hace necesariamente del autor un contemporáneo de los hechos que relata y lo describe como alguien familiarizado con las tareas de redacción y archivo de documentos. Y para esas tareas se utilizaban pliegos horadados, precisamente

a pesar de que la crónica está estructurada formalmente en secciones que corresponden a los años, hay dos ocasiones en que se abre un nuevo capítulo sin que se inicie nuevo año y en las que, curiosamente, el nuevo capítulo también va precedido del blanco de final de pliego: en el año 1462 se deja en blanco el fol. 87r salvo las dos primeras líneas y todo el vuelto y en el fol. 88r empieza un nuevo capítulo «Con la fama d'estas cosas...». En el año 1464 se deja la mitad del fol. 182v en blanco y se comienza en el fol. 183r con nuevo capítulo: «Pues fasta aquí se ha fecho mención...». Aunque no existen diferencias de letra claras, algunos detalles permiten suponer que colaboraron diversos amanuenses, sobre todo al final del códice: por ejemplo, los fols. 251-268, que transcriben los contenidos del año 1467, están copiados de otra tinta que la que se emplea a partir del fol. 269; un tercio del fol. 331v está en blanco y a partir del fol. 332r hay cambio de letra y se dejan de trazar las iniciales hasta que otro copista empieza en el fol. 336r.

tal como parecen haberse empleado en la composición del texto de la crónica y en la confección del códice¹⁶.

1.2. Copias autógrafas u originales autógrafos

Que la copia en limpio o definitiva de un texto respete aspectos de la *dispositio* gráfica del borrador, como parece haber sido el caso del códice de los *Hechos del condestable*, es circunstancia muy poco común. Lo más frecuente es que el texto se haya copiado en un códice de tipo librario, bien por el propio autor, bien, con más frecuencia, por copistas profesionales. Algún caso puede ofrecerse de copia autógrafa que, por contener la redacción definitiva del texto, podemos denominar también original autógrafo. Por ejemplo, el manuscrito de Alfonso Fernández de Madrigal, el Tostado, que nos conserva la *Traducción de los «Chronici Canones» de Eusebio* (h. 1445-1450) (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 10.811, s. xv), así como aquellos que contienen su glosa comentada a la misma obra, comentario ejecutado a petición del Marqués de Santillana: el *Comento o exposición a las Crónicas o tiempos de Eusebio* (h. 1450-1455) (Biblioteca de la Universidad de Salamanca, mss. 2.479-2.483)¹⁷. Ese manuscrito es

16. Otro ejemplo de crónica conservada en lo que parecen ser pliegos horadados aparece en el inventario de 1503 de los libros de Isabel la Católica existentes en el alcázar de Segovia. En ese inventario figura en el asiento 196 «otro libro de pliego oracado, que es la *Corónica del rrey don Fernando*, padre del rrey don Juan de Aragón, unas coberturas de pergamino oracadas» (Ruiz García 2004, 304), códice no identificado con ninguno conservado. La lectura *oracado* parece errata por *oradado*, ya que no figura ejemplo alguno en todo el *Corpus Diacrónico de la Lengua Española (CORDE)*. Pero, según me indica Francisco Bautista (en preparación), probablemente este códice perdido corresponda a la primera parte de la *Crónica de Juan II*, que tiene como verdadero protagonista a Fernando de Antequera, códice en pliegos horadados que Lorenzo Galíndez de Carvajal dice haber visto en el Monasterio de San Juan de Burgos, en el prólogo a la impresión de la crónica en 1517.

17. Según demostró Keightley 1977, para el primero, y Marcos Rodríguez para los segundos (1957, esp. 11, 16, 40-42), atendiendo a las similitudes con otros códices autógrafos del Tostado. Hay que tener en cuenta que la traducción de Eusebio y su *comento* o glosa formaban parte de la misma obra, según se deduce del título del manuscrito autógrafo BNM 10.811: «Aquí comienza la interpretación o traslación del Libro de las crónicas o tiempos de Eusebio Cesariense de latín en fabla castellana con su Comento o exposición de las cosas oscuras, la cual por sí es en fin de la traslación» (fol. 1ra). Desgraciadamente, por ahora sólo contamos con la edición de un par de capítulos de BNM ms. 10.811 y de su glosa correspondiente en BUS ms. 2.479. Hernández González 1998 ha editado los capítulos tercero y cuarto de la traducción de Eusebio, y los nueve primeros capítulos de la parte primera del *Comento*, que glosan a aquéllos.

una copia cuidada en papel, a dos columnas, con rubricación de títulos y con *litteræ notabiliores* decoradas en filigrana y calderones en rojo y azul. El hecho de que Fernández de Madrigal copiara el texto en limpio, con su característica letra abigarrada, no implica la ausencia de yerros o de intervenciones ulteriores. De la misma letra y en una revisión posterior el autor añadió al margen ciertas precisiones o bien corrigió sus propios errores de copia (véase Lámina 5)¹⁸.

Según señala Petrucci (1995), no es infrecuente que los autores del *Quattrocento*, como Petrarca o Francesco da Barberino, retuvieran para sí una copia definitiva del texto, anotada y corregida por ellos, que, a su vez, servía de modelo para sucesivas copias. Este 'libro de autor' es siempre una copia esmerada, y los autores se esfuerzan en incorporar las modificaciones del modo que menos altere el aspecto del códice (agregando las correcciones con discretas raspaduras y de forma que la letra no disuene de la existente previamente). Por otro lado, el carácter cuidado del códice hace posible que sirva de modelo para futuras copias.

Este parece ser el caso de los autógrafos del Tostado, ya que conservamos varias series de copias cuidadas extraídas de ellos en distintos momentos del siglo XV. Por un lado, una serie de códices transcritos bajo la supervisión del Tostado, con anterioridad a 1455 (Biblioteca Nacional de Madrid, mss. 10.808, 10.809, 10.810 y 10.812). Por otro, unas copias muy esmeradas de hacia 1473 que fueron aprovechadas para preparar la impresión de la obra (Biblioteca de la Universidad de Salamanca, mss. 2.485-2.489), acometida en Salamanca en 1506-1507¹⁹. A su vez, otra

18. Por ejemplo: correcciones de redacción figuran en el fol. 1r^b, «et por que non sea ◇ trabajoso buscar», y en el margen «◇ o pueda ser»; «et ansi començará cada comento como es la parte sobre que viene la vírgula bermeja en el testo ◇» y en el margen «◇ aunque en los más logares truncamos de bermellón las partes en el comento et non en el testo». Enmiendas de copista parecen las del fol. 3va: «ca quando primeramente Dios fizo el cielo et la tierra con los elementos ◇ los cuales en estos elementos fizo» y en el margen se escribe lo que reemplaza al punteado «los cuales»: «◇ con las cosas que».

19. En el Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca de la Universidad de Salamanca se describen pormenorizadamente esta segunda serie de códices en los que se conservan las marcas de distribución del texto para la imprenta: véase Lilao & Castrillo 2002, 847-849. Quizá confundida por Marcos Rodríguez 1957, 24, Parrilla 2002, 158 identifica los manuscritos originales de imprenta con los numerados 2.479-2.483. La edición lleva el título de *Comiença el comento o exposicion de Eusebio de las cronicas o tiempos interpretado en vulgar*, Hans Gysser Aleman de Silgenstadt, 1506-1507, 5 tomos (I-II, 1506, III-V, 1507): véase Martín Abad 2001, 493-494.

copia fechada en 1489, que se preserva en Lisboa (mss. 117-121, Biblioteca Nacional de Lisboa)²⁰.

En realidad, es difícil separar estas copias autógrafas de los borradores autógrafos que contienen la redacción casi definitiva, como el de Alfonso de Palencia, antes mencionado. Su factura esmerada, pese a las enmiendas, hizo posible que fuera manejado como modelo de copias sucesivas. Por un lado, se sacó una copia destinada a la imprenta que también fue revisada en pequeños detalles por el autor y que es considerada el original por los editores de la obra: se trata de los manuscritos del Centro don Bosco de León, sin cota, y Bibliothèque Nationale, París, Ms. nouv. Acq. Lat. 2.058 (Tate & Lawrance 1998, LXXI-LXXX, 1999, 526-529, con reproducciones). Pero hay noticias de que hubo al menos otra copia a partir del borrador autógrafo (Tate & Lawrance 1998, LXXIII). Ello nos muestra cómo una copia caligráfica puede evolucionar a ejemplar de trabajo sin que por ello deje de ser modelo textual. Beadle (1994) describe varios casos de códices ingleses de los siglos XIV y XV en que existe una *mise en page* cuidada, con decoración y rubricación, pero que fueron utilizados posteriormente como copias de trabajo por los autores del texto y que, pese a ello, también fueron empleados como modelo por la tradición textual derivada.

1.3. *Del borrador a la copia caligráfica*

Los distintos códices autógrafos que hemos examinado nos permiten reconstruir aproximadamente el proceso seguido en los siglos XIV y XV a la hora de componer un texto. En primer lugar, es de suponer que se redactarían partes o pasajes del texto en piezas sueltas (probablemente hojas de papel, pues es difícil imaginar el uso del costoso pergamino para ese propósito)²¹. Este primer estado quizá se refleja en el borrador de la *Crónica de Juan II*, ya que el empleo de pliegos horadados remite directamente a una situación en que diversas piezas, aún no bien rematadas,

20. Para todas estas series véanse las síntesis de Hernández 1998, 74, y de Parrilla 2002, 156-160.

21. Garand 1981, 88-89, describe el borrador autógrafo de Richer, monje cronista en Saint-Remi de Reims en 966, conservado en trozos de pergamino de tamaño diferente, algunos palimpsestos, con intercalado de hojas suplementarias y correcciones marginales e interlineares. Parecido aspecto es el que presentan las hojas irregulares de pergamino del *Ormulum* (s. XII) (cf. Beadle 1994, 261). Pero todos los posteriores parecen usar el papel.

son primeramente engarzadas en una continuidad textual²². A continuación, a partir de las piezas sueltas ya enlazadas, se transcribía un borrador completo, bien copiado por el autor, bien por un copista o por ambos, sobre el que se corregía suplementariamente. Esa copia de trabajo es la que parece haberse conservado en el códice de la *Crónica de San Juan de la Peña*, pero también, según hemos visto, en el caso de la *Crónica de Juan II* hay partes del texto que corresponden a una puesta en limpio destinada a la segunda corrección. Y, finalmente, una vez terminado el texto, se procedía a una copia cuidada. Esta copia en limpio del texto, autógrafa o no, puede evolucionar a copia de trabajo (borrador de Alfonso de Palencia) o representar la redacción definitiva, con correcciones de última hora del autor (Fernández de Madrigal, enmiendas de Palencia sobre la copia destinada a la imprenta y extraída de su último borrador autógrafa) o sin ellas (*Hechos del condestable*).

Según señala Petrucci (1995), este sistema de composición literaria no disiente de los tres pasos seguidos por los notarios italianos, ya en el siglo XII, al redactar documentos. Primero se redactaba la nota, borrador con los detalles fundamentales, en hojas sueltas de papel, en letra cursiva y numerosas abreviaturas. Después, se desarrollaban todos los detalles de la nota en la minuta o *imbreviatura*, que se copiaba en el registro del notario o en un cartulario, también en papel, pero que aún era objeto de revisiones y enmiendas sobre la marcha por parte del notario. Y, finalmente, el documento definitivo en limpio o *mundum* contenía la versión definitiva, en letra caligráfica, con incorporación de las modificaciones y los signos de validación (suscripciones, signo, sello, etc.), en pergamino. Curiosamente, salvo en el caso de Fernández de Madrigal, todos los ejemplos anteriores pertenecen a individuos que desempeñaron actividades notariales además de las cronísticas, hecho que debe ponerse en relación con el uso de los pliegos horadados como soporte escriturario para algunas de estas crónicas, pues era el procedimiento normalmente empleado para el registro de documentos²³.

22. Las instrucciones de Pedro IV de Aragón a Bernat Descoll relativas a la composición de su *Crónica* testimonian también el empleo de este sistema: huecos dejados en blanco, en espera de completar el texto, y existencia de cuadernos sueltos, con partes diversas de la crónica aún no totalmente ensambladas (Gimeno Blay 2006, 149-152).

23. Por ejemplo, en el primero de los veinticinco libros de acuerdos del concejo de Madrid, que recopilan las actas municipales entre 1464 y 1600, se alude con cierta frecuencia al *Libro horadado* del concejo de Madrid para dar cuenta del asiento o el

Conservamos un testimonio hispánico que corrobora la reconstrucción propuesta (y sobre el que ha llamado la atención Lawrance 2004, 44)²⁴. En la traducción de la *Eneida* acometida por Enrique de Villena (1427) varias de las glosas (1, 115) aclaran el proceso seguido en la composición del texto. De esos comentarios se deduce que el primer borrador, en letra cursiva, se denominaba ‘ceda’, de cédula, sobre la que se corregía: «la primera ceda, siquiere enxemplar de letra cursada sobr’el cual fue fecha la primera corrección, e de aquella minuta fue después glosado» (Cátedra 1994, 30). Parecería que se mezclan aquí los dos estados textuales antes descritos, la nota o ceda, y la puesta en limpio en un registro o minuta, pero la glosa a la palabra ‘ceda’ distingue entre ambos y aclara la utilización ampliada del término ‘ceda’ en las dos acepciones: «D’este vocablo usan los escrivanos cuando cogen algúnd contracto o carta, qu’el primer cogimiento que escriven con los testigos, día e año e las fuerças principales aquello llaman ceda. E viene cédula dende, que quiere dezir pequeña ceda. E ampliativa úsase d’este vocablo nombrando cualquier minuta, siquiere primero original, que después se ha de reduzir en mejor forma. E, por ende, llamó al primer original ceda, dando a entender que aún se avía de poner en mejor letra e forma» (glosa 115, Cátedra 1994, 59). La minuta es el estado último del texto, a veces también denominado ‘registro’, destinado a ser utilizado de modelo en copias caligráficas posteriores: «E púsose aquí figurado, como parece en este primero registro, siquier original, por que de aquí tomase enxemplo el que lo avía de poner en buena letra para lo fazer como aquí está». Y se precisa que la copia que se hubiera extraído del registro y presentado a Juan II de Navarra estaría «puesta en pergaminos e bien escripta» (glosa 1, Cátedra 1994, 7-8).

Los borradores hispánicos no parecen haber utilizado, pues, al menos en los siglos XIV y XV, tablillas de cera, frente a la práctica habitual de Francia, Alemania o Inglaterra. La temprana introducción del papel es con toda probabilidad el factor determinante en su ausencia, según señala Lalou (1992) al observar la correlación entre la generalización del papel y la desaparición de las tablillas. No obstante, la utilización de tablillas para borradores literarios es harto infrecuente también en esos países, si

traslado en él de documentos importantes para la villa (cf. Millares Carlo & Artiles 1932). En el siglo XV el libro compuesto de pliegos horadados actuaba, pues, como un registro documental.

24. Debo enteramente a la sabiduría y amabilidad de Francisco Bautista la información sobre el testimonio de Villena, desconocido para mí.

bien se citan algunos ejemplos, todos ellos anteriores al siglo XIII: «*L'Histoire du meurtre de Charles le Bon* [h. 1127-1134] a été écrite d'abord sur tablettes par Galbert de Bruges. La *Vie de Saint Boniface* [754-768, obra encargada a Wilibaldo] a été écrite d'abord sur tablettes, revue par l'archevêque de Mayence avant d'être recopiée sur parchemin» (Lalou 1992, 243). Todavía en la primera mitad del siglo XIII existe un testimonio de empleo de tablillas en la Península Ibérica: en la vida del presbítero San Martino de León de Lucas de Tuy se cuenta cómo San Martino, anciano y débil, escribía el texto en tablillas de cera y lo iba entregando a unos escribas que lo trasladaban en pergamino: «et sic in tabulis caeratis scribens, tradedat scriptoribus, qui ab eo dictata vel copillata scribebant, transferentes in pergamena» (Ruiz Asencio 2004, 93-94). Es interesante notar cómo en estos ejemplos las tablillas hacen la función que los pliegos sueltos de papel harán en los textos hispánicos posteriores: sobre ellas se escribe el borrador previo a la copia definitiva. Pero la generalización creciente del papel desde la segunda mitad del siglo XIII, incluso para algunos de los documentos cancillerescos emitidos por Alfonso X, como los mandatos (López Gutiérrez 1990, 449-457), permite suponer que los borradores se redactarían fundamentalmente en papel desde mediados del siglo XIII²⁵.

25. No de otra forma que en pliegos de papel creo posible que se hayan preparado las grandes compilaciones de Alfonso el Sabio, a pesar de la opinión de Gómez Pérez 1963. Es difícil saber cuándo se produjo la desaparición de las tablillas enceradas en la Península Ibérica, ya que no hay ejemplares conservados. Pero no está de más hacer notar que a finales de la Edad Media, en el registro de libros de Isabel la Católica, se mencionan dos «libros de debuxar» compuestos de nueve tablas y «cinco libricos para escrevir memorias» (Ruiz García 2004, 565). El libro de dibujar, con sus tablas, parece coincidir con las tablillas de cera, y el libro de memoria es, sin duda, de la misma naturaleza que el que aparece en el *Quijote*, el libro de memoria de Cardenio, y sobre cuya forma y funciones ha llamado la atención Chartier: los «libros de memoria» eran libros de pequeño formato que estaban compuestos de hojas embetunadas que podían ser reutilizadas tras haber sido inscritas con un estilete. Estos libros estaban destinados a recoger textos breves como documentos, cartas, anotaciones o poemas antes de ser transcritos en un soporte más estable (Chartier 2006, 39-60).

2. APOGRAFOS

Dentro de la categoría de copias autorizadas, revisadas o instigadas por el autor o su entorno, pero no transcritas por él, podemos mencionar un no despreciable conjunto de manuscritos historiográficos originados en situaciones ciertamente diversas. Los ordenaré por un criterio acorde al mayor o menor grado de vinculación al autor. Consideraré el grado máximo de vinculación aquellos códices cuya transcripción pueda haber sido revisada directamente por el autor o por las personas por él delegadas. Estimaré, en cambio, que ofrecen el grado mínimo de vinculación aquellas copias que declaran haber transcrito el texto del autor, sin que la voluntad de éste pueda hacerse presente por sí mismo o por delegación en otros.

2.1. *Originales heterógrafos*

Aquellos códices cuya transcripción pueda haber sido corregida directamente por el autor o por las personas designadas por él pueden juzgarse originales, si bien ello no implica que estén exentos de errores. Se trata de códices en que se puso en limpio la redacción definitiva del texto, no por mano del autor sino por la de copistas encargados de esa tarea. De ahí que puedan denominarse originales heterógrafos. Común a casi todos ellos es el hecho de que son trasladados en los que intervienen talleres de copia y existe un proceso de revisión de la copia esmerada contra la última copia de trabajo ‘en sucio’ del texto definitivo, proceso que arroja un ejemplar con muy pocos errores o, al menos, con muchos menos errores que las copias más tardías. Si puede demostrarse que la revisión es del autor, estos códices también podrían entrar dentro de la categoría de autógrafos.

2.1.1. Dentro de esta tipología debemos incluir aquellos códices procedentes del *scriptorium* de Alfonso X el Sabio, como los de la *Estoria de España* (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. Y.I.2.) y de la *General estoria* (Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 816, primera parte, y Biblioteca Apostólica Vaticana, Urb. Lat. ms. 539, cuarta parte), encabezados a veces por miniaturas de representación y por las ruedas características. Tanto si juzgamos que el autor de los textos es Alfonso, tal como se declara en los prólogos, en tanto que es la causa eficiente de su existencia, diseño y contenidos, como si pensamos que los autores son los

miembros de su taller historiográfico, en tanto que responsables de la materialización del texto, parece claro que ni uno ni otros fueron los encargados de transcribir o *trasladar* los textos en códices de lujo regio. Estos códices no pueden clasificarse por ello como originales autógrafos, sino más bien como originales heterógrafos, pues son habitualmente producto de la labor de un conjunto de escribas que pusieron en limpio la copia de trabajo definitiva del texto²⁶.

La cuidada factura de estos códices del *scriptorium* alfonsí impide a veces percibir la colaboración de varios copistas, salvo en pequeños detalles. El caso de la *Estoria de España* ha sido modélicamente estudiado por Catalán (1962, 1997), que supo poner de manifiesto diferencias de factura importantes en el código, a veces también relacionadas con divergencias de criterio compilatorio²⁷. Pero la colaboración de varios escribas también es segura en los códices de la *General estoria*, tal como declara expresamente el colofón del manuscrito de la cuarta parte, el único datado (en 1280):

Este libro fue acabado en era de mil e trezientos e diziocho años. En este año (*blanco*).

Yo, Martín Pérez de Maqueda, escrivano de los libros de(l) muy noble rey don Alfonso, escriví este libro con otros escrivanos que tenía por su mandado (BAV, Urb. Lat. ms. 539, fol. 279r).

Sin embargo, en todos ellos la factura general es uniforme, como corresponde a manuscritos regios, y el único resto de las correcciones que tuvieron lugar en el taller suelen ser las enmiendas sobre raspaduras y algunas palabras interlineadas²⁸.

26. Cabría la posibilidad, hasta hoy no demostrada pero no descartable, de que la copia hubiera sido el resultado de la colaboración de copistas profesionales con los historiadores alfonsíes, que también actuarían de amanuenses. Esa situación es muy frecuente, tal como dejan ver los casos analizados en los trabajos de Garand 1981, Beadle 1994, Petrucci 1995, o los reunidos por Spilling 2003, 223-347.

27. En Catalán 1997 se incluyen varias láminas del código, así como del manuscrito X.I.4 de la Biblioteca del Monasterio de El Escorial, con que está vinculado. La única edición hasta hoy existente de Esc., ms. Y.I.2 es la de Menéndez Pidal 1906, 1955 (2ª ed.), 1977 (3ª ed.).

28. A modo de ejemplo, valgan estos comentarios sobre el código de la primera parte de la *General estoria*: «Se notan en A [BNM, ms. 816] diferencias en el tamaño de la letra, en la perfección de ciertos rasgos, en la ondulación de los renglones y en el predominio o escasez de algunos nexos, pero todas estas diferencias no son perceptibles en el

2.1.2. Pero del siglo XIII no sólo contamos con los manuscritos historiográficos del taller alfonsí: tampoco debemos olvidar los realizados en época de Sancho IV. La tercera sección del segundo manuscrito de la *Estoria de España* (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, X.I.4) contiene una *Versión amplificada* de la obra realizada en 1289, bajo el patrocinio del rey Sancho IV, según deja ver la siguiente interpolación:

Mas contra España todas las yentes del mundo se atrovieran a venirla guerrear e entrarla e aseñorearla, e fizieron ý todo lo que quisieron. Però a la cima todos se fallaron ende muy mal fasta que se acabó en los godos. Et desí fincó en los naturales, que fueron después ganándola de los moros esparziendo mucha de su sangre por ello, muriendo ý muchos altos omnes e de grand guisa e de otros, e la an ganada d'essos enemigos de la Cruz, et del mar de Santander fasta'l mar de Cáliz, si non poco que les finca ende ya. Et es esto ya en el regnado del muy noble e muy alto rey don Sancho el Cuarto, en la era de mill et CCC e XXVII años (Esc., ms. X.I.4, fol. 26v).

Este códice de Sancho IV se realizó teniendo ante los ojos el ms. alfonsí Esc., ms. Y.I.2, al que quiere continuar (Gutiérrez Baños 1997, 214-223), y representa la copia parcial en limpio, con lujo regio, de una versión amplificada de la *Estoria de España* que comprendía la totalidad de la obra (Bautista 2003, 2006). Pero aparte del códice de la *Estoria de España*, también pertenece al *scriptorium* de Sancho IV uno de los testimonios de la *Gran conquista de Ultramar* (h. 1293), el manuscrito 1.187 de la Biblioteca Nacional de Madrid, que transmite el tercio final del texto y que termina con el siguiente párrafo²⁹:

Este libro de la Grant estoria de Ultramar, que fue fecho sobre los nietos e los bisnietos del caballero del cisne, que fue su comienço de la grant

examen rápido del manuscrito, que da, por el contrario, la impresión de uniformidad a que nos referimos. Las anotaciones marginales se limitan a algunos textos de las rúbricas escritos a letra muy pequeña, para guía de los copistas que las escribiesen en el texto y a las pocas palabras de éste que se le olvidaron al escriba» (Solalinde 1930, XXV). «Es un códice sobresaliente por su ejecución, de factura muy cuidada. No quiere decir esto que carezca de errores, así como algunas correcciones sobre raspadura que subsanan descuidos, presumiblemente, a veces, repeticiones, por quedar en blanco un espacio raspado» (Sánchez-Prieto 2001, LXXII). Una valoración semejante es extrapolable al manuscrito de la cuarta parte (Fernández-Ordóñez & Orellana 2009). Pueden verse láminas de BNM, ms. 816 en Solalinde 1930 y Sánchez-Prieto 2001. De BAV, Urb. Lat. ms. 539 se incluyen reproducciones en Fernández-Ordóñez & Orellana 2009.

29. Contamos con una transcripción paleográfica: Cooper & Waltman 1985 y 1989.

hueste de Antioca [...] Godofré de Bullón con sus hermanos, mandó sacar de franceses en castellano el muy noble don Sancho, rey de Castilla, de Toledo, de León, de Gallizia, de Sevilla, de Córdoba, de Murcia, de Jaén e del Algarb, señor de Molina, el sexto rey de los que fueron en Castiella e en León que ovieron assí nombre, fijo del muy noble rey don Alfonso el Onzeno e de la muy noble reína doña Yolant (BNM, ms. 1.187, fol. 360v).

Con los corchetes quiero señalar lo que, a mi entender, es una laguna del texto o un error de transmisión en la oración, yerro al que debe sumarse probablemente el de *franceses* por *francés*. Ello unido al empleo del ordinal *sesto*, en lugar de *seteno*³⁰, que es el presente en otros textos sanchianos como la *Versión amplificada* de la *Estoria de España*, los *Castigos e Documentos*, el *Lucidario* o el *Libro del tesoro*, permite suponer que este traslado no fue realizado por un taller de copia altamente experto (en consonancia con las observaciones de Fernández & Rodríguez 2000), pese a que no quepa albergar dudas de su carácter regio y sanchiano. El tipo de miniaturas (Gutiérrez Baños 1997, 223-232, con láminas) y el módulo de la escritura (Sánchez-Prieto 1996, 274-276) son muy semejantes en el códice de la *Versión amplificada* y en el de la *Gran conquista*.

2.1.3. En cuanto al siglo XIV, quizá no se ha destacado bastante la importancia del manuscrito que contiene la traducción del *Roman de Troie* de Benoît de Sainte-Maure realizada por encargo de Alfonso XI y que conservamos en un códice de la cámara regia terminado de copiar el 31 de diciembre de 1350 (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. h.I.6), nueve meses tras la muerte del rey el 26 de marzo del mismo año³¹.

30. La consulta del códice me permite asegurar que dice *se[to]*, tal como se aprecia por los trazos de las letras hoy conservadas, y no *seteno*.

31. Aunque Solalinde 1916 estimó que los restantes testimonios de la traducción del *Roman de Troie* derivaban del códice regio, lo cierto es que Lorenzo 1985, Casas Rigall 1999 y D'Ambruso 2007 han podido demostrar la existencia de errores en Esc., ms. h.I.6, inexistentes en otros testimonios más tardíos, que fuerzan a relativizar su importancia y que conducen a demostrar que existió un estado textual previo, quizá gallego-portugués (Lorenzo 1985, Casas Rigall 1999), quizá leonés (D'Ambruso 2007), del que derivan con independencia todos los testimonios. No obstante, a la vista de las divergencias textuales discutidas (Lorenzo 1985, D'Ambruso 2007), no viene mal recordar que los textos alfonsíes que conservamos en originales heterógrafos (*Estoria de España*, primera parte de la *General estoria*) pueden presentar errores del mismo carácter que los de Esc., ms. h.I.6, y que esos defectos a veces no han sido heredados por otros códices posteriores, derivados independientemente de un estado previo del texto. Aunque Esc.,

El colofón, anotado en letra más pequeña a la del texto y la misma que describe el contenido de las numerosas miniaturas, atribuye la transcripción a un único amanuense, Nicolás González³²:

Este libro mandó fazer el muy alto e muy noble e muy excelente rey don Alfonso, fijo del muy noble rey don Fernando e de la reína doña Costança. Et fue [aca]bado de escrivi[r] e de estoriar en el tiempo que el muy noble rey don Pedro su fijo regnó, al cual mantenga Dios al su serviçio por muchos tiempos e bonos. Et los sobredichos donde él viene sean heredados en el regno de Dios. Amén. Fecho el libro postremero día de deziembre. Era de mill e trezientos e ochenta e ocho años.

Nicolás Gonçález, escriván de los sus libros, [lo] escriví por su mandado (Esc., ms. h.I.6, fol. 183r^b)³³.

Es el manuscrito de contenido historiográfico más iluminado que conozco de toda la Edad Media castellana, mucho más desde luego que los alfonsíes. Las setenta miniaturas, que ocupan desde medias páginas hasta páginas completas, repartidas en tres escenas, están por desgracia deterioradas, tal como el propio códice, quizá por haberse mojado en algún momento (véase Lámina 6, fol. 30r, la batalla de Tenedón)³⁴.

En todos estos manuscritos, de carácter regio y muy lujoso, no hay huellas del proceso de corrección salvo en su resultado final: esto es, las correcciones, si las hay, están incorporadas al texto y son perceptibles solamente en la existencia de raspados reescritos encima, algunas palabras

ms. h.I.6 no sea el códice del que descienden todos los testimonios, pertenece, como los alfonsíes, a la categoría de original heterógrafo.

32. Existe una transcripción del códice desde tiempo atrás: Parker 1977. No obstante, la transcripción debe manejarse con precaución, ya que el simple cotejo del colofón contenido en el manuscrito pone de manifiesto la existencia de errores no despreciables. Por ejemplo, Parker 1977, 387, lee mal *buenos* por *bonos*, *herederos* por *heredados*, *tresçientos* por *trezientos* y *ocho dias* por *ocho años*. En cambio, el colofón fue transcrito con total exactitud por Solalinde 1916, 128-129, además de algunos pasajes de la obra (Solalinde 1916, 136-147 y 158-161). D'Ambruoso 2007 coincide en la valoración de la transcripción de Parker y edita críticamente algunos capítulos de esta versión española del *Roman de Troie*, tomando en cuenta todos los testimonios y no sólo Esc., ms. h.I.6.

33. Repongo entre corchetes letras hoy ausentes o pasajes ilegibles.

34. Hay reproducciones parciales a color en García Morencos 1976. Algunas me parecen iconográficamente interesantísimas, como la que representa la rueda de la fortuna. Estas miniaturas están siendo investigadas, como parte de su tesis doctoral, por Rodríguez Porto 2003.

suestras interlineadas o, como mucho, anotadas al margen. Pero, por lo general, no hay restos del proceso que condujo a esas enmiendas³⁵.

2.1.4. Un caso singular por conservar los pequeños *marginalia* destinados a ser incorporados como correcciones ofrecen los códices de la traducción al castellano de la versión francesa de las *Décadas de Tito Livio* de Pierre Bersuire, obra de Pero López de Ayala. Todo parece indicar que los códices fueron ejecutados como copia de presentación a Enrique III, al que se dedica la obra. Los tres manuscritos (Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. g.I.1, primera década, Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 12.677, tercera década, y Biblioteca del Monasterio de El Escorial, ms. g.I.2, cuarta década) parecen ser originales heterógrafos³⁶, como veremos, quizá en algún caso corregidos de la propia mano del canciller. Debieron de ser transcritos antes de la muerte de Enrique III, en 1407, e inmediatamente después de la traducción, quizá acometida entre 1396-1400³⁷. Los comienzos de cada Década y los de cada libro

35. Una excepción es el códice de la primera parte de la *General estoria*, BNM, ms. 816, en el que a veces se aprecian en el margen, en letra tremendamente diminuta y tinta muy suave, los títulos y los números de los capítulos destinados a ser trazados por el rubricador. En una ocasión (fol. 21v^b), junto a la palabra *saber* corregida al margen por el escriba, se entrevé, de la misma letra liliptiense, la indicación del jefe de taller.

36. Wittlin 1984, 183-185, 192-194, 199, para la descripción de los códices, y 189-192, 197-198, 202-203, para su ubicación dentro del árbol genealógico.

37. Wittlin 1984, 184, propone fechar las copias Esc., ms. g.I.1 y BNM, ms. 12.677 en 1401 a partir de una serie de deducciones que no me parecen seguras. La primera es considerar que el copista que interviene al final del Esc., ms. g.I.1, Benedicto de Salamanca, es el mismo que empieza la transcripción de BNM, ms. 12.677. La segunda es considerar contemporánea al códice BNM, ms. 12.677 una anotación que aparece en el verso del último folio, originalmente en blanco, junto a diversos ensayos de letras. Esa anotación, de letra, tamaño y tinta diferente a las empleadas en el texto, no es ni mucho menos un colofón, y dice simplemente: «En la villa de Vall<adol>id mje<r>coles veynt<e> e çinco días del mes de m<ai>o». Bajo ella (y a su izquierda) figuran otras dos anotaciones: «muy alto e muy poderoso príncipe rey e señor», y más abajo, «señor mio» (además de otras pruebas en otra letra diferente). Puesto que miércoles 25 de mayo sólo hubo por entonces en los años 1401, 1407, 1412 y 1418, Wittlin deduce que la copia corresponde al año 1401. Sin embargo, no es seguro que esa anotación no sea obra de un simple poseedor del manuscrito. Por otro lado, el copista de los primeros cuadernos de BNM, ms. 12.677 no es el mismo que termina de copiar el ms. Esc., ms. g.I.1 —ya que difieren, por ejemplo, en el lugar donde sitúan los reclamos—, aunque sí se parece al que trabajó al inicio de ese códice. Pese a estas objeciones a la fecha propuesta por Wittlin, parece razonable suponer que la copia se terminase en época de Enrique III, pues no nombra a Juan II.

en los que se dividen las *Décadas* fueron ricamente iluminados con orlas y con iniciales decoradas, en color y oro (véase Lámina 7).

A pesar de la unidad de factura de los tres códices, la transcripción no es unitaria, ni siquiera en cada códice, ya que intervino un taller de copia, probablemente vinculado a la cancellería, en el que trabajaron diversos amanuenses. Wittlin (1984) editó los tres primeros libros de la primera Década tomando como base Esc., ms. g.I.1 y supone (1984, 184) que el códice fue obra completa de Benedicto de Salamanca, en atención al colofón que cierra su texto: «Aquí se acaba el dezeno Libro de la primera Década de Titus Livius et scripsit quiden socius quod nomen erat Benedictus de Salmantica et perfecit in Vallis Oleti XX^a III^a mensis Martii» (fol. 319r^a). Si embargo, un examen del códice me permite certificar que Benedicto fue seguramente sólo el segundo de los copistas que intervienen en su transcripción, amanuense cuya labor se inicia en el fol. 295r, coincidiendo con un cambio de cuaderno y con la aparición de un conjunto de hábitos escriturarios (como escribir los reclamos en el intercolumnio) que desconoce el copista anterior (que emplea reclamos laterales). En ello no se diferencia Esc., ms. g.I.1 del segundo de los códices BNM, ms. 12.677, que es producto, según reconoce Wittlin (1984, 193), de la colaboración entre varios escribanos, que parecen haberse repartido el trabajo por libros (con la salvedad de los cuatro primeros).

Ese método fue también el seguido en la elaboración de Esc., ms. g.I.2, en que todos los libros (salvo los dos primeros) fueron distribuidos entre distintos amanuenses, según muestran las diferencias de factura y codicológicas entre ellos. Pese a haber notado las diferencias entre las secciones de BNM, ms. 12.677, a Wittlin (1984, 199) también le pasaron inadvertidas las de Esc., ms. g.I.2, cuya transcripción completa atribuyó al que sólo parece ser copista del Libro III, a cuyo término se dice: «Aquí se acaba el terçero libro de la tercera Década de Titus Livius. Johannes Roderici de Roias porçionarius nobilissime ecclesie toletane vocatur qui scripsit» (fol. 81v^b). Los tres códices fueron, por tanto, obra de un taller de copia en que sólo dos de los amanuenses, Benedicto de Salamanca y Juan Ruiz de Rojas, se molestaron en cerrar su tarea con un colofón identificativo.

Pero lo más interesante sin duda de estos códices, y en especial, del primero de ellos, Esc., ms. g.I.1, es que conserva un conjunto no despreciable de correcciones destinadas a ser introducidas en la copia en limpio. Los códices muestran comentarios al margen, a veces enmarcados en

rojo, o bien raspaduras sobre las que se reescribe la lectura correcta por parte de un copista profesional. Pero, además, en Esc., ms. g.I.1, se ve a veces, a tinta suave, pluma muy fina y letra diminuta, la corrección al margen destinada a ser introducida por un amanuense profesional. En algunos casos, vemos la enmienda al margen en la letra reducida y cómo fue introducida en el texto en la letra general del código, por lo regular sobre raspado (por ejemplo, en los fols. 13r, 14r, 15r, 17r, 42v, 53r, 60r, 80r, 83v, 130r, 144r, 232r); en otras ocasiones, la corrección al margen no ha llegado a copiarse en la columna del texto, de modo que hay un raspado (por ejemplo, en los fols. 73r, 215r, 216r) o un blanco (fols. 62r, 127r), aún no completados (véanse Láminas 8 y 9). Estas indicaciones diminutas se perciben sobre todo en el primero de los tres códigos. Aunque existen también correcciones en el segundo y tercero, son de diferente naturaleza, ya que parecen de letra del copista o de otro equivalente, sin que se haya conservado el paso previo en que el jefe de taller indica lo que debe ser enmendado.

2.2. *Apógrafos procedentes del entorno del autor*

Por último, existen códigos en que la vinculación con el autor es necesariamente menor. Se trata de aquellos manuscritos que declaran transcribir el original del autor, sin que la voluntad de éste pueda hacerse presente a través de su propia personación o de la delegación en otras personas. Este tipo de copias pueden presentar tantos errores de transcripción como otras que no hayan llegado a conocer directamente el volumen autorizado por el autor. El valor que encierran depende de su cercanía cronológica al autor y en que a veces precisan el lugar o los individuos que en ellas intervienen, lo que las convierte a menudo en el representante más antiguo de la transmisión del texto, si bien no necesariamente en el óptimo desde el punto de vista textual.

2.2.1. Un caso de este tipo nos lo ofrece el ms. de la *Crónica de Alfonso XI* (Esc., ms. Y.II.10), comenzado a copiar en pergamino por Ruy Martínez de Medina de Rioseco el miércoles 28 de julio de 1376, en cumplimiento de la orden dada por Enrique II a su justicia mayor Juan Núñez de Villazán de que fuese «trasladada» en pergaminos la crónica de su padre, según declara el copista en el prólogo y la dedicatoria, con el propósito de ser conservada en el tesoro regio (Catalán 1974):

Esta es la muy alta e muy noble e mucho onrada e muy nombrada et muy virtuosa santa corónica del muy noble señor rey don Alfonso de Castiella

e de León, que fue fijo del muy noble rey don Fernando, e nieto del noble rey don Sancho, e bisnieto del muy noble rey el que fizo las leyes que fue par de emperador. Et mandóla trasladar el muy noble señor rey don Enrique, su fijo d'este noble señor rey don Alfonso de quien fabla esta corónica, para en el su muy onrado e muy real e muy largo e muy franco e muy noble tesoro. E el muy noble señor rey don Enrique de Castiella e de León mandó a Joán Núñez de Villazán, justicia e alguazil mayor de la su casa, que la fizesse trasladar en pergaminos. E Joán Núñez fizolo así segund que gelo mandó el rey su señor, e fizola trasladar. E escrivióla Ruy Martínez de Medina de Rioseco a la merced de Dios [...]. E fue començada a trasladar esta corónica en el dezeno año del reinado del señor rey don Enrique, miércoles veínte e ocho días andados del mes de julio, en el año de la era de mil e cuatrocientos e cuatorze años, e andava el año de la nacencia de nuestro señor Jesucristo en mil e trescientos e setenta e seis años (fol. 2r-v, *cf.* Catalán 1974, 187).

Los escudos que se insertan en las dos hojas de guarda y la lujosa decoración de las páginas introductorias, que explican las razones que motivaron la copia, revelan la importancia a él concedida como manuscrito de la cámara regia, imágenes que muestran una iconografía notablemente distinta de la predominante antes del cambio dinástico (véanse láminas en Catalán 1976). Sin embargo, este manuscrito no puede estimarse un original heterógrafo como los anteriores, ya que contiene numerosos defectos textuales (como importantes lagunas y fallos cronológicos) característicos de la versión 'Vulgata' de la obra y de los que está exenta la otra gran rama de la tradición textual de la *Crónica*, rama derivada también del arquetipo pero no preservada en códices contemporáneos (Catalán 1974, 185-196). Su carácter regio y cronológicamente cercano a la fecha previsible de composición de la *Crónica* —que tenía que estar redactada con anterioridad al 8 de abril de 1344, en que se interrumpe el texto— nos hace imaginar el traslado de un modelo procedente del entorno del autor, pero evidentemente ni el texto ni su transcripción fueron supervisados por él o por personas delegadas. Por otra parte, la voluntad de trasladar en pergamino el texto revela que el modelo no pudo ser un códice de carácter regio, como el que contiene la prosificación del *Roman de Troie*³⁸.

38. Desgraciadamente no contamos aún con una edición de la *Crónica de Alfonso XI*, salvo los cinco capítulos editados por Catalán 1974 sobre el texto de Esc., ms. Y.I.10 a modo de anticipo de una futura edición que nunca llegó a materializarse.

2.2.2. Más cercano al entorno del autor parece el ms. recientemente descubierto del *Libro de los claros varones de Castilla* (h.1480-1486) de Fernando de Pulgar (mss. 20.272/12, Biblioteca Nacional, Madrid, h. 1483-1486), que, según ha demostrado M^a. Isabel Hernández, es el testimonio del que deriva toda la tradición impresa de la obra³⁹, a partir de la edición príncipe de Toledo de 1486⁴⁰. El códice no es autógrafo ni pudo ser supervisado por Pulgar según muestran las lagunas y errores que contiene. Con aspecto de borrador, pero esta vez de imprenta, de manuscrito de trabajo, como los que veíamos en la primera categoría, contiene una transcripción del texto sobre la que se introdujeron un conjunto de correcciones, que luego aparecen reflejadas en la edición impresa.

Es posible que las intervenciones se deban a un miembro del cabildo toledano, Pero Ximénez de Préxano, antes de darlo a la imprenta del también toledano taller de Juan Vázquez⁴¹. Fernando de Pulgar nació probablemente en Toledo y pasó allí la mayor parte de su vida, por lo que podemos considerar este manuscrito como copia del original surgida de su entorno, si bien no supervisada por él⁴².

2.2.3. Otros casos podrían citarse, como el manuscrito más antiguo de los que transmiten la *Crónica de Vizcaya* de Lope García de Salazar, terminada de componer en 1454 y probablemente copia directa del original (Biblioteca de Palacio Real, ms. II/1772)⁴³. Pero también poco posterior al momento de composición es uno de los manuscritos del *Libro de las Bienandanzas e Fortunas*, redactado entre 1471-1476: se trata de la copia fechada en 1492 y realizada por Cristóbal de Mieres por encargo de Ochoa de Salazar, nieto del autor (Biblioteca de la Real Academia de la Historia,

39. Véase el excelente artículo de Hernández 2000, con láminas del manuscrito, y el resumen Hernández 2002.

40. La edición de Toledo de 1486 es la base de la edición de Domínguez Bordona 1969 y de la de Tate 1985.

41. Según apunta sugestivamente Hernández 2000, 968-971.

42. Aunque no hay certezas absolutas sobre muchos aspectos de la biografía de Pulgar, parece que su padre fue natural de Toledo y que la mayor parte de la propia vida de Pulgar transcurrió en ese reino: Carriazo 1943, XXVI-XXX, XXXIX, Tate 1985, 21 y Domínguez Bordona 1969, XIII, aunque este último no comparte la idea de que fuera natural de Toledo.

43. Por ese motivo ha sido usado como pauta de la edición crítica. Véase Aguirre Gandarias 1986, 19, para el manuscrito y su relación con los restantes testimonios, razones por las que basa en él su edición de la *Crónica* (Aguirre Gandarias 1986, 33-90).

ms. 9-10-2/2.100)⁴⁴. La cercanía al texto original está garantizada porque, según se precisa en el colofón, el texto «tresladóse del registro que dexó el dicho Lope García, e non le pudiendo acavar en su vida, segund por el oreginal parece» (fol. 448v^b).

3. FINAL

Si la supervivencia de manuscritos medievales es rara circunstancia, el que a nosotros hayan llegado códices que podamos juzgar de mano del autor, o supervisados o instigados por él, o incluso acometidos en su entorno cercano, es portentosa fortuna que aún más raramente acontece. A partir de esos testimonios aislados, de esas azarosas casualidades, he pretendido ordenar la compleja casuística y proponer una tipología. Como hemos visto, el examen de estos ‘manuscritos de autor’ exige suponer una forma de componer y transmitir la historia en la Edad Media en la que se suceden diversos estados textuales a partir del primer borrador, pasando por las copias de trabajo, hasta alcanzar la transcripción definitiva en limpio o caligráfica, a veces de lujo, que llamamos el original. La frecuencia con que las tradiciones textuales medievales se remontan a estados previos a la transcripción de la redacción definitiva u original debe ponerse en conexión probablemente con esta forma de componer. A partir de la aparición del arte de imprimir, en cambio, muy raramente sucede que la tradición textual de una obra derive de estados previos al original de imprenta.

44. Existe transcripción completa del código: Marín Sánchez 1999.

[illegible]

LÁMINA 2
Crónica de Juan II.
© Esc., ms. X.II.2., fol. 80v.

[illegible]

ascomen buen rreitor en molo a rogar a ascomen a filla q
 par honra suya no quiesca fue que era e el molo q
 era vno ante el anar de fue que era e al molo a de
 fender e al molo a de fue que era e al molo a de
 vey d'apella fue q los dos annos potuellos pla
 dos q era el vno al otro dierón q cinco ellas
 no era buen laguna e pasierón los e es
 meto en vno co guen a filla e el rey don al
 vno d'el al la Reyna su filla mule el d'el
 al fons e los fillos sus mero e hono muy
 geny pla e apesio la laguna d'castella e
 nava en a pors e era los fillos e biban
 e vendiolo la terra el rey don jayme e
 enmar fue rey e cap e mero su fillos
 en rechara y cala vniendo e ruy de ha
 uia pasado con el rey d'fancia e la ora fue
 leuado rey su ermo e como por mule
 la filla el rey d'fancia e su por la ora
 casta mero mero

En su vida muer. el Rey don Juan que ha
nido a Juan - dexo a su hijo - a arce
da muer. el Rey don Juan que ha
nido a Juan - dexo a su hijo - a arce

LÁMINA 4
Crónica de San Juan de la Peña.
© Esc., ms. L.II.13., fol. 9r.

Aquí comienza la invención de la historia
del libro de los reyes de España. En el
reyno de España en la ciudad de Toledo
en el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años. En
el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años.

Capítulo primero.

Interpretación de la invención de la historia
del libro de los reyes de España. En el
reyno de España en la ciudad de Toledo
en el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años. En
el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años.

del libro de los reyes de España. En el
reyno de España en la ciudad de Toledo
en el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años. En
el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años.

El libro de los reyes de España. En el
reyno de España en la ciudad de Toledo
en el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años. En
el mes de mayo del año de mil e
seiscientos e ochenta e tres años.



LÁMINA 6

Traducción del *Roman de Troie* de Alfonso XI.

© Esc., ms. h.I.6., fol. 30r.

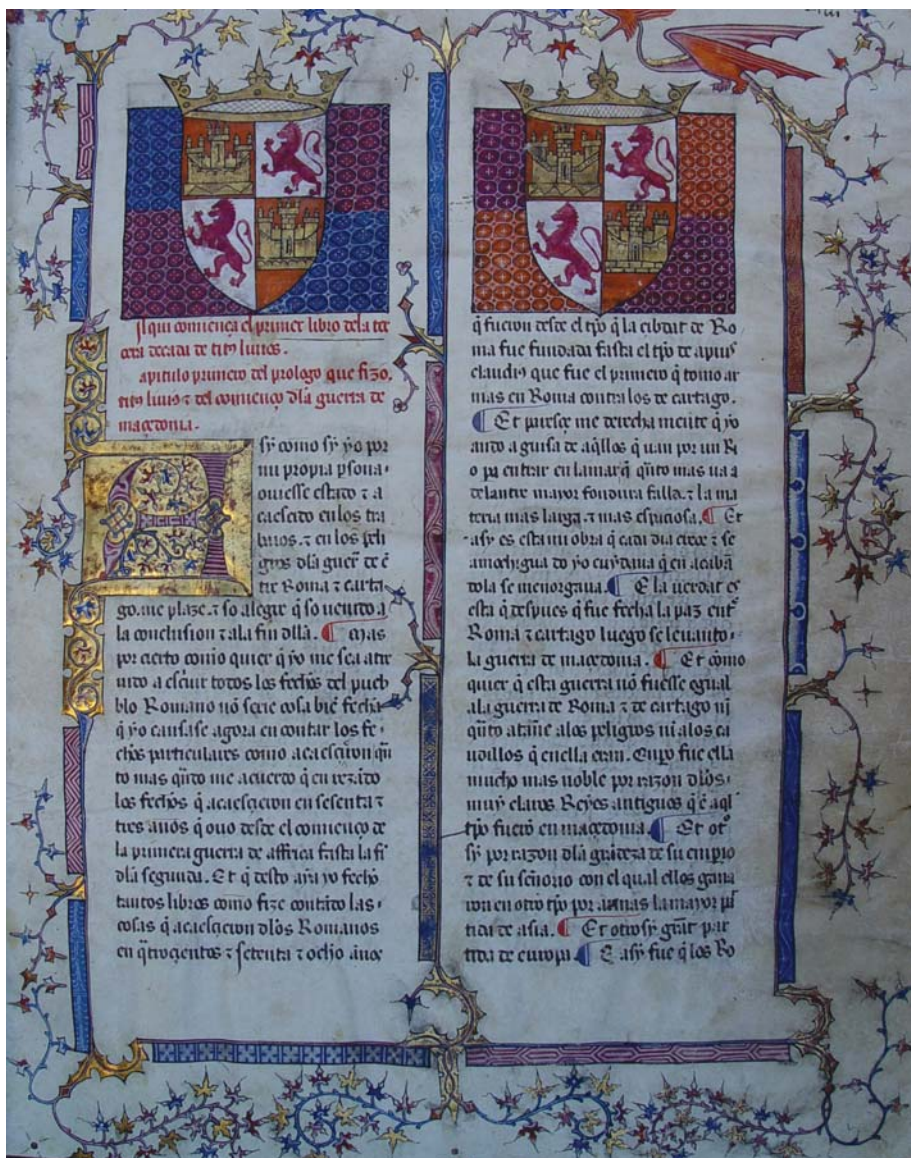


LÁMINA 7

Traducción de la *Cuarta Década* de Tito Livio, Pero López de Ayala.

© Esc., ms. g.I.2, fol. 1r.

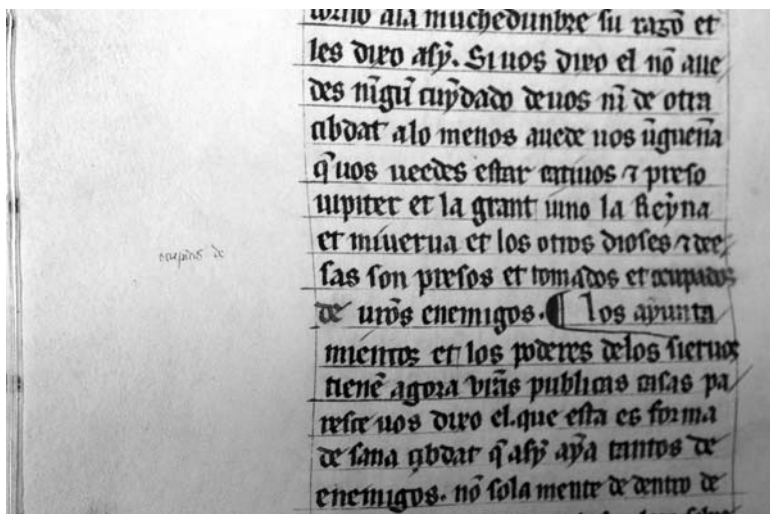


LÁMINA 8

Traducción de la *Primera Década* de Tito Livio, Pero López de Ayala.

© Esc., ms. g.I.1., fol. 83v (detalle).

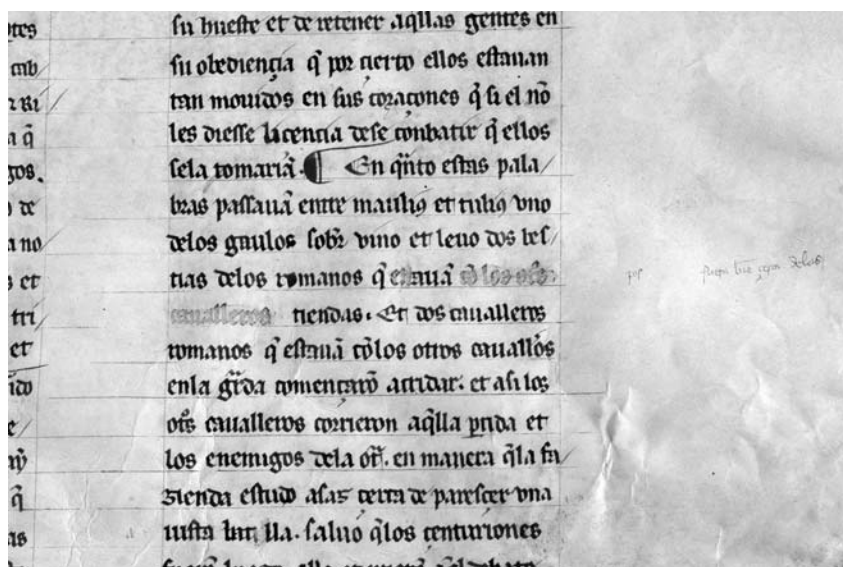


LÁMINA 9

Traducción de la *Primera Década* de Tito Livio, Pero López de Ayala.

© Esc., ms. g.I.1., fol. 73r (detalle).

BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Abellán de Corona, Concepción, «A manuscript letter by Antonio de Nebrija», *Bulletin of Hispanic Studies*, 65 (1988), págs. 397-401.
- ADMYTE: *Archivo Digital de Manuscritos y Textos Españoles*, dir. Francisco Marcos Marín, Madrid: Sociedad Estatal del Quinto Centenario & Micronet, S.A., 1992 (CD-ROM, disco I y manual), 1993 (disco 0 y manuales), 1999 (CD-ROM, disco II).
- Aguilar Piñal, Francisco, «Cándido María Trigueros y el *Poema del Cid*», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 33 (1984), págs. 224-233.
- Aguirre Gandarias, Sabino, ed., *Las dos Primeras Crónicas de Vizcaya*, Bilbao: Caja de Ahorros Vizcaína, 1986.
- Alarcos Llorach, Emilio, «Representaciones gráficas del lenguaje», *Archivum*, 15 (1965), págs. 5-58.
- Alberni, Anna, «El cançoner occità V: un estat de la qüestió», *Cultura Neolatina*, 65, fasc. 1-2 (2005), págs. 155-180.
- Albert, Carmen & María del Mar Fernández Vega, *Un inventario anónimo en Castilla la Nueva: 1494-1506*, Madrid: CSIC, 2003.
- Alcina Rovira, Juan Francisco & Juan Salvadó Recasens, *La biblioteca de Antonio Agustín. Los impresos de un humanista de la Contrarreforma*, pról. Joan Carbo-nell i Manils, Alcañiz: Instituto de Estudios Humanísticos, CSIC, 2007.
- Alcoba, Santiago, coord., *La oralización*, Barcelona: Ariel, 1999.
- Alexander, Jonathan-James Graham, *Medieval illuminators and their methods of work*, New Haven: Yale University Press, 1992.
- Almeida Cabrejas, Belén, ed., Alfonso X el Sabio, *General estoria. Segunda Parte*, Madrid: Biblioteca Castro, 2009, 2 vols.

- Almeida Cabrejas, Belén & Elena Trujillo Belso, eds., Alfonso X el Sabio, *General estoria, Quinta Parte*, Madrid: Biblioteca Castro, 2009, 2 vols.
- Almeida Cabrejas, Belén & Pedro Sánchez-Prieto Borja, eds., Alfonso X el Sabio, *General estoria. Sexta Parte*, Madrid: Biblioteca Castro, 2009.
- Alonso, Dámaso, «El primer vagido de nuestra lengua», en *Obras completas. Estudios y ensayos sobre literatura. Primera parte, desde los orígenes románicos hasta finales del siglo XVI*, Madrid: Gredos, 1973, II, págs. 11-14.
- Alonso, Manuel (S.J.), ed., *Diego García, natural de Campos. Planeta (obra ascética del siglo XIII). Edición, introducción y notas por Manuel Alonso*, Madrid: CSIC, 1943.
- Alonso Alonso, Manuel, «Bibliotecas Medievales de los Arzobispos de Toledo», *Razón y Fe*, 123 (1941), págs. 295-309.
- Alvar, Manuel & Bernard Pottier, *Morfología histórica del español*, Madrid: Gredos, 1983.
- Alvar Ezquerra, Antonio, «Alvar Gómez de Castro, humanista», *Revista de Filología Española*, 62 (1982), págs. 193-210.
- , «De Sancho VII a Sancho IV: algunas consideraciones sobre el *Libro del tesoro* de Brunetto Latini», *Voz y Letra. Revista de Filología*, 2.2 (1991), págs. 147-153.
- , «Cincuenta años de estudios de poesía épica española medieval (con una nota sobre los estudios de épica románica en España)», *Revista de Literatura Medieval*, 18 (2006), págs. 87-112.
- Alvar Ezquerra, Antonio & Manuel Alvar, eds., *Épica medieval española*, Madrid: Cátedra, 1991.
- Alvar Ezquerra, Antonio & José Manuel Lucía Megías, coords., *Diccionario filológico de literatura medieval española, textos y transmisión*, Madrid: Castalia, 2002.
- Álvarez Márquez, M^a. Carmen, «La biblioteca de don Fadrique Enríquez de Ribera, I marqués de Tarifa (1532)», *Historia, Instituciones y Documentos*, 13 (1986), págs. 1-39.
- , «Catálogo de los colofones de la biblioteca capitular y colombina de Sevilla», *Scriptorium*, 49 (1995), págs. 283-311.
- Amador de los Ríos, José, *Historia crítica de la literatura española*, Madrid: José Fernández Cancela, 1864, V.
- Ammannati, Giulia, «Ancora sulla sottoscrizione del console Asterio e sulla datazione del Virgilio Mediceo», *Materiali e discussioni per l'analisi dei testi classici*, 58 (2007), págs. 227-239.
- Andrés Martínez, Gregorio de, «Entrega de la librería real de Felipe II (1576)», en *Documentos para la Historia del monasterio de San Lorenzo el Real de El Escorial*, Madrid: Imprenta del Monasterio, 1964, VII, págs. 5-233.

- , «Historia de un fondo griego de la Biblioteca Nacional de Madrid: Colecciones Cardenal Mendoza y García de Loaisa», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 77 (1974), págs. 5-65.
- , «Catálogo de los manuscritos de la Biblioteca del Duque de Uceda», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 78 (1975), págs. 5-40.
- , «Los códices del Conde de Miranda en la Biblioteca Nacional», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 82 (1979), págs. 611-627.
- , «Una venta de códices griegos de Andrés Darmarius en Madrid en 1571», *Emerita*, 49 (1981), págs. 365-375.
- , «Los copistas de los códices griegos del Cardenal de Burgos Francisco de Mendoza († 1564), en la Biblioteca Nacional», en *Apophoreta Philologica Emmanuelli Fernández-Galiano a sodalibus oblata*. Edendi curam prabuerunt Luis Gil et Rosa M. Aguilar. Pars altera. Mantuae Carpetanorum, 1984, págs. 39-47.
- , *Catálogo de los Códices Griegos de la Biblioteca Nacional*, Madrid: Dirección General del Libro y Bibliotecas, 1986.
- , «La colección de códices del Convento de Santo Tomás de Ávila en la Biblioteca Nacional. Su identificación», *Hispania Sacra*, 41 (1989), págs. 105-128.
- , «Una valiosa colección de códices del Convento benedictino de S. Martín de Madrid», en *Anales del Instituto de Estudios Madrileños*, 30 (1991), págs. 251-261.
- Andrieux-Reix, Nelly, «Le manuscrit 150 de Valenciennes, fol. 141v: premières images des mots graphiques médiévaux», en Jean-Charles Herbin, ed., *Lez Valenciennes, 25: Journée d'Étude du 3 avril 1998*, Valenciennes: Presses Universitaires de Valenciennes, 1999, págs. 9-23 [a].
- , «Rythmes de diction? Une hypothèse pour interpréter certaines pauses dans l'écriture à la main du français», *Faits de langues*, 13: *Oral-Écrit: Formes et théories* (1999), págs. 98-109 [b].
- , «Séquences graphiques dans une écriture spontanée: le Sermon sur Jonas», en Jean Dufournet, dir., *Si a parlé par moult ruiste vertu. Mélanges de littérature médiévale offerts à Jean Subrenat*, Paris: Champion, 2000, págs. 19-29.
- , «Ateliers d'écriture et fabriques individuelles de normes collectives du français au Moyen Âge», *Faits de Langues*, 22 (2003), págs. 129-137.
- Andrieux-Reix, Nelly & Simone Monsonégo, «Écrire des phrases au Moyen Âge. Matériaux et premières réflexions pour une étude des segments graphiques observés dans des manuscrits français médiévaux», *Romania*, 115 (1997), págs. 289-336.
- , coords., *Segments graphiques du français. Pratiques et normalisations dans l'histoire = Langue Française*, 119 (1998) [a].
- , «Les unités graphiques du français médiéval: mots et syntagmes, des représentations mouvantes et problématiques», *Langue Française*, 119 (1998), págs. 30-51 [b].

- Anglés, Higinio & José Subirá, *Catálogo musical de la Biblioteca Nacional de Madrid: Manuscritos*, Barcelona: CSIC. Instituto Español de Musicología, 1946 (Catálogos de la Música antigua conservada en España; 1).
- Antifonario visigótico mozárabe de la Catedral de León*, Madrid: Centro de Estudios e Investigación San Isidoro-CSIC, 1953 [reprod. facsímil del Antifonario de la Catedral de León, Archivo de la Catedral, ms. 8].
- Antolín y Pajares, Guillermo, «La librería de Felipe II (Datos para su reconstrucción)», *La Ciudad de Dios*, 116 (1919), págs. 36-49, 287-300 y 477-487; 117 (1919), págs. 207-217 y 364-377; 118 (1919), págs. 42-49 y 123-134.
- , *Catálogo de los códices latinos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid: Imprenta Helénica, 1910-1923, 5 vols.: vol. 1, *a.I.1. – d.IV.32* (1910); vol. 2, *e.I.1. – k.III.31* (1911); vol. 3, *L. I. 2. – R. III. 23* (1913); vol. 4, *S.I.1. – Z.IV.22. Vitrinas. Índice de materias* (1916); vol. 5 (1923).
- Aragüés Aldaz, José, «Tendencias y realizaciones en el campo de la hagiografía en España (con algunos datos para el estudio de los legendarios hispánicos)», *Memoria Ecclesiae*, 24 (2004), págs. 441-560.
- , «Para el estudio del *Flos Sanctorum Renacentista* (I). La conformación de un género», en M. Vitse, ed., *Homenaje a Henri Guerreiro. La hagiografía entre historia y literatura en la España de la Edad Media y del Siglo de Oro*, Madrid; Frankfurt: Universidad de Navarra; Iberoamericana-Vervuert, 2005, págs. 97-147.
- , «El *Flos sanctorum* con sus *ethimologías*. El incunable, la compilación B y la *Leyenda de los santos*: deudas, herencias, filiaciones», en A. López Castro & M^a. L. Cuesta Torre, eds., *Actas del XI Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (León, 20-24 de septiembre de 2005)*, León: Universidad de León, 2007, págs. 197-215.
- , «Para el estudio del *Flos Sanctorum Renacentista* (II): la formación de la obra» (en preparación).
- Aragüés Aldaz, José & M^a. Jesús Lacarra & Marta Haro Cortés, «Repertorio bibliográfico» [del *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*], en Marta Haro Cortés, dir., *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo. Estudios y edición*, Valencia: Universitat de València, 2007, págs. 49-53.
- Armstrong, Adrian, *Technique and Technology: Script, Print, and Poetics in France, 1470-1550*, Oxford: Clarendon Press, 2000.
- Arribas Canales, Jesús, «Comando Ávila», en el suplemento de *Diario de Ávila, La revista para leer en verano*, del 21 de agosto de 2005, págs. 6-8.
- Asensio Palacios, Juan Carlos, «El canto en la antigua iglesia de España», *Actas del I Congreso Nacional de Cultura Mozárabe* (Córdoba, 1995), Córdoba: 1996, págs. 127-150.
- , «Los recitativos del *Liber Omnium Offerentium* hispánico ¿Testimonio de modalidad arcaica?», *Études Grégoriennes*, 26 (1998), págs. 75-94.

- , *El canto gregoriano. Historia, liturgia, formas*, Madrid: Alianza Música, 2003.
- Avenoz Vera, Gemma, *La Biblia de Ajuda y la «Megil-lat Antiochus» en romance*, Madrid: CSIC, 2001.
- , «Filigranas en manuscritos hispanos: 1. Biblias romanceadas. 2. Comentarios bíblicos», *Incipit*, 25-26 (2005-2006), págs. 1-20.
- , «Las traducciones de la Biblia en castellano en la Edad Media y sus comentarios», en Gregorio del Olmo Lete, dir., & María Isabel Toro Pascua, coord., *La Biblia en la literatura española, I. Edad Media, I/2, El Texto: fuente y autoridad*, Madrid: Trotta; Fundación San Millán de la Cogolla, 2008, págs. 13-75 [a].
- , *Estudios sobre biblias romanceadas* (en preparación para el 2008) [b].
- , «Vernacular Bibles (Castilian and Catalan)», en Ann Matter & Richard Marsden, coords., *The New Cambridge History of the Bible* (en preparación).
- Avenoz Vera, Gemma & A. Enrique-Arias, «Bibliografía sobre las Biblias romanceadas castellanas medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 19 (2005), págs. 409-454.
- Baddeley, Susan, «Théorie et pratique de la segmentation graphique dans les textes français du premier tiers du XVI^e siècle», *Langue Française*, 119 (1998), págs. 52-68.
- Baddeley, Susan, Liselotte Biedermann-Pasques, «Histoire des systèmes graphiques du français à travers des manuscrits et des incunables (IX^e-XV^e siècle). Segmentation graphique et faits de langue», *Revue de linguistique romane*, 269-270 (2004), págs. 181-201.
- Bailey, Matthew, ed., *Las Mocedades de Rodrigo: estudios críticos, manuscrito y edición*, Londres: King's Collage, Centre for Late Antique & Medieval Studies, 1999.
- Baldini, Maria Giulia, ed., *I manoscritti datati della Classense e delle altre biblioteche della Provincia di Ravenna*, con il contributo di Teresa De Robertis & Marco Mazzotti, Florencia: Sismel. Edizioni del Galluzzo, 2004.
- Baños Vallejo, Fernando, «*Flos sanctorum* en castellano (o *Leyenda de los santos*)», en C. Alvar & J. M. Lucía Megías, coords., *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid: Castalia, 2002, págs. 568-574.
- , *Las vidas de santos en la literatura medieval española*, Madrid: El Laberinto, 2003.
- , «San Vitores en otro incunable (II): edición de Juan de Burgos (1499)», *Archivum*, 54-55 (2004-2005), págs. 395-419.
- , «San Vitores en otro incunable: texto e imagen», en R. Alemany, J. L. Martos & J. M. Manzanaro, eds., *Actes del X Congrés Internacional de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alicante, del 16 al 20 de septiembre de 2003, Alicante: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, I, págs. 341-353.

- Baños Vallejo, Fernando, estudio, & Vanesa Hernández Amez, ediciones, «La más breve *Vida* de Santiago. *Leyenda de los santos*, Juan de Burgos (1499)», en E. Fidalgo, ed., *Formas narrativas breves en la Edad Media*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 2005, págs. 93-122.
- Baños Vallejo, Fernando & Isabel Uría Maqua, *La leyenda de los santos (Flos sanctorum del ms. 8 de la Biblioteca de Menéndez Pelayo)*, Santander: Sociedad Menéndez Pelayo, 2000.
- Barret, Sam, «Performing Medieval Music», *Journal of the Royal Music Association*, 130 (2005), págs. 119-135.
- Bautista, Francisco, «Hacia una nueva ‘versión’ de la *Estoria de España*: texto y forma de la Versión de Sancho IV», *Incipit*, 23 (2003), págs. 1-59.
- , *La «Estoria de España» en época de Sancho IV: sobre los reyes de Asturias*, Londres: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London, 2006.
- , «El final de la Crónica de Juan II» (en preparación).
- Bayarri Bertomeu, Enrique, *Los códices medievales de la catedral de Tortosa. Novísimo inventario descriptivo*, Barcelona: Porter libros, 1962.
- Beadle, Richard, «English Autograph Writings of the Later Middle Ages: Some Preliminaries», en P. Chiesa & L. Pinelli, eds., *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici*, Spoleto: Centro italiano di studi sull’alto medioevo, 1994, págs. 249-268.
- Bécares Botas, Vicente, «Nebrija y los orígenes de la tipografía griega en España», en Carmen Codoñer Merino & Juan Antonio González Iglesias, coords., *Antonio de Nebrija: Edad Media y Renacimiento*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1994, págs. 537-547.
- Beceiro Pita, Isabel, «Los libros que pertenecieron a los Condes de Benavente, entre 1434 y 1530», *Hispania (Madrid)*, 43 (1983), págs. 237-280.
- , «Modelos de conducta y programas educativos para la aristocracia femenina (siglos XII-XV)», en M^a. T. López Beltrán, coord., *De la Edad Media a la Moderna: mujeres, educación y familia en el ámbito rural y urbano*, Málaga: Universidad de Málaga, 1999, págs. 32-72.
- , «La valoración del saber entre las élites», en Luis Suárez Fernández *et al.*, coords., *El marqués de Santillana, 1398-1458. Los albores de la España Moderna*, Hondarribia: Editorial Nerea, 2001, vol. 1, *El hombre: la figura de Don Íñigo López de Mendoza*, págs. 109-131 [a].
- , «La versión de la obra clásica y su destinatario: los manuscritos de la nobleza castellana en el siglo XV», *Euphrosyne*, nova série, 29 (2001), págs. 111-124 [b].
- , «La relación de las mujeres castellanas con la cultura escrita (Siglo XIII-Inicios del XVI)», en Antonio Castillo Gómez, ed., *Libro y lectura en la Península Ibérica y América. Siglos XIII a XVIII*, Salamanca: Junta de Castilla y León, 2003, págs. 15-52.
- , *Libros, lectores y bibliotecas en la España Medieval*, Murcia: Nausicaä, 2006.

- , «La devoción a los santos entre la nobleza castellana», en *Actas de «Las imágenes de los santos entre los siglos XII al XVI» (22-24 abril de 2003)*, Madrid: Fundación Universitaria Española (en prensa).
- Beceiro Pita, Isabel & Alfonso Franco Silva, «Cultura nobiliar y bibliotecas. Cinco ejemplos de las postrimerías del siglo XIV a mediados del XVI», *Historia, Instituciones, Documentos*, 12 (1986), págs. 277-350.
- Beltrán, Luis, *Cuarenta y cinco cantigas del Códice Rico de Alfonso el Sabio, textos pictóricos y verbales*, Palma de Mallorca: Olañeta, 1997.
- Bénédictins du Bouveret, *Colophons des manuscrits occidentaux des origines au XVI^e siècle*, Fribourg: Éditions Universitaires, 1965-1982, tome I, *Colophons signés A-D*, (1965); tome II, *E-H (3562-7391)*, (1967); tome III, *I-J (7392-12130)*, (1973); tome IV, *L-O (12131- 14888)*, (1976); tome V, *P-Z (14889-18951)*, 1979; tome VI, *Lieux. Anonymes (18952-23774)*, (1982).
- Berceo, Gonzalo de, *Poemas*, edición facsímil del manuscrito (siglo XV) propiedad de la Real Academia Española, Madrid: Real Academia Española, 1983.
- Berger Berger, Samuel, *La bible romane au moyen âge: bibles provençales, vaudoises, catalanes, italiennes, castillanes et portugaises*, Genève: Slatkine, 1977 [reprod. facsim. de extractos de *Romania*, 18-28 (1889-1899)].
- , «Les Bibles castillanes», *Romania*, 28 (1989), págs. 360-408.
- Berges, Wilhelm, *Die Fürstenspiegel des Hohen und Späten Mittelalters*, Schriften des Reichsinstituts für ältere Deutsche Geschichtskunde, Monumenta Germaniae Historica 2, Stuttgart: Hiersemann, 1938.
- Bernardinello, Silvio, *Autografi greci e greco-latini in occidente*, Padua: CEDAM, 1979.
- Bertòla, Maria, *I due primi registri di prestito della Biblioteca Apostolica Vaticana: codici Vaticani Latini 3964, 3966, pubblicati in fototipia e in trascrizione con note e indici a cura di Maria Bertòla*, Ciudad del Vaticano: Biblioteca Apostolica, 1942.
- BETA: *Bibliografía Española de Textos Antiguos*, dirigida por Charles B. Faulhaber, Ángel Gómez Moreno, Antonio Cortijo Ocaña & Óscar Perea Rodríguez, en *Philobiblon* [en línea] <<http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BETA>>.
- Bibliography of Old Catalan Texts*, compiled by Beatrice Jorgensen Concheff, Madison: Seminary of Hispanic Studies, 1985.
- Biedermann-Pasques, Liselotte, «Des segmentations particulières d'un incunable (1488) à l'écriture du français en unités lexicales et grammaticales», *Langue Française*, 119 (1998), págs. 69-87.
- , «Approche du système graphique de la *Séquence de sainte Eulalie* (deuxième motié du IX^e siècle)», en Isabel Uzcanga & Elena Llamas & Juan M. Pérez, eds., *Presencia y renovación de la lingüística francesa (Actas del Coloquio de Salamanca, noviembre, 1997)*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 2001, págs. 25-39.
- Bischoff, Bernhard, «Zur Frühgeschichte des mittelalterlichen Chirographum (mit einer Tafel)», *Archivalische Zeitschrift*, 50-51 (1955), págs. 297-300.

- , *Paläographie des römischen Altertums und des abendländischen Mittelalters*, Berlín: Erich Schmidt Verlag, 1979.
- BITAGAP: *Bibliografía de Textos Antigos Galegos e Portugueses*, dirigida por Arthur L.-F. Askins, Harvey Sharrer, Martha E. Schaffer & Aida Fernanda Dias, en *Philobiblon* [en línea] <<http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITAGAP>>.
- BITECA: *Bibliografía de Textos Catalans Antics*, dirigida por Vicenç Beltran, Gemma Avenoza & Lourdes Soriano, en *Philobiblon* [en línea] <<http://sunsite.berkeley.edu/Philobiblon/BITECA>>.
- Bizzarri, Hugo Oscar, «Los *Castigos e documentos del rey don Sancho IV* en otro fragmento desconocido», *DICENDA. Cuadernos de Filología Hispánica*, 9 (1990), págs. 41-47.
- , «Las colecciones sapienciales castellanas en el proceso de reafirmación del poder monárquico (siglos XIII y XIV)», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 20 (1995), págs. 35-73.
- , «Algunas consideraciones sobre la rama G del *Libro de buen amor*», *Incipit*, 19 (1999), págs. 13-33.
- , ed., *Castigos del rey don Sancho IV*, Frankfurt am Main: Vervuert; Madrid: Iberoamericana, 2001 (Medievalia Hispanica; 6).
- , «Del texto a la imagen: representaciones iconográficas de la realeza en un manuscrito de *Los Castigos del rey don Sancho IV* (ms. BN Madrid, 3995)», *Incipit*, 22 (2002), págs. 53-94.
- , *Castigos del rey don Sancho IV: una reinterpretación*, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar 37, London: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London, 2004.
- Bleuca, Alberto, *La transmisión textual de «El Conde Lucanor»*, Bellaterra: Seminario de Literatura Medieval y Humanística, Universidad Autónoma de Barcelona, 1980.
- Boeren, Petrus Cornelis, ed., *Rorgo Fretellus de Nazareth et sa descripcion de la Terre Sainte. Histoire et édition de texte*, Amsterdam; Nueva York: North-Holland, 1980.
- Bond, Edward Augustus & Edward Maunde Thompson & George Frederic Warner, eds., *The Palæographical Society. Facsimiles of Manuscripts and Inscriptions*, Second Series, parts VI-X, Londres: 1889-1894.
- Bonilla y San Martín, Adolfo, *Fernando de Córdoba (¿1425-1486?) y los orígenes del renacimiento filosófico en España (Episodio de la historia de la lógica)*, Madrid: Real Academia de la Historia, 1911.
- Bono, José, *Historia del derecho notarial español*, Madrid: Junta de Decanos de los Colegios notariales de España, 1979-1982, 2 vols.: vol. 1, *La Edad Media, Introducción, preliminar y fuentes*; vol. 2, *La Edad Media, Literatura e instituciones*.

- BOOST: *Bibliography of Old Spanish Texts*, compiled by Charles B. Faulhaber [et al.] with the assistance of Jean Lentz, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1975 (1ª. ed.), 1978 (2ª. ed.) y 1984 (3ª. ed.).
- Born, Lester Kruger, «The Perfect Prince: A Study in Thirteenth –and Fourteenth– Century Ideals», *Speculum*, 3 (1928), págs. 470-504.
- Botta, Patrizia, «Los epígrafes de *La Celestina* (títulos, rúbricas, argumentos, etcétera)», en Manuel Criado de Val, ed., *Los orígenes del español y los grandes textos medievales: Mio Cid, Buen Amor, Celestina*, Madrid: CSIC, 2001, págs. 237-264 [a].
- , «Las rúbricas en los *Cancioneros* de Encina y de Resende», en P. Botta, C. Parrilla & I. Pérez Pascual, eds., *Canzonieri iberici*, Noja: Editorial Toxosoutos; Padua: Università di Padova; La Coruña: Universidade da Coruña, 2001, II, págs. 373-389 [b].
- Boussard, Jacques, «Influences insulaires dans la formation de l'écriture gothique», *Scriptorium*, 5 (1951), págs. 238-264.
- Branca, Vittore & Jean Starobinski, *La filología e la critica letteraria*, Milán: Rizzoli, 1977.
- Bretón y Orozco, Cándido, dir., «Instrucción para formar los índices de impresos de las bibliotecas administradas por el Cuerpo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios», *Anuario del Cuerpo Facultativo de Archiveros, Bibliotecarios y Anticuarios*, 1882, págs. 447-490.
- Brou, Louis, «Notes de paléographie musicale mozarabe», *Anuario Musical*, 7 (1952), págs. 57-76.
- Brugalla Turmo, Emilio, *En torno a la encuadernación y las artes del libro*, Madrid: Clan, 1996.
- , *Tres ensayos sobre el arte de la encuadernación*, Madrid: Ollero & Ramos, 2000.
- Buenaventura, santo, *Opera theologica*, Quarecchi: Ad Claras Aquas, 1934, vol. I, *Proemium in librum I Sententiarum*, q. 4.
- Buridant, Claude, «*Varietas delectat*. Prolégomènes à une grammaire de l'ancien français», *Vox Romanica*, 55 (1996), págs. 87-125.
- Burrus, Victoria, *A Procedural Manual for Entry Establishment in the Dictionary of the Old Spanish Language* [with Spanish translation by Ángel Gómez Moreno], Madison, 1987, 3ª ed.
- Cabrera, Carlos, «Reflexiones sobre el sistema gráfico avulgarado de los textos primitivos leoneses», en José Manuel Blecua, Juan Gutiérrez & Lidia Sala, eds., *Estudios de Grafemática en el dominio hispano*, Salamanca: Instituto Caro y Cuervo; Ediciones Universidad de Salamanca, 1998, págs. 9-23.
- Cacho Blecua, Juan Manuel, «El título de los *Castigos e documentos de Sancho IV*», en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías, eds., *Actas del Congreso Internacional La literatura en la época de Sancho IV, Alcalá de Henares (21 al 24 de febrero de 1994)*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1996, págs. 153-168.

- Calveras, José, «Fray Gonzalo de Ocaña, traductor del *Flos Sanctorum* anónimo», *Analecta Sacra Tarraconensia*, 17 (1944), págs. 206-208 [a].
- , «Una traducción castellana del *Vita Christi* de Eximenis», *Analecta Sacra Tarraconensia*, 17 (1944), pág. 208 [b].
- Canellas López, Ángel, *Colección diplomática del concejo de Zaragoza*, Zaragoza: Cátedra Zaragoza en la Universidad, 1972, 2 vols.
- Cantar de mio Cid*, ed., prólogo y notas de Alberto Montaner Frutos, estudio preliminar de Francisco Rico, Barcelona: Galaxia Gutenberg; Círculo de Lectores, 2007.
- Cantera Burgos, Francisco, *Alvar García de Santa María y su familia de conversos. Historia de la judería de Burgos y de sus conversos más egregios*, Madrid: CSIC, 1952.
- Caravaggi, Giovanni, ed., *Miscellanea spagnola della Trivulziana*, Florencia: L. S. Olschki, 1976 (Letterature d'Oltralpe e d'Oltreoceano. Saggi e studi; 4).
- Careri, Maria & F. Fery-Hue & F. Gasparri & G. Hasenohr & G. Labory & S. Lefèvre & A. F. Leurquin & Ch. Ruby, *Album de manuscrits français du XIII^e siècle. Mise en page et mise en texte*, Roma: Viella, 2001.
- Carmona, José P., «Fragmentos de otro código de los *Castigos e documentos* atribuidos a Sancho IV», *Boletín de la Real Academia Española*, 39 (1959), págs. 73-84.
- Carriazo, Juan de Mata, ed., Fernando del Pulgar, *Crónica de los Reyes Católicos*, Madrid: Espasa-Calpe, 1943.
- , ed., *Hechos del Condestable don Miguel Lucas de Iranzo. Crónica del siglo XV*, Madrid: Espasa-Calpe, 1940.
- Carrión Gútiéz, Manuel, «D. Pascual de Gayangos y los libros», *Documentación de las Ciencias de la Información*, 8 (1985), págs. 71-90.
- , «La encuadernación española en la Edad Media», en Hipólito Escolar, dir., *Historia ilustrada del libro español. Los manuscritos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993, págs. 365-399.
- Casamassima, Emanuele, *Tradizione corsiva e tradizione libraria nella scrittura latina del Medioevo*, Roma: Gela editrice in Roma, 1988.
- Casas Rigall, Juan, *La materia de Troya en las letras romances del siglo XIII hispano*, Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 1999.
- Catalán, Diego, *De Alfonso X al conde de Barcelos. Cuatro estudios sobre el nacimiento de la historiografía romance en Castilla y Portugal*, Madrid: Gredos, 1962.
- , *La tradición manuscrita de la «Crónica de Alfonso XI»*, Madrid: Gredos, 1974.
- , ed., *Gran Crónica de Alfonso XI*, Madrid: Gredos, 1976, 2 vols.
- , *De la silva textual al taller historiográfico alfonsí. Códices, crónicas, versiones y cuadernos de trabajo*, Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal & Universidad Autónoma de Madrid, 1997.
- , *La épica española, nueva documentación y nueva evaluación*, Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal, 2001.

- , «Desenredando la maraña textual pelagiana (I)», *Revista de Filología Asturiana*, 3-4 (2003-2004), págs. 61-87.
- Catalán, Diego & Enrique Jerez, «*Rodericus*» *romanizado en los reinos de Aragón, Castilla y Navarra*, Madrid: Fundación Menéndez Pidal, 2005.
- Catálogo de la Real Biblioteca: Tomo XI. Manuscritos*, Madrid: Patrimonio Nacional, 1994-1995, 5 vols. (Catálogo de la Real Biblioteca; 11).
- Catálogo de manuscritos de la Real Academia Española*, Madrid: Real Academia Española, 1991.
- Catálogo general de incunables en bibliotecas españolas*, coord. y dir. Francisco García Craviotto, Madrid: Biblioteca Nacional, 1989-1990, 2 vols.
- Cátedra García, Pedro M., «La predicación castellana de San Vicente Ferrer», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, 39 (1983-1984), págs. 235-309.
- , *La historiografía en verso en la época de los Reyes Católicos. Juan Barba y su «Consolatoria de Castilla»*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1989.
- , *Los sermones atribuidos a Pedro Marín*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1990.
- , ed., Enrique de Villena, *Obras completas, I*, Madrid: Turner, 1994 [a].
- , ed., Enrique de Villena, *Obras completas, II. Traducción y glosas de la «Eneida», libros I-III*, Madrid: Fundación José Antonio de Castro; Turner, 1994 [b].
- , *Sermón, sociedad y literatura en la Edad Media. San Vicente Ferrer en Castilla (1411-1412)*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 1994 [c].
- , «Nuevas aportaciones al corpus de la predicación castellana medieval», en L. Funes & J. L. Moure, eds., *Studia in honorem Germán Orduna*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001, págs. 181-194.
- , *Los sermones en romance de la Real Colegiata de san Isidoro de León*, Salamanca: SEMYR, 2002 [a].
- , *Nobleza y lectura en tiempos de Felipe II. La biblioteca de don Alonso Osorio, Marqués de Astorga*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 2002 [b].
- , *Liturgia, poesía y teatro en la Edad Media*, Madrid: Gredos, 2005.
- , et al., eds., *Tratados de amor en el entorno de la Celestina (siglos XV-XVI)*, Madrid: Sociedad Estatal España Nuevo Milenio, 2001, págs. 271-320.
- Cátedra García, Pedro M. & Anastasio Rojo, *Bibliotecas y lecturas de mujeres. Siglo XVI*, Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2004.
- Cattin, Giulio, *Historia de la Música. El Medievo (I)*, Madrid: Turner Música, 1979 [reed., 1987].
- CBCat: Corpus Biblicum Catalanicum. Edición crítica de les traduccions bíbliques catalanes fins a l'any 1900*, dirs. P. Casanellas & A. Puig, Barcelona: Associació Bíblica de Catalunya, diciembre 2007 (7ª ed.) [en línea] <<http://www.abcat.org/cbcats/>>.
- Cerquiglini, Bernard, *Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, París: Seuil, 1989.

- , «La paraphrase essentielle de la culture scribale», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 14-15 (1989-1990), págs. 9-16.
- Chartier, Roger, *Inscribir y borrar. Cultura escrita y literatura (siglos XI-XVIII)*, Buenos Aires: Katz Editores, 2006.
- Chaytor, H. J., *From Script to Print: An Introduction to Medieval Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1945.
- Checa Cremades, José Luis, *La encuadernación renacentista en la Biblioteca del Monasterio de El Escorial*, Madrid: Ollero & Ramos, 1998.
- Chiesa, Paolo & Lucia Pinelli, eds., *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici. Atti del convegno di studio (Erice, 25 settembre - 2 ottobre 1990)*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1994 (Quaderni di cultura medio-latina; 5).
- Christin, Anne-Marie, *L'image écrite ou la déraison graphique*, París: Flammarion, 1995.
- , *Poétique du blanc: vide et intervalle dans la civilisation de l'alphabet*, Lovaina: Peeters, 1999.
- Ciccarello, Maria Grazia, ed., Juan de Flores, *Grisel y Mirabella*, Roma: Bagatto, 2003.
- Ciceri, Marcella, [reseña a Corfis 1985], *Romanische Forschungen*, 99 (1987), págs. 109-111.
- Claire, Jean, «L'évolution modale dans les répertoires liturgiques occidentaux», *Revue Grégorienne*, 40 (1962), págs. 196-211 y 229-245.
- , «Les répertoires liturgiques latins avant l'octoéchos. I. L'Office férial romano-franc», *Études Grégoriennes*, 15 (1975), págs. 5-192.
- , «La place traditionnelle du mélisme dans la cantillation», *Yuval*, 5 (1986), págs. 265-291.
- Clanchy, Michael, *From Memory to Written Recor: England 1066-1307*, Londres: Edward Arnold, 1979.
- Codoñer Merino, Carmen, «Tres manuscritos de la Biblioteca General Universitaria de Salamanca y su relación con el Nebrija», *Revue d'histoire des textes*, 21 (1991), págs. 269-275.
- , «Los manuscritos gramaticales en la Universidad de Salamanca», en Mario De Nonno, Paolo De Paolis & Louis Holtz, eds., *Manuscripts and tradition of grammatical texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a Conference held at Erice, 16-23 october 1997*, Cassino: Edizioni dell'Università degli Studi di Cassino, 2000, págs. 655-685.
- Colette, Marie-Noël, «L'invention musicale dans le Haut Moyen Age: ponctuation et transposition», *Analyse Musicale*, 18, 1^{er}. trimestre (1990), págs. 7-17.
- Colette, Marie-Noël & Rupert Fischer, int. e studio; eds. Nino Albarosa & Alberto Turco, *Il cod. Paris Bibliothèque Nationale de France lat. 776, sec. X, Graduale di Gaillac*, Padua: La Linea Editrice, 2001 (Codices Gregoriani; 3). [Ed.

- facsimil del MS. París, BN, f. lat. 776, conocido también como el *Gradual de Albí*].
- Colla, Frédérique, «La Castille en quête d'un pouvoir idéal: une image du roi dans la littérature gnomique et sapientiale des XIII^e et XIV^e siècles», en *Pouvoirs et contrôles socio-politiques*, Razo, 9, Niza: Université, 1989, págs. 39-51.
- Concordances and Texts of the Fourteenth-Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, Madison: HSMS, 1982.
- Concordances and Texts of the Royal Scriptorium Manuscripts of Alfonso X el Sabio*, Madison: HSMS, 1978.
- Conde, Juan Carlos, «La historiografía en verso: precisiones sobre las características de un (sub)género literario», en *Medioevo y Literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 27 de septiembre - 1 de octubre 1993)*, Granada: Universidad de Granada, 1995, II, págs. 47-59.
- , «El manuscrito II/1520 de la Biblioteca de Palacio: balance y estado de la cuestión», en Rafael Beltrán & José Luis Canet, eds., *Cinco siglos de «Celedina»: aportaciones interpretativas*, Valencia: Universitat de València, 1997, págs. 161-185.
- , *La creación de un discurso historiográfico en el Cuatrocientos castellano: «Las siete edades del mundo» de Pablo de Santa María. Estudio y Edición crítica*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1999.
- Contreras, Lidia, *Ortografía y grafémica*, Madrid: Visor Libros, 1994 (Biblioteca gráfica de la lengua española; 4).
- Cooper, Louis & Franklin M. Waltman, eds., *Text and Concordances of the «Gran Conquista de Ultramar»*, *Biblioteca Nacional MS. 1187*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1985 [microfichas 1989, CD-ROM].
- Corbin, Solange, «La cantillation dans les rituels chrétiens», *Revue de Musicologie*, 47, No. 123 (Jul. 1961), págs. 3-36.
- , *L'Église a la conquête de sa musique*, París: Gallimard, 1960. [Reed. Kaslik (Líbano): Université Saint-Esprit, 2000].
- Corfis, Ivy, ed., *Diego de San Pedro's Tractado de amores de Arnalte y Lucenda. A Critical Edition*, Londres: Tamesis, 1985.
- Corti, Francisco, «La guerra de Andalucía: aproximación a la retórica visual de las *Cantigas de Santa María*», en Jesús Montoya & Ana Domínguez Rodríguez, coords., *El scriptorium alfonsí: de los «Libros de Astrología» a las «Cantigas de Santa María»*, Madrid: Universidad Complutense, 1999, págs. 301-326.
- Coseriu, Eugenio, «Discurso pronunciado por el Doctor don Eugenio Coseriu con motivo de su investidura como Doctor Honoris Causa», *Discursos pronunciados en el acto de investidura de Doctor «Honoris Causa» del Excmo. Sr. Eugenio Coseriu*, Granada: Universidad, 1993, págs. 21-35.
- Cruz Palma, Óscar de la, «Fuentes de las citas bíblicas en las versiones romances de la *Vida de Barlaam y Josafat*», en *El cielo en la tierra. Estudios sobre el monasterio bizantino*, Madrid: CSIC, 1997, págs. 243-253.

- Csapodi, Csaba & Klára Csapodi-Gárdonyi, *Bibliotheca Corviniana. Die Bibliothek des Königs Matthias Corvinus von Ungarn*, ed. D. Dercsényi, tr. al. H. & G. Engl & M. Pustai, Budapest: Kossuth, 1978, 2^a. ed. [1^a. ed. 1967].
- Cuadra, Luis de la, *Catálogo-inventario de los documentos del Monasterio de Guadalupe*, Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1973.
- Cuesta Torre, María Luzdivina, ed., *Tristán de Leonís (Valladolid, Juan de Burgos, 1501)*, Alcalá de Henares: Centro de Estudios Cervantinos, 1999 (Los Libros de Rocinante; 5).
- Cuevas Mata, Juan, Juan Arco Moya & José Arco Moya, *Relación de los hechos del muy magnífico e más virtuoso señor, el señor don Miguel Lucas, muy dino condestable de Castilla*, Jaén: Ayuntamiento de Jaén & Universidad de Jaén, 2001.
- D'Ambruoso, Claudia, «Per una edizione critica de la *Crónica Troyana* promossa da Alfonso XI», *Troianalexandrina*, 7 (2007), págs. 9-143.
- Dain, Alphonse, *Les manuscrits*, París: Les Belles Lettres, 1975, 3^a. ed. [1^a. ed. 1949].
- Deabe, Marguerite, *La Bibliothèque de Marguerite d'Autriche. Essai de reconstitution d'après l'inventaire de 1523-24*, Lovaina-París: Éd. Peeters, 1995.
- Delaveau, Martine, Yann Sordet & Isabelle Westeel, «Penser le catalogage du livre ancien à l'âge du numérique», *Bulletin des Bibliothèques de France*, 50 (2005), pág. 55.
- Delgado Casado Juan, *Un siglo de bibliografía en España: Los concursos bibliográficos de la Biblioteca Nacional (1857-1953)*, Madrid: Ollero y Ramos Editores, 2001, I, págs. 414-425.
- Derenbourg, Joseph, *Deux versions hébraïques du livre de Kalilâh et Dimnaâh*, París: F. Vieweg, Libraire-Éditeur, 1881.
- Derolez, Albert, «Quelques problèmes méthodologiques posés par les manuscrits autographes: le cas du *Liber Floridus* de Lambert de Saint-Omer», en *La paléographie hébraïque médiévale (Paris 11-13 septembre 1972)*, París: CNRS, 1974, págs. 27-36.
- , *Codicologie des manuscrits en écriture humanistique sur parchemin*, Turnhout: Brepols, 1984, 2 vols.
- Deyermond, Alan D., *Epic Poetry and the Clergy: Studies on the «Mocedades de Rodrigo»*, Londres: Tamesis, 1969.
- , «Editors, Critics, and *El conde Lucanor*», *Romance Philology*, 31 (1977-1978), págs. 618-630.
- , *La literatura de la Edad Media castellana, Catálogo y estudio, I, Épica y Romances*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1995.
- , «Sánchez's *Colección* and Percy's *Reliques*: The Editing of Medieval Poetry in the Dawn of Romanticism», en Ann L. Mackenzie, ed., *Spain and its Literature: Essays in Memory of E. Allison Peers*, Liverpool: Liverpool University Press; Modern Humanities Research Association, 1997, págs. 171-209 (Hispanic Studies TRAC; 15).

- , *The «Libro de Buen Amor» in England: A Tribute to Gerald Gybbon-Monypenny*, Manchester: Manchester Spanish & Portuguese Studies, 2004 (MSPS; 16).
- , «Contexto codicológico y otros contextos de la *Historia de la Donzella Teodor*», en Javier San José Lera, dir., & Francisco Javier Burguillo & Laura Mier, eds., *La Fractura historiográfica: Las investigaciones de Edad Media y Renacimiento desde el tercer milenio*, Salamanca: Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas & Sociedad de Estudios Medievales y Renacentistas, 2008, págs. 229-238.
- De Gregorio, Giuseppe, *Il copista greco Manouel Malaxos. Studio biografico e paleografico-codicologico*, pref. Paul Canart, Ciudad del Vaticano: Scuola Vaticana di Paleografia, 1991 (*Littera antiqua*; 8).
- De Jonge, H. J., «Four unpublished letters on Erasmus from J. L. Stunica to Pope Leo X (1520)», en *Colloque érasmien de Liège*, París: Les Belles Lettres, 1987, págs. 147-160.
- De La Torre, Martín & Pedro Longás, *Catálogo de códices latinos: Tomo I: Biblicos*, Madrid: Patronato de la Biblioteca Nacional, 1935.
- Del Barco, Francisco Javier, *Catálogo de manuscritos, hebreos de la Comunidad de Madrid*, Madrid: CSIC, 2003-2006, 3 vols.
- De Maet, Bernard, *Mise en voix: éléments de culture vocale à l'usage des chefs de chœur et des choristes*, Louvain-la-Neuve: Academia, 1989.
- Di Camillo, Ottavio, «Juan de Lucena's rewriting of Bartolomeo Fazio's *De vitae felicitate*: on the many uses of humanist ethical theories» (inédito, conocido por cortesía de su autor).
- , *El humanismo castellano del siglo XV*, ed. F. Torres, tr. M. Lloris, Valencia: J. Doménech, 1976.
- Díaz y Díaz, Manuel C., *Las primeras glosas hispánicas*, Barcelona: Universidad Autónoma, 1978.
- , *Libros y Librerías en la Rioja Altomedieval*, Logroño: Instituto de Estudios Riojanos, 1979.
- , *Códices visigóticos de la monarquía leonesa*, León: [CSIC] Centro de Estudios e Investigación «San Isidoro», 1983.
- , «El Escriptorio de Silos», *La Música en la Abadía de Silos*, *Revista de Musicología*, 15, n.º. 2-3 (1992), págs. 389-401.
- , «Notas de pasada sobre manuscritos musicados», en Susana Zapke, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007, págs. 93-111.
- Diccionario de la prosa castellana del Rey Alfonso X*, compiled by Lloyd A. Kasten & John J. Nitti, Nueva York, 2002, 3 vols.
- Diccionario filológico de literatura medieval española, textos y transmisión*, coords. Carlos Alvar Ezquerro & José Manuel Lucía Megías, Madrid: Castalia, 2002.

- Diderot & D'Alembert, *Recueil de planches, sur les Sciences, les Arts libéraux, et les Arts Mécaniques*, París: Briasson, 1762-1777.
- Domínguez, César, «*Ordinatio* y rubricación en la tradición manuscrita: el *Libro de buen amor* y las cánticas de serrana en el ms. S», *Revista de Poética Medieval*, 1 (1997), págs. 71-112.
- Domínguez Bordona, Jesús, ed., Fernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla*, Madrid: Espasa-Calpe, 1969 [1ª. ed. 1923].
- , *Catálogo de los manuscritos catalanes de la Biblioteca Nacional*, Madrid: Blas Tipográfica, 1931.
- , *Manuscritos con pinturas*, Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1933, vol. II.
- , «Miniatura», en *Ars Hispaniae. Historia Universal del Arte Hispánico*, Madrid: Editorial Plus-Ultra, 1962, vol. XVIII, págs. 188-191.
- Domínguez Rodríguez, Ana, *Libros de horas del siglo XV en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1979 (Publicaciones de la Fundación Universitaria Española. Bellas Artes; 3).
- , *El primer Lapidario de Alfonso X el Sabio. Ms h.I.15 de la Biblioteca de El Escorial*, Madrid: Edilán, 1984 [volumen estudio, publicado aparte, que acompañaba la edición facsímil *Primer Lapidario de Alfonso X el Sabio*, Madrid: Edilán, 1982] [a].
- , «Poder, ciencia y religiosidad en la miniatura de Alfonso X, el Sabio. Una aproximación», *Fragmentos*, 2 (1984), págs. 33-46 [b].
- , «La ilustración de los manuscritos», en Hipólito Escolar, dir., *Historia ilustrada del libro español. Los manuscritos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993, págs. 293-363.
- Doñas, Antonio & Héctor H. Gassó & Diego Romero, eds., *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*, en Marta Haro Cortés, dir., *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo. Estudios y edición*, Valencia: Universitat de València, 2007, págs. 57-284.
- Dorandi, Tiziano, «Den Autoren über sie Schulter geschaut. Arbeitsweise und Autographie bei den antiken Schriftstellern», *Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik*, 87 (1991), págs. 11-33.
- Dougan, R. O., «E. Ph. Goldschmidt, 1887-1954», *The Library: A Quarterly Review of Bibliography*, 5ª. serie, 9 (1954), págs. 75-84.
- Duggan, Joseph J., «The Manuscript Corpus of the Medieval Romance Epic», en Peter Noble et al., eds., *The Medieval Alexander Legend and Romance Epic: Essays in Honour of David J. Ross*, Millwood, NY: Kraus International Publication, 1982, págs. 29-42.
- Durán Barceló, Javier, «La escritura humanística en los códices de Alfonso de Palencia», en J. Matas Caballero et al., eds., *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, León: Universidad de León, 1998, II, págs. 311-318.

- , «*Marginalia* en los autógrafos de Alfonso de Palencia», en Pedro M. Cátedra & María Luisa López-Vidriero, dirs., & Pablo Andrés Escapa, ed., *El libro antiguo español VI: De libros, librerías, imprentas y lectores*, Salamanca: Universidad de Salamanca, SEMYR, 2002, págs. 97-117.
- Dutton, Brian, *Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982.
- , *Cancionero castellano del siglo XV, c. 1360-1520*, Salamanca: Biblioteca Española del siglo xv & Universidad de Salamanca, 1990-1991, 7 vols.
- Edwards, A. S. G., «The Antiquarian Book Trade and the World of Scholarship», en Giles Mandelbrote, ed., *Out of Print & into Profit: A History of the Rare and Secondhand Book Trade in Britain in the Twentieth Century*, Londres: British Library & New Castle, Delaware: Oak Knoll Press, para la Antiquarian Booksellers' Association, 2006, págs. 269-280.
- Eleuteri, Paolo & Paul Canart, *Scrittura greca nell'umanesimo italiano*, Milán: Il Polifilo, 1991 (= *Documenti sulle arti del libro*; 16).
- Elsdon, James Harold, *The Library of the Counts of Benavente*, Ann Arbor, 1962, 3ª. ed. dactilografiada.
- Enrique-Arias, Andrés, «Texto subyacente hebreo e influencia latinizante en la traducción de la *Biblia de Alba* de Moisés Arragel», en V. Alsina *et al.*, eds., *Traducción y estandarización. La incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes especializados*, Madrid-Frankfurt: Iberoamericana Vervuert, 2004, págs. 99-112.
- , «Sobre el parentesco entre la *Biblia de Alba* y la *Biblia* de la Real Academia de la Historia ms. 87», *Romance Philology*, 59, 2 (2006), págs. 241-264.
- Enrique-Arias, Andrés & Cristina Matute, «El estudio morfosintáctico de la lengua en la Biblia de Alba: un acercamiento a la variación discursiva y dialectal del español del siglo xv», en *Actes du XXV Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes (Innsbruck, 2007)*, (en prensa).
- Errandonea, Ignacio, «¿Erasmus o Nebrija?», *Emerita*, 13 (1945), págs. 65-96.
- Escobar, Ángel, «Notas en torno al supuesto autógrafo de Demetrio Ducas: el *Ambr. C 195 inf.*», en José Mª. Maestre Maestre & Joaquín Pascual Barea, eds., *Humanismo y pervivencia del mundo clásico I. Actas del I Simposio sobre humanismo y pervivencia del mundo clásico (Alcañiz, 8 al 11 de mayo de 1990)*, Alcañiz; Cádiz: Inst. de Estudios Turolenses, 1993, I, págs. 424-430 [a].
- , «El *Caesaraug. Gr. 7*: un fragmento pseudo-aristotélico (*Rhet. Al. 1446a36-1447b7*) en el fondo griego de La Seo (Zaragoza)», en Friederike Berger *et al.*, eds., *Symbolae Berolinenses. Studien für Dieter Harlfinger*, Amsterdam: Hakkert, 1993, págs. 81-94 [b].
- Escolar, Hipólito, dir., *Historia ilustrada del libro español. Los manuscritos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993.
- Eskénazi, André, «'Variantes graphiques' dans Guillaume de Dole», *Revue de Linguistique Romane*, 60 (1996), págs. 147-183.

- Esteban, León, *Cultura y prehumanismo en la curia pontificia del Papa Luna (1394-1423)*, Valencia: Universidad de Valencia, 2002.
- Etaix, Raymond, «Le cabinet des manuscrits du Marquis de Cambis-Velleron», *Scriptorium*, 37 (1983), págs. 66-91.
- Exposición de la Biblioteca de los Mendoza del Infantado en el Siglo XV con motivo de la celebración del V centenario de la muerte de Don Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana*, Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas, [etc.], 1958 (Junta Técnica de Archivos, Bibliotecas y Museos. Ediciones conmemorativas del centenario del Cuerpo Facultativo 1858-1958; XXVII).
- Fabrega Grau, Ángel, «Inventario de los manuscritos de la Biblioteca Arzobispal del Seminario Conciliar de Barcelona», *Analecta Sacra Tarraconensia*, 37 (1964), págs. 275-317.
- Faulhaber, Charles B., *Bibliografía Española de Textos Antiguos*, en *Philobiblon*: [en línea] <<http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbe.html>>.
- , *Libros y bibliotecas en la España Medieval. Una bibliografía de fuentes impresas*, Londres: Grant & Cutler Ltd, 1987.
- Fellous-Rozenblat, S., «Catalogue raisonné of the Miniatures», en *La Biblia de Alba in the Collection of the Palacio de Liria, Madrid. Companion Volume*, Madrid-Londres: Fundación Amigos de Sefarad – Facsimile Editions, 1992.
- Fernández, Laura & Francisco J. Rodríguez, «Historia de J (*La Gran Conquista de Ultramar*, Ms. 1.187 de la Biblioteca Nacional de Madrid)», en M. Freixas & S. Iriso, eds., *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, 22-26 de septiembre de 1999)*, Santander: Gobierno de Cantabria-AHLM, 2000, 2 vols., págs. 701-716.
- Fernández de la Cuesta, Ismael, «Notas paleográficas al antifonario silense del Museo Británico (Mss. Add. 30850)», en *Homenaje a fray Justo Pérez de Urbel I*, Silos (Burgos): Monasterio de Santo Domingo de Silos, 1976, págs. 233-256 (Studia Silensia; 3).
- , *Manuscritos y Fuentes Musicales en España. Edad Media*, Madrid: Ed. Alpuerto, 1980.
- , *Historia de la música española. I. Desde los orígenes hasta el «Ars Nova»*, Madrid: Alianza Editorial, 1983.
- , «La irrupción del canto gregoriano en España. Bases para un replanteamiento», *Revista de Musicología*, 8 (1985), págs. 239-248 [a].
- , *Antiphonale Silense, British Library Mss. Add. 30.850*, introducción, índices y edición por Ismael Fernández de la Cuesta, Madrid: Sociedad Española de Musicología, 1985 [b].
- , «La edición del antifonario romano visigótico de Londres y algunos aspectos codicológicos (B.L. Add. 30850)», *Estudios sobre Alfonso VI y la reconquista de Toledo, Actas del II Congreso Internacional de Estudios Mozárabes*, Toledo: Instituto de Estudios Visigótico-Mozárabes, 1990, págs. 103-107.

- , «Sobre la Biblioteca musical de Silos», *La Música en la Abadía de Silos, Revista de Musicología*, 15, n.º. 2-3 (1992), págs. 373-378.
- , «Mozárabe canto», en *Diccionario de la Música Española e Hispanoamericana*, director y coordinador general, Emilio Casares Rodicio; directores adjuntos, José López-Caló, Ismael Fernández de la Cuesta; secretaria técnica, María Luz González Peña, Madrid: Sociedad General de Autores y Editores, 1999-2002, vol. 7, año 2002, págs. 840-853.
- Fernández-Ordóñez, Inés, «*Ordinatio* y *compilatio* en la prosa de Alfonso X el Sabio» (en prensa).
- Fernández-Ordóñez, Inés & Raúl Orellana Calderón, eds., *Alfonso X el Sabio, General estoria. Cuarta parte*, Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2009, 2 vols.
- Fernández Pomar, José M^a., «La Colección de Uceda y los manuscritos griegos de Constantino Láscaris», *Emerita*, 34 (1966), págs. 211-288.
- , «La colección de Uceda de la Biblioteca Nacional. Nueva edición del catálogo de manuscritos», *Helmantica*, 27 (1976), págs. 475-518.
- , «La Biblioteca del arzobispo García de Loaisa Girón. Revisión de las listas de manuscritos», *Archivos Leoneses*, 32 (1978), págs. 215-271.
- , *Copistas en los códices griegos escurialenses. Complemento al catálogo de Revilla-Andrés*, Madrid: s. n., 1986 [a].
- , «Manuscritos e incunables jurídicos de Santo Tomás de Ávila en la Biblioteca Nacional», *Anuario de Historia del Derecho Español*, 56 (1986), págs. 863-887 [b].
- , *Catálogo de los manuscritos jurídicos griegos de la Biblioteca Nacional de Madrid*. [Santiago de Compostela]: Universidade de Santiago de Compostela. Servicio de Publicacións e Intercambio Científico, 1997 (Cuadernos compostelanos de Derecho Romano; 9).
- Fernández Pousa, Ramón, «Catálogo de los códices clásicos latinos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca», *Revista de la Universidad de Madrid, Letras*, 2 (1942) págs. 168-189.
- , «Los manuscritos visigóticos de la Biblioteca Nacional», *Verdad y Vida*, 3 (1945), págs. 376-423.
- , «Los manuscritos gramaticales latinos de la Biblioteca Nacional», *Verdad y Vida*, 4 (1946), págs. 319-344, y 5 (1947), págs. 199-227 y 497-527.
- Fernández Rodríguez-Escalona, Guillermo & Clara del Brío Carretero, «Sobre la métrica del *Cantar de mio Cid*. Deslindes previos», *Lemir* 7 (2003), págs. 1-19.
- , «Sobre la métrica del *Cantar de mio Cid*. Música y épica: la cantilación de las gestas», *Lemir*, 8 (2004), págs. 1-37.
- Ferrer, Patricio, «Libranzas relativas al pago de los libros que Cristóbal Calvete de Estrella, maestro de los pages del príncipe D. Felipe, compró en Salamanca y Medina del Campo, incluyéndose el importe de su encuadernación», *Revista*

- de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1ª época, 5 (1875), págs. 267-271, 316-322 y 364-365.
- Fiaccadori, Gianfranco, *Bessarione e l'Umanesimo. Catalogo della Mostra*, colab. Andrea Cuna, Andrea Gatti, Saverio Ricci, pres. Marino Zorzi, pref. Giovanni Pugliese Carratelli, Nápoles: Vivarium, 1994.
- Fidalgo, Elvira, «Las prosificaciones castellanas de las *Cantigas de Santa María*: texto e imagen», *Revista de Literatura Medieval*, 15 (2003), págs. 43-70.
- Fink-Errera, Guy René, «Manuscrits des Bibliothèques d'Espagne», *Hispania Sacra*, 6 (1953), pág. 89.
- Flores Sellés, Cándido, *Antonio Agustín. «Alveolus» (manuscrito escurialense S-II-18). Introd., preparación, notas y trad. de Cándido Flores Sellés*, Madrid: Fundación Universitaria Española, 1982.
- Franchini, Enzo, «Roncesvalles», en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías, coords., *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid: Castalia, 2002, pág. 938-940.
- Francomano, Emily C., «'Qué dizes de las mugeres?': *Donzella Teodor* as the Conclusion to *Bocados de oro*», *La Corónica*, 30.1 (2001), págs. 87-110.
- Frenk, Margit, «Problemas de la antigua lírica popular», en *Poesía popular hispánica: 44 estudios*, México: Fondo de Cultura Económica, 2006, págs. 295-307.
- Fruyt, Michèle, «La formation des mots par agglutination en latin», *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 85 (1990), págs. 173-209. [a]
- , «Mots fragmentés chez Enius», *Glotta*, 69, 3-4 (1991), págs. 243-246.
- , «Réflexions sur la notion de *mot* en latin: les verbes du type *calefacio*», en Claude Moussy et al. eds., *De lingua latina novae quaestiones. Actes du X^e colloque International de Linguistique Latine, Paris-Sèvres, 19-23 avril 1999*, Lovaina-París: Peeters, 2001, págs. 81-94.
- Fruyt, Michèle & Marie-José Reichler-Béguelin, «La notion de *mot* en latin et dans d'autres langues indo-européennes anciennes», *Modèles linguistiques*, 12, 1 (1990), págs. 21-46. [b]
- Fuente, Vicente de la & Juan Urbina, *Catálogo de los libros manuscritos, que se conservan en la Biblioteca de la Universidad de Salamanca*, Salamanca: Imprenta de Martín y Vázquez, 1855.
- Funes, Leonardo, «La capitulación del *Libro de los estados*, consecuencias de un problema textual», *Incipit*, 4 (1984), págs. 71-91.
- , «Sobre la partición original del *Libro de los estados*», *Incipit*, 6 (1986), págs. 3-26.
- , *Mocedades de Rodrigo*, estudio y edición de los tres estados del texto al cuidado de Leonardo Funes con la colaboración de Felipe Tenenbaum, Woodbridge: Tamesis, 2004.
- Funes, Leonardo & Felipe Tenenbaum, «*Mocedades de Rodrigo*: una propuesta ecdótica», *La Corónica*, 30 (2002), págs. 181-201.

- Galende Díaz, Juan Carlos, «La Biblioteca del Colegio Mayor salmantino de San Bartolomé en el siglo XVIII», *Revista General de Información y Documentación*, 10.2 (2000), págs. 33-69.
- , «El Colegio mayor salmantino del Arzobispo y su biblioteca dieciochesca», *Homenaje a Antonio Matilla Tascón*, Zamora: Instituto de Estudios Zamoranos Florián de Ocampo, 2002, págs. 221-237.
- Galindo Romeo, Pascual, *La biblioteca de Benedicto XIII (Don Pedro de Luna)*, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 1929-1930.
- Gallardo, Bartolomé José, *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos*, 1866, Madrid: Rivadeneyra, 1863-1889, 4 vols.
- Galván Moreno, Luis, *El Poema del Cid en España, 1779-1936: recepción, mediación, historia de la filología*, Pamplona: EUNSA, Ediciones Universidad de Navarra, 2001.
- Galván Moreno, Luis & Enrique Banús, «‘Seco y latoso’, ‘viejo y venerable’: el Poema de mio Cid a principios del siglo XX o del cambio en la apreciación de la literatura», *Rilce*, 15 (1999), págs. 115-140.
- Gameson, Richard, «The History of the Book», en Alan Deyermond, ed., *A Century of British Medieval Studies*, Oxford: Oxford University Press para la British Academy, 2007, págs. 701-735.
- Gamillscheg, Ernst, Dieter Harlfinger & Herbert Hunger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 1. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Großbritanniens*, I-III, Viena: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1981.
- , *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 2. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Frankreichs und Nachträge zu den Bibliotheken Großbritanniens*, I-III, Viena: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1989.
- Gamillscheg, Ernst (en colaboración con Dieter Harlfinger & Paolo Eleuteri) & Herbert Hunger, *Repertorium der griechischen Kopisten 800-1600. 3. Teil: Handschriften aus Bibliotheken Roms mit dem Vatikan*, I-III, Viena: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1997.
- Garand, Monique-Cécile, «Auteurs latins et autographes des XI^e et XII^e siècles», *Scrittura e civiltà*, 5 (1981), págs. 77-104.
- , «Le catalogue des manuscrits datés: Histoire de l'entreprise», en *Les manuscrits datés. Premier bilan et perspectives. Die datierten Handschriften. Erste Bilanz und Perspektiven*, Table ronde tenue à Neuchâtel/Neuenburg, 1983, París: CEMI, 1985, págs. 1-7.
- García, Michel, «Un capítulo de una versión inédita de la *Crónica de Enrique III de Castilla*», *Incipit*, 25-26 (2005-2006), págs. 673-679.
- García, Sebastián, O.F.M., *Los miniados de Guadalupe. Catálogo y museo*, Cáceres: Ediciones Guadalupe, 1998.
- García Cuadrado, Amparo, «El Códice de las historias de las *Cantigas de Santa María*: imagen y comunicación en el manuscrito miniado», *Miscelánea Medieval Murciana*, 17 (1992), págs. 201-241.

- García Ejarque, Luis, «Bartolomé José Gallardo y la Biblioteca Nacional», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura*, 70 (1994), págs. 317-366.
- García Morencos, Pilar, *Crónica Troyana*, Madrid: Editorial Patrimonio Nacional, 1976.
- García Pastor, Jesús & J. N. Hillgarth & Lorenzo Pérez Martínez, *Manuscriptos lulianos de la Biblioteca Pública de Palma*, Barcelona; Palma de Mallorca: Biblioteca Balmes; Biblioteca Pública de Palma, 1965.
- García Rojo, Diosdado & Gonzalo Ortiz de Montalván, *Catálogo de incunables de la Biblioteca Nacional*, Madrid, 1945.
- García Turza, Claudio & Miguel Ángel Muro, *Glosas Emilianenses*, Logroño: Gobierno de La Rioja, 1992.
- García Villada, Zacarías, *Catálogo de los códices y documentos de la catedral de León*, Madrid: Imprenta clásica española, 1919.
- , *Paleografía española, precedida de una introducción sobre la paleografía latina*, e ilustrada con veintinueve grabados en el texto y ciento diez y seis facsímiles en un album aparte. II: *Album*, Madrid: Junta para ampliación de estudios e investigaciones científicas; Centro de Estudios Históricos, 1923.
- García y García, Antonio & Andrea Romano, «Manuscriptos jurídicos medievales de la Catedral de Mesina en Madrid», en *Scuole, diritto e società nel mezzogiorno medievale d'Italia*, Catania: Tringale Editore, 1985, I, págs. 205-236.
- García-Gómez, Miguel, *Mio Cid. Estudios de endocrítica*, Barcelona: Planeta, 1975.
- Gasparri, Françoise, «Authenticité des autographes», en P. Chiesa & L. Pinelli, eds., *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1994, págs. 3-22.
- , *L'écriture des actes de Louis VI, Louis VII et Philippe Auguste*, Ginebra-París, 1973.
- Geary, John S., *Historia del Conde Fernán González*, a facsimile and paleographic edition with commentary and concordance by John S. Geary, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987.
- Geijerstam, Regina af, ed., Juan Fernández de Heredia, *La Gran Cronica de Espanya. Libros I-II*, Uppsala: Almqvist & Wiksells, 1964.
- Gesamtkatalog der Wiegendrucke*, Leipzig, 1925-2003, 27 vols. [en línea] <<http://www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de>>
- Gil, Juan, «Nebrija en el Colegio de los Españoles en Bolonia», *Emerita*, 33 (1965), págs. 347-349.
- , *Arias Montano en su entorno (bienes y herederos)*, Badajoz: Junta de Extremadura, 1998.
- Gilissen, Léo, *L'expertise des écritures medievales. Recherche d'une méthode avec application à un manuscrit du XI^e siècle: le Lectionnaire de Lobbes, Codex Bruxellensis 18018*, Gand: Éditions scientifiques E. Story-Scientia, 1973.

- Gilly, Carlos, *Spanien und der Basler Buchdruck bis 1600. Ein Querschnitt durch die spanische Geistesgeschichte aus der Sicht einer europäischen Buchdruckerstadt*, Basilea; Frankfurt am Main: Helbing & Lichtenbahn, 1985.
- Gimeno Blay, Francisco M., «A propósito del manuscrito vulgar del Trescientos: El escurialense K.I.6 y la minúscula cursiva libraria de la Corona de Aragón», en *Scrittura e civiltà*, 15 (1991), págs. 205-245.
- , «Una aventura caligráfica: Gabriel Altadell y su *De arte scribendi* (ca. 1468)», en *Scrittura e civiltà*, 17 (1993), págs. 203-270.
- , «Aprender a escribir en la Península Ibérica: de la Edad Media al Renacimiento», en Armando Petrucci & Francisco M. Gimeno Blay, eds., *Escribir y leer en Occidente*, Valencia: Universidad de Valencia, 1995, págs. 125-144.
- , *Escribir, reinar. La experiencia gráfico-textual de Pedro IV el Ceremonioso (1336-1387)*, pról. Armando Petrucci, Madrid: Abada Editores, 2006.
- , «Entre el autor y el lector: producir libros manuscritos en catalán (siglos XII-XV)», *Anuario de Estudios Medievales*, 37 (2007), págs. 305-366.
- , «*Ut scriptores gallicam litteram scriberent*», en *Syntagma. Revista del Instituto de Historia del Libro y de la Lectura*, 2 (2008), págs. 77-130.
- , *Collectanus cartusiæ Vallis Iesuchristi Mccccli.iii*. Introducción, edición y notas por D. Bruno M. Gándara & Francisco M. Gimeno Blay, con la colaboración de Miguel Gimeno Ribes, Valencia: Universitat de València (en prensa).
- Girón Alconchel, José Luis, «Gramaticalización y estado latente», *Dicenda, Cuadernos de Filología Hispánica*, 22 (2004), págs. 71-88.
- Goff, Frederick R., *Incunabula in American Libraries: A Third Census of Fifteenth-Century Books Recorded in North American Collections Reproduced from the Annotated Copy Maintained by Frederick R. Goff, Compiler and Editor*, Nueva York, 1973.
- Goffard, Serge, ed., *Argos, La mise en voix des textes*, 38 (2005), [en línea] <<http://www.ac-creteil.fr/crdp/argos/catalogue/welcome.html?rev038.htm>>.
- Goldschmidt, E. P., *Medieval Texts and their First Appearance in Print*, Londres: Oxford University Press, 1943 (Supplements to the Bibliographical Society's Transactions; 16) [2ª. ed., Meisenheim: Hain, 1965].
- Gómez Muntané, Maricarmen, *La música medieval en España*, Kassel: Edition Reichenberger, 2001.
- Gómez Pérez, José, «Elaboración de la *Primera Crónica General de España* y su transmisión manuscrita», *Scriptorium*, 17 (1963), págs. 233-276.
- Gómez Redondo, Fernando, «La disolución de la cuentística oriental en el siglo XV», en María Jesús Lacarra & Juan Paredes, eds., *El cuento oriental en Occidente*, Granada: Comares, 2006, págs. 95-127.
- , *Historia de la prosa medieval castellana*, Madrid: Cátedra, 1998 [vol. I] y 1999 [vol. II].
- González, Galo Francisco, «Una versión inédita de la vida de San Patricio», *La Corónica*, X (1981-1982), págs. 240-246.

- González Barrionuevo, Herminio, «Presencia de signos adicionales de tipo melódico en la notación ‘mozárabe’ del norte de España», *Revista de Musicología*, 9 (1986), págs. 10-27.
- , «Los códices ‘mozárabes’ del Archivo de Silos: aspectos paleográficos y semiológicos de su notación neumática», *Revista de Musicología*, 15, n° 2-3 (1992), págs. 403-472.
- , «Relación entre la notación ‘mozárabe’ de tipo vertical y otras escrituras neumáticas», *Studi Gregoriani*, 11 (1995), págs. 5-112.
- Gonzalo Sánchez-Molero, José Luis, *La ‘Librería rica’ de Felipe II. Estudio histórico y catalogación*, San Lorenzo de El Escorial: Instituto Escorialense de Investigaciones Históricas y Artísticas, 1998.
- González Ruiz, Ramón, «La Biblioteca Capitular de Toledo en el siglo XIV», *Toletum*, 2ª época, 6 (1973), págs. 29-56.
- , *Hombres y libros de Toledo (1086-1300)*, Madrid: Fundación Ramón Areces, 1997.
- Goñi, José, «Alpartil, Martín de», en Quintín Aldea Vaquero, Tomás Marín Martínez & José Vives Gatell, dirs., *Diccionario de historia eclesiástica de España*, Suplemento I, Madrid: Instituto Enrique Flórez, CSIC, 1987, págs. 22-23.
- Gormly, Francis, *The use of the Bible in Representative Works of Medieval Spanish Literature, 1250-1300*, Washington: 1962.
- Gradual de Albi*, véase: *Cod. Paris Bibliothèque Nationale de France lat. 776, sec. X, Graduale di Gaillac*.
- Graff, Harvey J., *The legacies of literacy. Continuities and contradictions in western culture and society*, Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press, 1987, págs. 57-74.
- Griffin, Clive, «Un curioso inventario de libros de 1528», en María Luisa López-Vidriero & Pedro M. Cátedra, eds., *El Libro Antiguo Español. Actas del primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca; Biblioteca Nacional de Madrid; Sociedad Española de Historia del Libro, 1988, págs. 189-224.
- , *Los Cromberger: la historia de una imprenta del siglo XVI en Méjico y Sevilla*, Madrid: Ediciones de Cultura Hispánica, 1991. [Original inglés, *The Crombergers of Seville: The History of a Printing and Merchant Dynasty*, Oxford: Clarendon Press, 1988].
- Grodecki, Louis, *Le Moyen Âge retrouvé*, París: Flammarion, 1986.
- Guillén Robles, Francisco, *Catálogo de los manuscritos árabes existentes en la Biblioteca Nacional de Madrid* de Francisco Guillén Robles, Madrid: Imprenta y Fundación de Manuel Tello —pero, como se declara en el prólogo, «impreso a costa del Estado, gracias [...] a las gestiones del Ilmo. Sr. D. Manuel Tamayo Baus, Director de la Biblioteca»—, 1889.
- Gurruchaga, Marina, *El manuscrito vernáculo castellano de ambiente aristocrático en la primera mitad del siglo XV, con especial atención a las bibliotecas de Íñigo*

- López de Mendoza, Marqués de Santillana, y Pedro Fernández de Velasco, Conde de Haro, Tesis Doctoral, Universidad de Cantabria, Departamento de Historia Moderna y Contemporánea, 1997, 3 vols.
- Gutiérrez, Constancio (S.J.), *Espanoles en Trento*, pról. Joaquín Pérez Villanueva, Valladolid: Instituto Jerónimo Zurita, CSIC, 1951.
- Gutiérrez Baños, Fernando, *Las empresas artísticas de Sancho IV el Bravo*, Burgos: Junta de Castilla y León, 1997.
- Gutiérrez del Caño, Marcelino, *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, Valencia: Librería Maragat, 1913, 3 vols.
- Gwara, Joseph J., «A Study of the Works of Juan de Flores, with a Critical Edition of *La historia de Grisel y Mirabella*», Ph.D. Dissertation, Westfield College, University of London, 1988.
- Gwara, Joseph J. & Diane Wright, «A New Manuscript of Juan de Flores' Grisel y Mirabella: Biblioteca Apostolica Vaticana, Vat. Lat. MS. 6966, ff. 68r-76v», *Bulletin of Hispanic Studies*, 77 (2000), págs. 503-526.
- Haebler, Konrad, *Bibliografía Ibérica del Siglo XV*, La Haya, 1903-1917.
- Hagège, Claude, *L'homme de paroles. Contribution linguistique aux sciences humaines*, París: Fayard, 1985.
- Haggh, Barbara, «La historia en honor de santo Domingo de Silos en la British Library, Add. Ms. 30850», en Susana Zapke, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007, págs. 175-187.
- Harlfinger, Dieter & Ángel Escobar, «Los códices griegos del Archivo de Torre do Tombo en Lisboa: nuevos datos en torno a la producción darmariana», *Euphrosyne*, 36 (2008), págs. 367-384.
- Harlfinger, Dieter & Marwan Rashed, «Leonzio Pilato fra aristotelismo bizantino e scolastica latina. Due nuovi testimoni postillati», en Michele Feo, Vincenzo Fera, Paola Megna & Antonio Rollo, eds., *Petrarca e il mondo greco, I. Atti del Convegno internazionale di studi (Reggio Calabria 26-30 novembre 2001)*, Florencia: Le Lettere, 2007, págs. 277-293 (= *Quaderni Petrarqueschi* 12-13, 2002-2003).
- Haro Cortés, Marta, *Los compendios de castigos del siglo XIII: técnicas narrativas y contenido ético*, Anejo 14 Cuadernos de Filología, Valencia: Departamento de Filología Española, Universitat de València, 1995.
- , *La imagen del poder real a través de los compendios de castigos castellanos del siglo XIII*, Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar 4, Londres: Department of Hispanic Studies, Queen Mary and Westfield College, 1996.
- , «Compilatio y transmisión en el *Libro del consejo y de los consejeros*», en Carlos Heusch, ed., *De la lettre à l'esprit des textes médiévaux espagnols. Hommage à Michel Garcia*, París: Éditions Le Manuscrit (en prensa).

- Haro Cortés, Marta & José Aragiües Aldaz, «El *exemplum* medieval castellano. Una aproximación bibliográfica», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, 21 (1998), págs. 387-449.
- Harris-Northall, Ray, *A Manual of Manuscript Transcription for the Dictionary of the Old Spanish Language*, Madison, 1996, 5ª. ed.
- Hellinga, Lotte, «Manuscripts in the Hands of Printers», en J. B. Trapp, ed., *Manuscripts in the Fifty Years after the Invention of Printing: Some Papers Read at a Colloquium at the Warburg Institute on 12-13 March 1982*, Londres: Warburg Institute, 1983, págs. 3-11.
- Herbert, René-J., *Corpus Antiphonalium Officii*, Roma: Casa Editrice Herder, 1963-1969, vols. 1-6.
- Hernández Alonso, César *et al.*, *Las glosas emilianenses y silenses. Edición crítica y facsímil*, Burgos: Excmo. Ayuntamiento de Burgos, 1993.
- Hernández Amez, Vanesa, «Mujer y santidad en el siglo xv: Álvaro de Luna y el *Libro de las virtuosas e claras mugeres*», *Archivum*, 52-53 (2002-2003), págs. 255-288.
- , «Las vidas de las mártires: modelos para imitar», *Archivum*, 54-55 (2004-2005), págs. 315-330.
- , *Descripción y filiación de los «flores sanctorum» medievales castellanos*. Tesis doctoral, Universidad de Oviedo, 2006. [En prensa una edición en CD].
- Hernández González, M^a. Isabel, «Suma de inventarios de bibliotecas del siglo xvi (1501-1560)», en María Luisa López-Vidriero & Pedro M. Cátedra, dirs., & M^a Isabel Hernández González, ed., *El Libro antiguo Español IV. Coleccionismo y Bibliotecas (siglos XV-XVIII)*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca; Patrimonio Nacional; Sociedad Española de Historia del Libro, 1998, págs. 375-446 [a].
- , «A vueltas con Alfonso Fernández de Madrigal y el Marqués de Santillana: de traducciones y comentarios», en M^a. I. Hernández González, ed., *En la teoría y en la práctica de la traducción. La experiencia de los traductores castellanos a la luz de sus textos (siglos XIV y XVI)*, Salamanca: SEMYR, 1998, págs. 72-105 [b].
- , «De la tradición impresa a la tradición manuscrita. Consideraciones sobre el *Libro de los claros varones de Castilla* de Fernando de Pulgar a la vista de un nuevo testimonio manuscrito del siglo xv», en M. Freixas & S. Iriso, eds., *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Santander, 22-26 de septiembre de 1999)*, Santander: Gobierno de Cantabria-AHLM, 2000, 2 vols., págs. 945-974.
- , «Fernando de Pulgar», en C. Alvar & J. M. Lucía Megías, coords., *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid: Castalia, 2002, págs. 521-557, esp. «*Libro de los claros varones de Castilla*», págs. 526-530.

- Hervieux, Leopold, *Les Fabulistes Latins depuis le siècle d'Auguste jusqu'à la fin du moyen âge. Jean de Capoue et ses dérivés*, vol. V, París: Firmin Didot, 1899 [reimp. Hildesheim: Georg Olms, 1970].
- Hidalgo Ogáyar, Juana, «Estudio crítico» en *Castigos e Documentos del Rey Don Sancho. Biblioteca Nacional. Madrid. Ms 3995*, ed. facsímil, 2 vols., Madrid: Club Bibliófico Versol Editores, 2002.
- Higashi, Alejandro, «La tradición manuscrita en el *Poema de mio Cid* a la luz de una interpolación (vv. 404-412)», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 42 (1994), págs. 459-488.
- , «La *diuisio textus* y la disposición esticomítica en el *Poema de mio Cid*», en María José Rodilla & Alma Mejía, eds., *Memoria y literatura. Homenaje a José Amezcua*, México: Universidad Autónoma Metropolitana, 2005, págs. 67-85.
- Hiley, David, *Western Plainchant. A Handbook*, Oxford: Clarendon Press, 1993.
- Hitchcock, Richard, «Un inventario inédito de los libros de la biblioteca de J. A. Conde», *Anuario de Estudios Medievales*, 9 (1974-1979), págs. 617-620.
- Horrent, Jules, *Roncesvalles, Étude sur le fragment de cantar de gesta conservé à l'Archivo de Navarra (Pampeleune)*, París: Les Belles Lettres, 1951.
- Hourlier, Jacques, ed., *La Notation Musicale des Chants Liturgiques Latins présentée par les moines de Solesmes*, Solesmes: Editions St. Pierre, 1960 [Existe reed. con traducción inglesa, 1991].
- Hoven, René, *Lexique de la prose latine de la Renaissance*. Deuxième édition revue et considérablement augmentée, avec la collaboration de Laurent Grailet, trad. angl. par C. Maas, revue par K. Renard-Jadoul, Leiden; Boston: Brill, 2006 [1994].
- Huglo, Michel, *Les Tonaires: Inventaire, Analyse, Comparaison*, París: Société Française de Musicologie, 1971.
- , «La pénétration des manuscrits aquitains en Espagne», *Revista de Musicología*, 8 (1985), págs. 249-256.
- , «La notation wisigothique est-elle plus ancienne que les autres notations européennes?», *España en la Música de Occidente, Actas del Congreso Internacional celebrado en Salamanca (1985)*, Madrid: INAEM, 1987, págs. 19-26.
- Hunt, Arnold, «Foreign Dealers in the English Trade», en Giles Mandelbrote, ed., *Out of Print & into Profit: A History of the Rare and Secondhand Book Trade in Britain in the Twentieth Century*, Londres: British Library & New Castle, Delaware: Oak Knoll Press, para la Antiquarian Booksellers' Association, 2006, págs. 245-268.
- Imbasciani, Vito D., *Cisneros and the Restoration of the Mozarabic Rite*, Tesis Doctoral: Cornell University, 1979.

- Infantes, Víctor, «La prosa de ficción renacentista: entre los géneros literarios y el género editorial», *Journal of Hispanic Philology*, 13 (1988-1989), págs. 115-124.
- , «El laberinto cronológico y editorial de las primitivas ediciones de *Celestina* (1497-1514), con una *Marginalia bibliographica* al cabo», en Juan Carlos Conde, ed., *Actas del Simposio Internacional: 1502-2002: Five Hundred Years of Fernando de Rojas' «Tragicomedia de Calisto y Melibea» (18-19 de octubre de 2002, Departamento de Español y Portugués, Indiana University, Bloomington)*, Nueva York: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1997, págs. 3-87.
- Inventário dos códices Alcobacenses*, ed. Biblioteca Nacional de Portugal, Lisboa: Biblioteca Nacional, 1930-1978, 6 t.: tomos 1 y 2 (1930); tomos 3, 4 y 5 (1932); tomo 6, *Índices*, (1978).
- Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*, Madrid: Ministerio de Educación Nacional; Dirección General de Archivos y Bibliotecas; Servicio de Publicaciones, 1953-2000.
- Iriarte, Juan de, *Regiae Bibliothecae Matritensis Codices graeci manuscripti: Volumen prius*, Matriti: Ex Typographia Antonii Pérez de Soto, 1769.
- Irigoín, Jean, «Les écritures grecques des XV^e et XVI^e siècles. À propos d'un ouvrage récent» (res. de Eleuteri & Canart 1991), en *Scriptorium*, 47 (1993), págs. 91-95.
- Irwin, R., [reseña a Goldschmidt 1943], *Modern Language Review*, 58 (1963), pág. 312.
- Jacobo de Vorágine, Beato, *Iacopo da Varazze, Legenda aurea*, edizione critica a cura di Giovanni Paolo Maggioni, Florencia: Sismel Edizioni del Galluzzo, 1998.
- Janini, José, *Manuscritos litúrgicos de las bibliotecas de España*, Burgos: Aldecoa, 1977-1980, 2 vols. (Publicaciones de la Facultad de Teología del Norte de España) [a].
- Janini, José & Ramón González, *Catálogo de los manuscritos litúrgicos de la catedral de Toledo*, con la colaboración de A. M. Mundó, Toledo: Diputación Provincial, 1977 (Patronato José María Cuadrado, del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; 14) [b].
- Janini, José & Javier Ricomà, «Manuscritos latinos existentes en Poblet», *Micellanea Populeтана*, 1966, págs. 209-228.
- Janini, José & José Serrano, *Manuscritos litúrgicos de la Biblioteca Nacional: catálogo*, con la colaboración de Anscari M. Mundó, Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1969.
- Jerónimo, Santo, *São Jerónimo, Carta a Pamáquio, sobre os problemas da tradução* ed. Aires A. Nascimento, Lisboa: Cosmos, 1995.
- José de Sigüenza, *Historia de la Orden de San Jerónimo*, Madrid: Bailly-Bailliére, 1909, 2 vols. (*Nueva Biblioteca de Autores Españoles*, 8, 12).

- Juárez Blanquer, Aurora & A. Rubio Flores, eds., *Partida segunda de Alfonso X el Sabio. Manuscrito 12794 de la Biblioteca Nacional. Edición y estudios*, Granada, 1991.
- Jullien de Pommerol, Marie-Henriette & Jacques Monfrin, *La bibliothèque pontificale à Avignon et à Peñíscola pendant le grand schisme d'Occident et sa dispersion. Inventaires et concordances par Marie-Henriette Jullien de Pommerol & Jacques Monfrin*, Roma: École Française, 1991, I-II.
- Kedar, Benjamin Z., «Sobre la génesis de *La Fazienda de Ultramar*», *Anales de Historia Antigua y Medieval*, 28 (1995), págs. 131-136.
- Keightley, Ronald G., «Alfonso de Madrigal and the *Chronici Canones* of Eusebius», *Journal of Medieval and Renaissance Studies*, 7 (1977), págs. 225-258.
- Keller, John E. & Richard P. Kinkade, *Iconography in Medieval Spanish Literature*, Kentucky: The University Press of Kentucky, 1984, págs. 41-51.
- Keller, John E. & R. W. Linker, eds., *Barlaam e Josafat*, Madrid: CSIC, 1979.
- Kennedy, Elspeth, «The Scribe as Editor», en *Mélanges de langue et de littérature du Moyen Âge et de la Renaissance offerts à Jean Frappier par ses collègues, ses élèves et ses amis*, Ginebra: Droz, 1970, I, págs. 523-531 (Publications Romanes et Françaises; 112).
- Kiernan, Kevin, *Beowulf and the Beowulf Manuscript*, Ann Arbor, Michigan: University of Michigan, 1996, 2ª. ed.
- Koch, Walter, *Die Reichskanzlei in den Jahren 1167 bis 1174: Eine Diplomatisch-paleographische Untersuchungen*, Viena: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1973.
- , *Die Schrift der Reichskanzlei im 12. Jahrhundert (1125-1190). Untersuchungen zur Diplomatik der Kaiserurkunde*, Viena: Österreichische Akademie der Wissenschaften, 1979.
- Kresten, Otto, «Zu griechischen Handschriften des Francisco Torres S. J.», en *Römische Historische Mitteilungen*, 12 (1970), págs. 179-196.
- , «Fünf nachgezeichnete Metropolenunterschriften aus der ersten Amtsperiode des Patriarchen Philotheos Kokkinos im Patriarchatsregister von Konstantinopel», en *Österreichische Osthefte*, 33 (1991), págs. 167-200.
- Kristeller, Paul Oskar, *Iter italicum. Accedunt alia itinera. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, vol. 4: (*Alia itinera II*): *Great Britain to Spain*, Londres: The Warburg Institute; Leiden: E. J. Brill, 1989.
- Lacarra, M^a. Jesús, «Un fragmento inédito del *Calila e Dimna* (Ms. P)», *El Crotalón. Anuario de Filología Española*, 1 (1984), págs. 679-706.
- , «Los *exempla* en los *Castigos de Sancho IV*: divergencias en la transmisión manuscrita», en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías, eds., *Actas del Congreso Internacional La literatura en la época de Sancho IV, Alcalá de Henares 21 al 24 de febrero de 1994*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1996, págs. 201-212.

- , «El *Calila* en España: tres encuentros con los lectores», en María Jesús Lacarra & Juan Paredes, eds., *El cuento oriental en Occidente*, Granada: Fundación Euro-árabe; Comares, 2006, págs. 129-145.
- , «El *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo*: las transformaciones del *Calila* en Occidente», en Marta Haro Cortés, dir., *Exemplario contra los engaños y peligros del mundo. Estudios y edición*, Valencia: Universitat de València, 2007, págs. 15-41.
- Lacarra, M^a. Jesús & Juan Manuel Cacho Bleuca, eds., *Calila e Dimna*, Madrid: Castalia, 1985, págs. 50-51.
- Ladero Quesada, Miguel Ángel & María Concepción Quintanilla Raso, «Bibliotecas de la alta nobleza castellana en el siglo XV», en *Livre et Lecture en Espagne et en France sous l'ancien régime. Colloque de la Casa de Velazquez*, París: Editions A.D.P.F., 1981, págs. 47-62.
- Lalou, Élisabeth, «Inventaire des tablettes médiévales et présentation generale», en Élisabeth Lalou, ed., *Les tablettes à écrire de l'Antiquité à l'Époque Moderne*, Turnhout: Brepols, 1992, págs. 233-288.
- Lambton, Ann K. S., «Islamic Mirrors for Princes», *Quaderno dell'Accademia Nazionale dei Lincei*, 160 (1971), págs. 419-442.
- Latassa y Ortín, Félix, *Biblioteca nueva de los escritores aragoneses (1500-1599)*, ed. Genaro Lamarca Langa, colab. S. Arguís Molina et al., I, Zaragoza: Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País; IberCaja, 2005.
- Lawrance, Jeremy N. H., «The Spread of Lay Literacy in Late Medieval Castile», *Bulletin of Hispanic Studies*, 62 (1985), págs. 79-94.
- , «Nueva luz sobre la biblioteca del Conde de Haro: Inventario de 1455», *El Crotalón. Anuario de Filología Española*, 1 (1984), págs. 1073-1111.
- , «The Rubrics in MS S of the *Libro de buen amor*», en Ian Macpherson & Ralph Penny, eds., *The Medieval Mind, Hispanic Studies in Honour of Alan Deyermond*, Londres: Tamesis, 1997, págs. 223-252 (Colección Tamesis; A170).
- , «*Libro de Buen Amor*: From Script to Print», en Louise M. Haywood & Louise O. Vasvári, eds., *A Companion to the «Libro de Buen Amor»*, Woodbridge: Tamesis, 2004, págs. 39-68 (Colección Tamesis; A209).
- Lazar, Moshé, ed., Almerich, Arcidiano de Antiochia, *La Fazienda de Ultra Mar, Biblia Romanceada et Itinérraire Biblique en prose castillane du XII^e siècle*, Introduction, édition et glossaire par Moshé Lazar, Université Hébraïque de Jérusalem, Salamanca: Universidad de Salamanca 1965 (Acta Salmanticensia; XVIII, n^o. 2).
- Le Vot, Gérard, «A propos des jongleurs de geste. Conjectures sur quelques procédés musicaux utilisés dans les compositions épiques médiévales», *Revue de Musicologie*, 72 (1986), págs. 171-200.
- Lehmann, Paul, «Autographe und Originale namhafter lateinischer Schriftsteller des Mittelalters», en *Erforschung des Mittelalters. Ausgewählte Abhand-*

- lungen und Aufsätze*, I, 1959 [1941], págs. 359-381 [= *Zeitschrift des Deutschen Vereins für Buchwesen und Schrifttum*, 3 (1920), págs. 6-16].
- Lemaire, Jacques, *Introduction à la codicologie*, Louvain-la-Neuve: Université Catholique de Louvain, 1989.
- Leonardi, Claudio, «Per la storia dell'edizione romana dei concili ecumenici (1608-1612): da Antonio Agustín a Francesco Aduarte», en *Mélanges Eugène Tisserant, VI: Bibliothèque Vaticane, 1^{re} partie*, Ciudad del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1964, págs. 583-637 (= *Studi e testi*, 236).
- Lewicka, Halina, «Réflexions théoriques sur la composition des mots en ancien et en moyen français», *Kwartalnik neofilologiczny*, 10, 2 (1963), págs. 131-142.
- Lewis, C. S., *The Discarded Image: An Introduction to Medieval and Renaissance Literature*, Cambridge: Cambridge University Press, 1964.
- Lieftinck, G. I., «Dénominations d'écritures livresques dans un manuscrit italien de la fin du XIV^e siècle» (Leyde, Bibl. Univ., ms. Voss. Lat. F. 21)», *Scriptorium*, 13 (1959), págs. 260-261.
- Lilao Franca, Óscar & Carmen Castrillo González, *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Salamanca*, vol. I, *Manuscritos 1-1679bis*, vol. II, *Manuscritos 1680-2777*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1997 y 2002.
- Llamas Pombo, Elena, «Séquences graphiques dans *Le Roman de Fauvel* (Ms. BNF, f. fr. 146)», *Thélème. Revista Complutense de estudios franceses*, núm. extraordinario, (2003), págs. 223-234.
- López, Gregorio, ed., *Siete Partidas*, Madrid, 1985, 3 vols., ed. facsímile.
- López de Toro, José, «El código del 'Cantar de Mío Cid' en su morada definitiva», *Scriptorium*, 16 (1962), págs. 361-362.
- López Estrada, Francisco, *Panorama crítico sobre el Poema de mio Cid*, Madrid: Castalia, 1982.
- López Gutiérrez, Antonio José, *La cancellería de Alfonso X a través de las fuentes legales y la realidad documental*, Oviedo: Universidad de Oviedo, Tesis en microfichas, 1990.
- López-Vidriero, M^a. Luisa & Pedro M. Cátedra, *La imprenta y su impacto en Castilla*, Salamanca: M^a. Luisa López-Vidriero & Pedro M. Cátedra, ed. no venal, 1998.
- Lorenzo, Ramón, ed. *Crónica troiana*, La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, 1985.
- Los libros del Marqués de Santillana: Catálogo de la Exposición «La biblioteca del Marqués de Santillana». 8 febrero, 1977*, Madrid: Biblioteca Nacional, 1977.
- Losada, Ángel, *Juan Ginés de Sepúlveda a través de su «epistolario» y nuevos documentos*, Madrid: CSIC, 1949.
- Lowe, Edwald Avery, ed., *Codices Latini Antiquiores. A Palaeographical guide to latin manuscripts prior to the ninth century. Supplement*, Oxford: At the Clarendon Press, 1971.

- Lucía Megías, José Manuel, «Hacia la partición original del *Libro del cavallero Zifar*», en Juan Paredes, ed., *Medioevo y literatura, Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Granada, 27 de septiembre - 10 octubre 1993)*, Granada: Universidad de Granada, 1995, págs. 111-130.
- , «Libros de caballerías manuscritos», *Voz y Letra*, 7 (1996), págs. 61-125.
- , «Entre la crítica del texto y la lectura coetánea: las dos caras de la cultura manuscrita en la Edad Media», *La Corónica*, 27 (1999), págs. 199-201.
- , *De los libros de caballerías manuscritos al Quijote*, Madrid: Sial, 2004.
- Ludwig, Paul, «Lamentations notées dans quelques manuscrits bibliques», *Études Grégoriennes*, 12 (1971), págs. 127-130.
- Machan, Tim William, *Textual criticism and Middle English Texts*, Charlottesville; Londres: University Press of Virginia, 1994.
- Madrid, Ignacio de, «Piedras vivas. Fr. Pedro de la Vega», *Claustro Jerónimo*, 21 (2006), págs. 21-26.
- Maier, John R. & Thomas D. Spaccarelli, «MS. Escorialense h.I.13: Approaches to a Medieval Anthology», *La Corónica*, 11 (1982), págs. 18-34.
- Mansilla, Demetrio, *Catálogo de los códices de la catedral de Burgos*, Madrid: CSIC, Instituto Enrique Flórez, 1952.
- Manzanares de Cirre, Manuela, *Arabistas españoles del siglo XIX*, Madrid: Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1971.
- Marcos Rodríguez, Florencio, «Los manuscritos de Alfonso de Madrigal conservados en la Biblioteca Universitaria de Salamanca», *Salmanticensis*, 4 (1957), págs. 3-50.
- Marín Sánchez, Ana María, ed., *Istoria de las bienandanzas e fortunas de Lope García de Salazar (Ms. 9-10-2/2100 RAH)*, 1999: edición electrónica [en línea] <<http://parnaseo.uv.es/Lemir/Textos/bienandanzas/Menu.htm>>.
- , *La versión interpolada de los castigos de Sancho IV: edición y estudio*, Tesis doctoral dirigida por M^a. Jesús Lacarra, Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2003.
- Martín Abad, Julián, «Los manuscritos vincianos de la Biblioteca Nacional (*Códices Madrid I y Madrid II*)», en *Leonardo da Vinci el ingeniero = Leonardo da Vinci ingegneria*, Bilbao: Fundación Escuela de Ingenieros de Bilbao, 1997, págs. 30-65.
- , «El de Carlos V y los otros Libros de horas de la Biblioteca Nacional de Madrid», en *Libro de Horas de Carlos V: Biblioteca Nacional-Vitr. 24.3: Catálogo y comentarios*, Madrid: Club Bibliófilo Versol; Biblioteca Nacional, 1999, págs. 5-22.
- , *Post-Incunables ibéricos*, Madrid: Ollero y Ramos, 2001.
- , «Un capítulo de la historia de la bibliografía institucional española, el de la catalogación de la colección de manuscritos de la BNM», *Bulletin of Spanish Studies*, 81 (2004), 7-8: *The Iberian Book and its Readers: Essays for Ian Michael*, edited by Nigel Griffin, Clive Griffin & Eric Southworth, págs. 1129-1150.

- , «Una palabra de moda: incunable (con un breve ejercicio de memoria histórica)», *Orbis Tertius*, 2 (2007), págs. 19-31 [a].
- , *En plúteos extraños: Manuscritos, incunables y raros de la Biblioteca capitular de Ávila en la Biblioteca Nacional de España*, pról. de Gonzalo Santonja Gómez-Agero, Burgos: Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2007 (Libros singulares; 15) [b].
- Martín Baños, Pedro, «De *Virgilius* a *Vergilius*. Poliziano y la bibliografía de Antonio de Nebrija», *Revista de Filología Española*, 87 (2007), págs. 79-102.
- Martínez Alcalde, María José, comp., *Textos Clásicos sobre la Historia de la Ortografía Castellana*, Madrid: Fundación Histórica Tavera, 1999. CD-ROM. (Colección Clásicos Tavera, *Serie VIII Lingüística y antecedentes literarios de la Península Ibérica*; vol. 10).
- Martínez Díez, Gonzalo, ed., *Leyes de Alfonso X. I Espéculo*, Ávila, 1985.
- , *Leyes de Alfonso X. II Fuero real*, Ávila: Fundación Sánchez Albornoz, 1988.
- Martínez Manzano, Teresa, «Un nuevo manuscrito de Píndaro: *Salmanticensis* 769», *Emerita*, 68 (2000), págs. 87-102.
- Massó Torrents, Jaume & Jordi Rubió i Balaguer, *Catàleg dels manuscrits de la Biblioteca de Catalunya*, Barcelona: Biblioteca de Catalunya, 1989.
- Mateu, Felipe, «Decadencia de la escritura en el siglo XVI: el testimonio de Juan Luis Vives», en *Miscelánea Nebrija*, I, Madrid: Instituto Antonio de Nebrija, CSIC, 1946, págs. 97-120.
- Mayer, Marc, «Epigrafía hispánica y transmisión literaria, con especial atención a la manuscrita», en *Épigraphie hispanique. Problèmes de méthode et d'édition*, París: CNRS, 1984, págs. 35-57.
- Mazzocchi, Giuseppe, «I manoscritti nella trasmissione della *novela sentimental* castigliana», en Luisa Secchi Tarugo, ed., *L'Europa del libro nell'età dell'Umanesimo, atti del XIV Convegno internazionale: Chianciano, Firenze, Pienza 16-19 luglio 2002*, Florencia: F. Cesati, 2004, págs. 365-380 (Quaderni della Rassegna; 36).
- , «Un testimonio manuscrito antiguo de *Cárcel de Amor*», en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín, eds., *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica Medieval (A Coruña, 18-22 de septiembre de 2001)*, La Coruña: Universidade; Noja: Toxosoutos, 2005, III, págs. 167-175 (Biblioteca Filológica; 13-15).
- McDonnell, Myles, «Writing, copying, and autograph manuscripts in ancient Rome», *Classical Quarterly*, 46 (1996), págs. 469-491.
- Memoria para la Biblioteca Nacional en el presente año*, Madrid, 1874.
- Mencé-Caster, Corinne, «L'édition de textes médiévaux espagnols: quels critères pour quels lecteurs?», *Cahiers de linguistique hispanique médiévale*, 22, *De la variation linguistique et textuelle. En l'honneur de Jean Roudil* (2), (1998-1999), págs. 17-31.

- Menéndez Peláez, Jesús, «Un fragmento desconocido del *Calila e Digna* en un manuscrito de la Catedral de Oviedo», *Revista de Literatura*, 89 (1983), págs. 167-172.
- Menéndez Pelayo, Marcelino, *Historia de los heterodoxos españoles, I: España romana y visigoda. Período de la Reconquista. Erasmistas y protestantes*, 4ª. ed., Madrid: BAC, 1986 [1947].
- Menéndez Pidal, Gonzalo, «Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes», en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 5:4 (1951), págs. 363-380.
- Menéndez Pidal, Ramón, ed., *Primera crónica general. Estoria de España que mandó componer Alfonso el Sabio y se continuaba bajo Sancho IV en 1289* [con la colaboración de A. G. Solalinde, M. Muñoz Cortés & J. Gómez Pérez], Madrid: Bailly-Baillière e Hijos, 1906; 2 vols. - Madrid: Seminario Menéndez Pidal; Ed. Gredos, 1955, 2ª. ed. - Madrid: Seminario Menéndez Pidal; Ed. Gredos, 1977, 3ª. ed. [La tercera reimpresión del texto sólo reprodujo el estudio introductorio de la segunda, prescindiendo de las Notas preliminares y de las Fuentes que también se incluyeron en 1955].
- , *Cantar de mio Cid. Texto, gramática y vocabulario*. Vol. III: *Texto del Cantar y adiciones*, Madrid: Espasa-Calpe, 1980 (Obras Completas de R. Menéndez Pidal; V). [Es reimpr. de la edición revisada en Madrid: Espasa Calpe, 1946].
- , «Roncesvalles, un nuevo cantar de gesta español del siglo XIII», en *Textos medievales españoles, ediciones críticas y estudios*, Madrid: Espasa-Calpe, 1976.
- , *Reliquias de la poesía épica española, acompañadas de Epopeya y Romancero, I*, introducción de Diego Catalán, Madrid: Gredos, 1980.
- , *Poesía juglaresca y juglares. Orígenes de las literaturas románicas*, prólogo de Rafael Lapesa, Madrid: Espasa-Calpe, 1991.
- , *La épica medieval española, desde sus orígenes hasta su disolución en el Romancero*, editada por Diego Catalán & Mª. Mar de Bustos, Madrid: Espasa-Calpe, 1992.
- Millares Carlo, Agustín, «Notas biobibliográficas sobre fray Gonzalo de Ocaña, escritor del siglo XV», en *Homenaje a Fernando Antonio Martínez: estudios de lingüística, filología, literatura e historia cultural*, Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1979, págs. 510-534.
- , *Tratado de Paleografía española*, con la colaboración de J. M. Ruiz Asencio, Madrid: Espasa Calpe, S. A., 1983, 3 vols., 3ª. ed.
- , *Corpus de códices visigóticos*, edición preparada por Manuel C. Díaz y Díaz & Anscari M. Mundó & José Manuel Ruiz Asencio & Blas Casado Quintanilla & E. Lecuona Robot, Las Palmas de Gran Canaria: Gobierno de Canarias; Universidad de Educación a Distancia, Centro asociado de las Palmas de Gran Canaria, 1999.
- Millares Carlo, Agustín & Jenaro Artiles Rodríguez, eds., *Libro de acuerdos del concejo madrileño, 1464-1485*, Madrid: Ayuntamiento de Madrid, 1932.

- Millet, Victor, «Tradición y epopeya, ensayo metodológico sobre la poesía épica castellana», *Cultura Neolatina*, 54 (1994), págs. 125-160.
- Miquel Rosell, Francisco, *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona*, Madrid: Direcciones Generales de Enseñanza Universitaria y de Archivos y Bibliotecas; Servicio de Publicaciones de la Junta Técnica, 1958-1969, 4 vols.
- Moneta-Caglio, Ernesto Teodoro, *Lo júbilus e le origini della salmodia responsoriale: ad Aquileia una delle piu antiche vestigia di Schola cantorum*, Venezia: s.n., 1977. [Número monografico di Jucunda laudatio. Rassegna di musica antica, 15 (1976-1977)].
- Monfasani, John, «Bernardo Giustiniani and Alfonso de Palencia: their hands and some new humanist texts and translations», *Scriptorium*, 43 (1989), págs. 223-238.
- , *Fernando of Cordova. A biographical and intellectual profile*, Filadelfia: The American Philosophical Society, 1992.
- Monfrin, Jacques, «La bibliothèque Sánchez Muñoz et les inventaires de la bibliothèque pontificale a Peñíscola», en *Studi di bibliografia e di storia in onore di Tammaro di Marinis*, Verona: Valdonega, 1964, III, págs. 229-269.
- Monsonégo, Simone, «Les graphies et les mots dans les textes anciens. Problèmes de transcription et de codage», en *Le texte: un objet d'étude interdisciplinaire. Mélanges Véronique Huynh-Armanet*, París: Centre de recherche de l'Université Paris VIII, 1993, págs. 175-190 (Analyse textuelle et nouvelles technologies; n.º. 2).
- Montaner, Alberto, «Ecdótica, paleografía y tratamiento de imagen: el caso del *Cantar de mio Cid*», *Incipit*, 14 (1994), págs. 17-56 [a].
- , «*Emendatio*, buena forma y entropía: reflexiones sobre la restauración de textos épicos medievales», en M^a. Isabel Toro Pascua, ed., *Actas del III Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval (Salamanca, 3 al 6 de octubre de 1989)*, Salamanca: Biblioteca Española del Siglo xv, 1994, II, págs. 686-688 [b].
- , «Revisión textual del *Cantar de mio Cid*», *La Corónica*, 33 (2005), págs. 137-194.
- , ed., *Cantar de mio Cid*, Barcelona: Círculo de Lectores, 2007.
- Montero Garrido, Cruz, «La crítica textual al encuentro del análisis narratológico: la *Crónica de don Álvaro de Luna*», en *La historia, creación literaria*, Madrid: Fundación Ramón Menéndez Pidal; Universidad Autónoma de Madrid, 1994, págs. 79-156.
- Montiel, Isidoro, *Historia y bibliografía del Libro de Calila y Dimna*, Madrid: Editora Nacional, 1975.
- Morel Fatio, Alfred, *Catalogue des manuscrits espagnols et des manuscrits portugais*, París: Bibliothèque Nationale. Département des manuscrits; Imprimerie Nationale, 1892.

- Moreno, Charo, «Imágenes de Dido y Eneas en los *Castigos del rey don Sancho IV* (ms. 3995 BNM, siglo xv)», *e-Spania*, 3, juin 2007 [en línea] <<http://espania.revues.org/document297.html>>.
- Morreale, Margherita, «Apuntes bibliográficos para la iniciación al estudio de las Biblias medievales en castellano», *Sefarad*, 20 (1960), págs. 66-109 [a].
- , «Apuntes bibliográficos para la iniciación al estudio de las Biblias medievales en catalán», *Analecta Sacra Tarraconensia*, 31 (1960), págs. 271-290 [b].
- , «Para la transcripción de textos medievales: el problema llamado ‘de la unión y separación de palabras’», *Romanica*, 8, *Estudios dedicados a Demetrio Gazdaru*, IV, (1975), págs. 49-74.
- , «Trascendencia de la *variatio* para el estudio de la grafía, fonética, morfología y sintaxis de un texto medieval, ejemplificado en el MS Esc. I.I.6», *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia dell’Università di Padova*, 2 (1978), págs. 249-261.
- Mouren, Raphaële, «L’identification d’écritures grecques dans un fonds humaniste: l’exemple de la bibliothèque de Piero Vettori», en Giancarlo Prato, ed., *I manoscritti greci tra riflessione e dibattito. Atti del V Colloquio Internazionale di Paleografia Greca (Cremona, 4-10 ottobre 1998)*, Florencia: Gonnelli, 2000, I, págs. 433-441.
- Navarro Bonilla, Diego, «Las huellas de la lectura: marcas y anotaciones manuscritas en impresos de los siglos XVI a XVIII», en Antonio Castillo Gómez, ed., *Libro y lectura en la Península Ibérica y América (siglos XIII a XVIII)*, Valladolid: Junta de Castilla y León, 2003, págs. 243-287.
- Navarro Peiró, Ángeles, «Cuentística hispanohebreá», en M^a. Jesús Lacarra & Juan Paredes, eds., *El cuento oriental en Occidente*, Granada: Fundación Euroárabe; Editorial Comares, 2006, págs. 147-164.
- Nebrija, Antonio de, *Grammatica de la lengua castellana*, Salamanca, 1492 [Edición facsímil, Valencia: Librerías París-Valencia].
- Neumayer, Kristin, «Editorial Interference in *Amadís de Gaula* and *Sergas de Esplandián*», en Ivy A. Corfis & Ray Harris-Northall, eds. *Medieval Iberia: Changing Societies and Cultures in Contact and Transition*, Woodbridge: Tamesis, 2007, págs. 136-149 (Colección Támesis; A247).
- Nieto Cumplido, Manuel, «Fondos librarios de Juan Ginés de Sepúlveda en la biblioteca de la Catedral de Córdoba», en Evelio Verdera y Tuells, ed., *El Cardenal Albornozy el Colegio de España*, VI, Bolonia: Real Colegio de España, 1979, págs. 745-750.
- Nieto Soria, José Manuel, *Fundamentos ideológicos del poder real en Castilla (siglos XIII-XVI)*, Madrid: Universidad Complutense, 1988.
- Nordström, Carl-Otto, *The Duke of Alba’s Castilian Bible. A Study of the Rabbinical Features of the Miniatures*, Uppsala: Almqvist & Wiksells, 1967.
- Norme per i collaboratori dei manoscritti datati d’Italia*, seconda edizione rivista ed ampliata, a cura di Teresa de Robertis & Nicoletta Giové Marchioli &

- Rosanna Miriello & Marco Palma & Stefano Zamponi, Padua: Cooperativa Libraria Editrice Università di Padova, 2007.
- Norton, F. J., *Printing in Spain 1501-1520*, Cambridge: University Press, 1966.
- , *A Descriptive Catalogue of Printing in Spain and Portugal 1501-1520*, Cambridge: University Press, 1978.
- Norton, F. J. & Edward M. Wilson, *Two Spanish Verse Chap-Books: «Romance de Amadís» c. 1515-19, «Juyzio hallado y trobado» c. 1510: A Facsimile Edition with Bibliographical and Textual Studies*, Cambridge: University Press, 1969.
- Olarte Ruiz, Juan Bautista, «En torno a las *Glosas Emilianenses*», introd. a *Las Glosas Emilianenses* [ed. facsímil], Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, 1977.
- Olivar, Alexandre, *Catàleg dels manuscrits de la biblioteca del monestir de Montserrat*, Montserrat: 1977.
- Olmos Canalda, Elías, *Códices de la catedral de Valencia*, Madrid: CSIC, 1943, 2ª. ed.
- , *Pergaminos de la catedral de Valencia*, prólogo del Ilmo. Sr. D. Miguel Bordonau y Mas, Valencia: Dirección General de Archivos y Bibliotecas; Arzobispado de Valencia; Excelentísima Diputación Provincial de Valencia; Excelentísimo Ayuntamiento de Valencia, 1961.
- Orcástegui Gros, Carmen, ed., *Crónica de San Juan de la Peña (versión aragonesa). Edición crítica*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 1986.
- Orduna, Germán, «Función expresiva de la tirada y estructura fónico-rítmica del verso en la creación del *Poema de mio Cid*», *Incipit*, 7 (1987), págs. 7-34.
- , «*Crónica del rey don Pedro y del rey don Enrique, su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno*. Unidad de estructura e intencionalidad», en Sebastián Neumeister, ed., *Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Berlín, 1986)*, Frankfurt am Main: Vervuert, 1989, I, págs. 255-262 [a].
- , «El testimonio del Códice de Vivar», *Incipit*, 9 (1989), págs. 1-12 [b].
- , «Tradición cronística y crítica textual», en L. von der Walde, C. Company & Aurelio González, eds., *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media (Actas de las V Jornadas Medievales)*, México: Universidad Nacional Autónoma de México; El Colegio de México, 1996, págs. 13-28.
- , «La edición crítica y el *codex unicus*: el texto del *Poema de mio Cid*», *Incipit*, 17 (1997), págs. 1-46.
- Orduna, Germán & José Luis Moure, eds., Pero López de Ayala, *Crónica del rey don Pedro y del rey don Enrique, su hermano, hijos del rey don Alfonso Onceno*, t. I, edición crítica y notas de Germán Orduna, estudio preliminar de Germán Orduna & José Luis Moure, Buenos Aires: SECRT, 1994.
- Overgauw, Eef, «Auteur et copiste? – L'autographe du deuxième discours d'Henri Kalteisen O.P. contre les hussites (Bâle, 7-8 avril 1433)», en Herrad Spilling, ed., *La collaboration dans la production de l'écrit médiévale: Actes du XIII^e Colloque*

- du Comité international de paléographie latine, Weingarten, 22-25 septembre 2000*, París: École des Chartes, 2003, págs. 315-322.
- Oz, Amos, *Una historia de amor y oscuridad*, trad. del hebreo de Raquel García Lozano, Madrid: Siruela, 2004, 3ª. ed.
- Pardo Rodríguez, M^a. Luisa, Pilar Ostos & Elena E. Rodríguez, *Vocabulario de Codicología*, Madrid: Arco Libros, 1997 (Instrumenta Bibliologica).
- Parker, Kelvin, ed., *La versión de Alfonso XI del Roman de Troie. Ms H-j-6 del Escorial*, Applied Literature Press, 1977. Publicado en Ann Arbor, Michigan: University Microfilms International, 1982.
- Parkes, Malcolm Beckwith, «The Contribution of Insular Scribes of the seventh and eighth centuries to the 'Grammar of Legibility'», en Alfonso Maierù, ed., *Grafia e interpunzione del latino nel medioevo (Seminario Internazionale, Roma, 27-29 settembre 1984)*, Roma: Edizioni dell'Ateneo, 1987, págs. 15-31.
- , *Pause and Effect. An Introduction to the History of Punctuation in the West*, Aldershot: Scolar Press, 1992.
- , «La Alta Edad Media», en Guglielmo Cavallo & Roger Chartier, dirs., *Historia de la lectura en el mundo occidental*, Madrid: Taurus, 1998, págs. 135-156. [1ª. ed. francesa, 1987].
- Parrilla García, Carmen, ed., Juan de Flores, *Grimalte y Gradisa*, Santiago de Compostela: Universidade, 1988 (Monografías da Universidade; 140).
- , «Alfonso Fernández de Madrigal, el Tostado», en C. Alvar & J. M. Lucía Megías, coords., *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid: Castalia, 2002, págs. 153-167, esp. «Comento o exposición de Eusebio de las Crónicas interpretado en lengua vulgar», págs. 157-160.
- Pascual, José Antonio, «La edición crítica de los textos del Siglo de Oro: de nuevo sobre su modernización gráfica», en Manuel García Martín *et al.*, eds., *Estado actual de los estudios sobre el Siglo de Oro. Actas del II Congreso Internacional de Hispanistas del Siglo de Oro*, Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 1993, 2 vols., I, págs. 37-57.
- , «Variación fonética o norma gráfica en el español medieval. A propósito de los dialectos hispánicos centrales», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 21 (1996-1997), págs. 89-104.
- Pastoureau, Michel, *Bleu. Histoire d'une couleur*, París: Seuil, 2000.
- Paz y Mélia, Antonio, «Un códice notable de la Biblioteca Nacional», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 7 (1877), págs. 124-128 y 141-144.
- , ed., Alvar García de Santa María, *Crónica de Juan II de Castilla (1420-1434)*, en *Colección de documentos inéditos para la historia de España (CODOIN)*, Madrid: Rafael Marco y Viñas, 1891, vol. XCIX, págs. 79-465, y vol. C, *Conclusión (1428 a 1434)*, págs. 1-409.
- , «Biblioteca fundada por el Conde de Haro en 1455», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 1-3ª época, (1897), págs. 18-24, 60-66, 156-163, 255-262

- y 452-462; 4 (1900), págs. 535-541 y 662-667; 6 (1902), págs. 198-206, 372-382; 7 (1902), págs. 51-55; 19 (1908), págs. 124-136; 20 (1909), págs. 277-289.
- , «Códices más notables de la Biblioteca Nacional», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 3ª. época, 1 (1897), págs. 348-363 y 506-512; 2 (1898), págs. 8-12; 5 (1901), págs. 145-151; 289-294 y 451-453; 6 (1902), VI, págs. 71+-20+, y VII, págs. 439-448; 7 (1903), VIII, págs. 36-37, y IX, págs. 102-109; 8 (1904), XI, págs. 437-440, y 10 (1907), XVI, págs. 201-205.
- Peirce, Helen J., «Aspectos de la personalidad del rey español en la literatura hispano-arábiga», *Smith College Studies in Modern Languages*, 10.2 (1988), págs. 1-39.
- Pellat, Peter, «Les mots graphiques dans des manuscrits et des imprimés du XVII^e siècle», *Langue Française*, 119 (1982), págs. 88-104.
- Pellen, René, «Le modèle de vers épique espagnol à partir de la formule cidienne 'El que en buen ora...' (Exploitation des concordances pour l'analyse des structures textuelles)», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 10-11 (1985-1986), págs. 5-37 y 5-132.
- , «Variation et régularité dans l'espagnol de la première moitié du XIII^e siècle. Contribution de la linguistique à l'édition des textes», *Cahiers de Linguistique Hispanique Médiévale*, 22 (1998-1999), págs. 33-49.
- Pena, Xosé Ramón, «Textos e fontes», en Víctor F. Freixantes, *et al.*, *Johan de Cangas, Martin Codax, Meendinho. 1200-1350. Lírica medieval*, Vigo: Edicions Xerais de Galicia, 1998, págs. 77-108.
- Peñas, M^a. Concepción, «De los cantorales de Cisneros y las melodías de tradición mozárabe», *Nassarre*, 12 (1996), págs. 413-434.
- Pérez Llamazares, Julio, *Catálogo de los códices y documentos de la Real Colegiata de San Isidoro de León*, León: Imprenta católica, 1923.
- Pérez Martín, Antonio, *Proles Aegidiana, I: Introducción. Los colegiales desde 1368 a 1500*, Bolonia: Real Colegio de España, 1979.
- Pérez Martín, Inmaculada, «Antonio Agustín y Manuel Provataris en Venecia (a. 1543)», en *Miscellanea Bibliothecæ Apostolicæ Vaticanæ*, VIII, Ciudad del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 2001, págs. 299-311.
- , *Las Bibliotecas del Doctor Juan de Vergara y de Alonso de Cortona*, Madrid-Málaga: Ediciones Clásicas-Canales Siete, 2008.
- Pérez Priego, Miguel Ángel, «Imágenes literarias en torno a la condición del príncipe en el *Libro de los castigos*», en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías, eds., *Actas del Congreso Internacional La literatura en la época de Sancho IV, Alcalá de Henares 21 al 24 de febrero de 1994*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá de Henares, 1996, págs. 257-265.
- , ed., Fernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla*, Madrid: Cátedra, 2007 (Letras Hispánicas; 480).

- Perotti, Olga & Paolo Ferrarotti, eds., Juan de Lucena, *De vita felici*, Como; Pavía: Ibis, 2004 (Cauterio Suave; 1).
- Pesce, Dolores, *Guido d'Arezzo's Regule Rithmicæ, Prologus in Antiphonarium, and Epistola ad Michælem. A critical text and translation*, Ottawa: The Institute of Mediaeval Music, 1990.
- Petrucchi, Armando, *La scrittura di Francesco Petrarca*, Ciudad del Vaticano: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1967.
- , «Funzione della scrittura e terminología paleografica», *Palæographica. Diplomatica et Archivistica. Studi in onore di Giulio Battelli*, Roma: 1979, I, págs. 3-30.
- , «Il libro manoscritto», en *Letteratura italiana, 2: Produzione e consumo*, Turín: Giulio Einaudi, 1983, págs. 499-524.
- , *Breve storia della scrittura latina*, nuova edizione riveduta e aggiornata, Roma: Bagatto libri, 1992.
- , «Minute, Autograph, Author's Book», en *Writers and Readers in Medieval Italy. Studies in the History of Written Culture*, New Haven: Yale University Press, 1995, págs. 145-168.
- , «Minuta, autógrafo, libro de autor», en *Alfabetismo, escritura, sociedad*, pról. Roger Chartier & Jean Hébrard, trad. Juan Carlos Gentile Vitale, revis. Antonio Castillo Gómez, Barcelona: Gedisa, 1999, págs. 73-91.
- Piacentini, Paola Scarcia, «Angelo Decembrio e la sua scrittura», *Scrittura e civiltà*, 4 (1980), págs. 247-277.
- Piquero López, Blanca, *La pintura gótica toledana anterior a 1450: (el Trecento)*, Toledo: Obra cultural de la Caja de Ahorros Provincial, 1984.
- Poema de mio Cid*, ed. José Manuel Ruiz Asencio, Burgos: Excmo. Ayuntamiento de Burgos, 1988, 2 vols., I, *Edición facsímil del manuscrito del Marqués de Pidal depositado en la Biblioteca Nacional*, II, *Estudios y transcripción*, 2ª. ed.
- Prado, Germán, *Cantus lamentationum pro ultimo triduo hebdomadæ majoris justa Hispanos codices*, París: Desclée & Socii, 1934.
- Pratesi, Alessandro, «L'autografo di San Francesco nel duomo di Spoleto», *Frustula palæographica*, Florencia: L.S. Olschki, 1992, págs. 285-296 [= *San Francesco e i francescani a Spoleto*, Spoleto; Accademia spoletina, 1984, págs. 17-26].
- Quintanilla Raso, M^a. Concepción, «La biblioteca del marqués de Priego (1518)», *En la España Medieval. Estudios dedicados a don Julio González*, Madrid: Universidad Complutense de Madrid, 1981, págs. 347-383.
- Rasmussen, B. H., *The Transition from Manuscript to Printed Book*, Londres: Oxford University Press, 1962.
- Reeve, Michael D., «Manuscripts Copied from Printed Books», en J. B. Trapp, ed., *Manuscripts in the Fifty Years after the Invention of Printing: Some Papers Read at a Colloquium at the Warburg Institute on 12-13 March 1982*, Londres: Warburg Institute, 1983, págs. 12-20.

- , «The rediscovery of classical texts in the Renaissance», en Oronzo Pecere, ed., *Itinerari dei testi antichi*, Roma: «L'Erma» di Bretschneider, 1992, págs. 115-157.
- , «Errori in autografi», en P. Chiesa & L. Pinelli, eds., *Gli autografi medievali. Problemi paleografici e filologici*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1994, págs. 37-60.
- Resoluciones adoptadas por el Ministerio de Fomento desde el 9 de octubre de 1868 hasta la apertura de las Cortes constituyentes en 11 de febrero de 1869*, Madrid: Imprenta del Colegio Nacional de Sordo-Mudos y de Ciegos, 1869, págs. 167-174.
- Ricci, Martina, *La tradición del «Arnalte y Lucenda» de Diego de San Pedro: una nueva propuesta estemática*, Tesi di laurea in Lingue e Letterature Straniere, rel. Prof. Giuseppe Mazzocchi, Università degli Studi di Ferrara, 2003-2004.
- Rickard, Peter, «Système ou arbitraire? Quelques réflexions sur la soudure des mots dans les manuscrits français du Moyen Âge», *Romania*, 103 (1982), págs. 470-488.
- Rico Manrique, Francisco, *Primera cuarentena y tratado general de literatura*, Barcelona: El Festín de Esopo, 1982 (Esp. «La Biblia en verso», págs. 119-122).
- , «El nuevo mundo de Nebrija y Colón. Notas sobre la geografía humanística en España y el contexto intelectual del descubrimiento de América», en *Estudios de literatura y otras cosas*, Barcelona: Destino, 2002 [1983, 1984], págs. 179-213.
- , *Alfonso X y la «General estoria»*, Barcelona: 1984, 2ª. ed.
- , «La clerecía del mester», *Hispanic Review*, 53 (1985), núm. 1, págs. 1-23, y núm. 2, págs. 127-150.
- , «Entre el códice y el libro», en *Libro del caballero Zifar. Códice de París*, dir. Rafael Ramos, Barcelona: Moleiro Editor, 1996, págs. 245-258 y 261-262.
- , «Entre el códice y el libro. (Notas sobre los paradigmas misceláneos y la literatura del siglo XIV)», *Romance Philology*, 51 (1997-1998), págs. 151-169. Reeditado en Francisco Rico, *Estudios y Literatura y otras cosas*, Barcelona: Destino, 2002, págs. 33-54.
- , «Los puntos y las iés», *Saber Leer*, 133 (2000), págs. 8-9 [Reseña de Sánchez-Prieto Borja (1998)].
- , «Introducción», en Francisco M. Gimeno Blay, *Admiradas mayúsculas: la recuperación de los modelos gráficos romanos*, Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2005, págs. 13-20 (Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, Serie minor; 7).
- Riesco Chueca, Pilar, *Pasionario Hispánico. Introducción, edición crítica y traducción de Pilar Riesco Chueca*, Sevilla: Universidad de Sevilla, 1995.

- Riesco de Iturri, M^a. Begoña, «Propiedades y fortuna de los condes de Cifuentes: la constitución de su patrimonio a lo largo del siglo xv», *En la España Medieval*, 15 (1992), págs. 137-159.
- Riesco Terrero, Ángel, *Vocabulario científico-técnico de paleografía, diplomática y ciencias afines*, colab. José María de Francisco Olmos & Manuel Barrero y Acedo, Madrid: Barrero & Azedo, 2003.
- Riquer, Martín de, «Epopée jongleresque à écouter, epopée romanesque à lire», en *La technique littéraire des chansons de geste*, Lieja: Université de Liège, 1959, págs. 75-84.
- , *Chanson de Roland (Cantar de Roldán y el Roncesvalles navarro)*, Barcelona: Quaderns Crema, 1983.
- Rizzo, Silvia, *Il lessico filologico degli umanisti*, Roma: Edizioni di storia e letteratura, 1984 [1973].
- Robles Sierra, Adolfo, ed., San Vicente Ferrer, *Colección de sermones de Cuaresma y otros según el manuscrito de Ayora*, Valencia: Ayuntamiento de Valencia, 1995.
- Roca, Pedro, *Catálogo de los manuscritos que pertenecieron a Don Pascual de Gayangos, existentes hoy en la Biblioteca Nacional*, Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1904.
- Rodríguez Alemán, M^a. del Mar, «Una aproximación al Códice Rico de las *Cantigas de Santa María* del Monasterio del Escorial: miniatura, poema y glosa», *Revista de Poética Medieval*, 11 (2003), págs. 53-92.
- Rodríguez Díaz, Elena E., «La industria del libro manuscrito en Castilla: fabricantes y vendedores de pergamino (siglos XII-XV)», *Historia, Instituciones, Documentos*, 28 (2001), págs. 313-351.
- Rodríguez Moñino, Antonio, *La Colección de Manuscritos del marqués de Montealegre (1677)*, Madrid: s.n., 1951.
- , *Nuevo Diccionario Bibliográfico de Pliegos Suelos Poéticos (Siglo XVI)*, ed. corregida y actualizada por Arthur L.-F. Askins & Víctor Infantes, Madrid & Mérida: Castalia & Editora Regional de Extremadura, 1997.
- Rodríguez Porto, Rosa M^a., «Una nota sobre la particular versión de la tumba de Héctor en la *Crónica troyana de Alfonso XI*», *Troianalexandrina*, 3 (2003), págs. 23-38.
- Rodríguez Suso, Carmen, «El manuscrito 9 del monasterio de Silos y algunos problemas relativos a la adopción de la liturgia romana en la Península Ibérica», *La Música en la Abadía de Silos*, *Revista de Musicología*, 15, n^o. 2-3 (1992), págs. 473-510.
- , «L'Évolution modale dans les antiennes de l'ordo wisigothique pour la consécration de l'autel», *Études Grégoriennes*, 26 (1998), págs. 173-204.
- Rodríguez Temperley, M^a. Mercedes, «La *Vida de San Patricio*: el manuscrito escorialense h.III.22», *Incipit*, 24 (2004), págs. 117-128.

- Rohland, Regula, [reseña a Corfis 1985], *Journal of Hispanic Philology*, 11 (1986), págs. 81-84.
- Rojas, Fernando de, *Comedia de Calisto y Melibea*. Burgos: Fadrique Alemán de Basilea, 1499 [Edición facsímil de Nueva York: Hispanic Society of America, 1909, reimpr. 1970].
- Royo, Casiano & Germán Prado, *El Canto Mozárabe. Estudio histórico-crítico de su antigüedad y estado actual*, Barcelona: Diputación Provincial, 1929.
- Romero Tobar, Leonardo, «La prosa narrativa religiosa», *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, 9, 1, 4 (1985), págs. 44-53.
- Roncesvalles, *Étude sur le fragment de cantar de gesta conservé à l'Archivo de Navarra (Pampeleune)*, París: Les Belles Lettres, 1951.
- Rossell, Antoni, «Canción de gesta y música. Hipótesis para una interpretación práctica: cantar épica románica hoy», *Cultura Neolatina*, 51 (1991), págs. 207-221.
- , «Le 'pregón': survivence du système de transmission oral et musical de l'épopée espagnole», *Cahiers de Littérature Orale*, 32 (1992), págs. 159-177.
- , «La épica románica era cantada: reconsideraciones sobre el género épico a partir de su realidad oral-musical (palimpsesto de una investigación)», en Antonio Rubio Flores, ed., *Retórica medieval ¿Continuidad o ruptura? Actas del Simposio Internacional (Granada, enero de 1995)*, Granada: Universidad de Granada, 1996, págs. 61-70.
- Rubio Fernández, Lisardo, *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*, Madrid: Editorial de la Universidad Complutense, 1984.
- Rucquoi, Adeline & Hugo Oscar Bizzarri, «Los espejos de príncipes en Castilla: entre Oriente y Occidente», *Cuadernos de Historia de España*, 79 (2005), págs. 7-30.
- Ruiz Asencio, José Manuel, «Dos notas sobre el Códice del *Poema*», en César Hernández Alonso, coord., *El Cid, poema e historia, Actas del Congreso Internacional (12-16 de julio, 1999)*, Burgos: Ayuntamiento de Burgos, 2000, págs. 247-252.
- , «Notas sobre el trabajo de los notarios leoneses en los siglos X-XII», en *Orígenes de las lenguas romances en el reino de León, siglos IX-XII*, León: Centro de Estudios e Investigación San Isidoro, 2004, I, págs. 87-117.
- Ruiz García, Elisa, *Catálogo de la sección de códices de la Real Academia de la Historia*, Madrid: Real Academia de la Historia, 1997.
- , *Introducción a la codicología*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 2002.
- , *Los libros de Isabel la Católica. Arqueología de un patrimonio escrito*, Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2004.
- Ruiz, Juan, Arcipreste de Hita, *Libro de buen amor*, edición facsímil del manuscrito Gayoso (1389) propiedad de la Real Academia Española, Madrid: Real Academia Española, 1974.

- , *Libro de Buen Amor*. Ms. Salamanca, 2663 [Edición facsímil de la Universidad de Salamanca, Madrid: Edilán S.A., 1975].
- Saenger, Paul, *Space Between Words. The Origins of Silent Reading*, Stanford: Stanford University Press, 1997.
- Sáez Guillén, J. F., *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Colombina de Sevilla*, elaboración de índices Pilar Jiménez de Cisneros Vencelá & José Francisco Sáez Guillén, siendo director de la Biblioteca el Excmo. Dr. D. Juan Guillén Torralba, Sevilla: Cabildo de la S. M. y P. I. Catedral de Sevilla; Institución Colombina, 2002.
- Sáez, Liciniano, *Demostación histórica del verdadero valor de todas las monedas que corrían en Castilla durante el reinado del señor Don Enrique IV y de su correspondencia con las del señor Don Carlos IV*, Madrid: Imprenta de Sancha, 1805.
- Saint-Victor, Hugues de, *L'Art de lire. Didascalicon*, trad. al francés de Michel Lemoine, París: Cerf, 1991.
- Sainz de Robles, Federico Carlos, *La imprenta y el libro en la España del siglo XV*, Madrid: Vassallo de Mumbert, 1973.
- Salvador Miguel, Nicasio, «El mecenazgo literario de Isabel la Católica», en F. Checa Cremades & M^a. J. Hueso Sandoval, coords., *Isabel la Católica. La magnificencia de un reinado*, Madrid: Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2004, págs. 75-86.
- San Pelayo, Julián de, «La biblioteca del buen Conde de Haro. Carta abierta al señor Don A. Paz y Mélia», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, 8 (1903), págs. 182-193 y 9 (1903 bis), págs. 124-139.
- Sánchez Alonso, Benito, *Historia de la historiografía española*, vol. I, Madrid: CSIC, 1947.
- Sánchez Cantón, Francisco Javier, *Libros, tapices y cuadros que coleccionó Isabel la Católica*, Madrid: CSIC, 1950.
- Sánchez Mariana, Manuel, «Don José María Octavio de Toledo o Treinta y cinco años de historia de la Biblioteca Nacional», *Boletín de la Anabad*, 42 (1992), págs. 59-95.
- , «El libro en la Baja Edad Media. Reino de Castilla», en Hipólito Escolar, dir., *Historia ilustrada del libro español. Los manuscritos*, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993, págs. 165-221 [a].
- , «Los Manuscritos Hebreos de la Biblioteca Nacional», en *Raíces: Revista judía de Cultura*, 14 (1993), págs. 57-59 [b].
- , *Bibliófilos españoles. Desde los orígenes hasta los albores del siglo XX*, Madrid: Ollero & Ramos, 1993 [c].
- , «Repertorios Bibliográficos (VIII): El *Inventario General de Manuscritos* de la Biblioteca Nacional», *Pliegos de Bibliofilia*, 12 (2000), págs. 55-66.
- Sánchez Mariana, Manuel & M^a. Jesús López Bernaldo de Quirós, «Automatización de catálogos de manuscritos en España», *The LIBER Quarterly*, 1 (1991), págs. 388-394.

- Sánchez-Prieto Borja, Pedro, «Un nuevo testimonio de la *General estoria*: el MS 6 de la Real Academia Española», *Boletín de la Real Academia Española*, 71 (1991), págs. 503-521.
- , «El castellano escrito en torno a Sancho IV», en Carlos Alvar & José Manuel Lucía, eds., *La literatura en la época de Sancho IV*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 1996, págs. 267-286.
- , «Unión y separación de palabras», en *Cómo editar los textos medievales. Criterios para su presentación gráfica*, Madrid: Arco Libros, 1998, págs. 99-100 y 158-160.
- , «Hallazgo de un nuevo manuscrito con segmentos desconocidos de la Tercera Parte de la *General estoria*», *Revista de Literatura Medieval*, 12 (2000), págs. 247-272.
- , ed., Alfonso X el Sabio, *General estoria. Primera parte*, Madrid: Fundación José Antonio de Castro, 2001; 2ª. ed. 2009.
- , «La normalización del castellano escrito en el siglo XIII. Los caracteres de la lengua: fonemas y grafías», en Rafael Cano, coord., *Historia de la lengua española*, Barcelona: Ariel, 2005, págs. 423-448 [1ª. ed. 2004].
- , «Difusión vs. transmisión en la historia de los textos medievales», *Incipit*, 27 (2007).
- , «La Biblia en la historiografía medieval», en Gregorio del Olmo Lete, dir., & María Isabel Toro Pascua, coord., *La Biblia en la Literatura española. I. Edad Media. I/2. El texto: fuente y autoridad*, Madrid: Editorial Trotta; Fundación San Millán de La Cogolla, 2008, págs. 77-194.
- , ed., Alfonso X el Sabio, *General estoria. Tercera Parte*, Madrid: Biblioteca Castro, 2009, 2 vols.
- Sánchez-Prieto Borja, Pedro & Bautista Horcajada Diezma, eds., Alfonso el Sabio, *General estoria, Tercera Parte*, vol. IV, Madrid: Gredos, 1994.
- Santano Moreno, Julián, «Menéndez Pidal y la filología del 98. Estado latente e intrahistoria», *Criticón*, 87-89 (2003), págs. 787-798.
- Santos Otero, Aurelio de, *Los evangelios apócrifos*, Madrid: Biblioteca de Autores Cristianos, 1975, 3ª. ed.
- Sarmiento, Martín, *Memorias para la historia de la poesía y poetas españoles. Dadas a luz por el monasterio de S. Martín de Madrid y dedicadas al Excmo. Sr. Duque de Medina-Sidonia*, Madrid: J. Ibarra, 1775.
- Sarrablo, Eugenio, Antonio Correa & Arturo Álvarez, *Inventario del Archivo del Real Monasterio de Guadalupe*, Madrid: Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1958.
- Saulnier, Daniel, *Los modos gregorianos*, Solesmes: Abbaye Saint-Pierre, 2001.
- Saussure, Ferdinand de, *Cours de linguistique générale*, ed. Tullio de Mauro, París: Payot, 1972.

- Sautel, J.-H., «La préparation de la page avanti l'écriture», en Paul Géhin, dir., *Lire le manuscrit medieval. Observer et décrire*, París: Armand Colin, 2005, págs. 77-84.
- Scarborough, Connie L., «Verbalization and Visualization in Ms. T-I-1 of the *Cantigas de Santa María*», en Israel J. Katz & J. E. Keller, eds., *Studies on the Cantigas de Santa María: Art, Music and Poetry*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1987, págs. 135-154.
- Schiff, Mario, *La Bibliothèque du Marquis de Santillane*. París: Librairie Emile Bouillon, 1905 (Bibliothèque de l'Ecole des Hautes Etudes. Sciences Historiques et Philologiques; 153).
- , *La bibliothèque du Marquis de Santillane: Étude historique et bibliographique de la collection de livres manuscrits de Don Íñigo López de Mendoza, 1398-1458, Marqués de Santillana, Conde del Real Manzanares humaniste et auter espagnol célèbre*, Amsterdam: Gérard Th. van Heusden, 1970 [Reimp. de la ed. de París 1905].
- Segre, Cesare, «Comment présenter la *Chanson de Roland* à l'Université?», *Revue de Linguistique Romane*, 60 (1996), págs. 5-23.
- Seidenspinner-Núñez, Dayle, «The Sense of an Ending: The *Tristán* Romance in Spain», *Tristania*, 7 (1981-1982), págs. 27-46.
- Serrano y Sanz, Manuel, «Fragmentos de un código de los *Castigos y documentos del rey Sancho IV*», *Boletín de la Real Academia Española*, 17 (1930), págs. 688-695.
- Sesma, José Ángel & M^a. del Mar Agudo, *Martín de Alpartil. Cronica actitatorum temporibus Benedicti XIII Pape; edición y traducción de José Ángel Sesma & M^a. del Mar Agudo*, Zaragoza: Gobierno de Aragón; Centro de Documentación Bibliográfica Aragonesa, 1994.
- Severin, Dorothy Sherman, *Del manuscrito a la imprenta en la época de Isabel la Católica*, Kassel: Edition Reichenberger, 2004 (Estudios Literarios; 86).
- , «The Four Recensions of Fray Íñigo de Mendoza's *Vita Christi*, with Some Unpublished Stanzas», en Alan Deyermond & Barry Taylor, eds., *From the «Cancioneiro da Vaticana» to the «Cancionero general»: Studies in Honour of Jane Whetnall*, Londres: Department of Hispanic Studies, Queen Mary, University of London, 2007, págs. 225-234 (Papers of the Medieval Hispanic Research Seminar; 60).
- Sharrer, Harvey L., «Juan de Burgos, impresor y refundidor de libros caballescrescos», en M^a. Luisa López-Vidriero & Pedro M. Cátedra, dirs., *El libro antiguo español: Actas del Primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, Salamanca: Universidad de Salamanca & Sociedad Española de Historia del Libro; Madrid: Biblioteca Nacional, 1988, págs. 361-369.
- Sicherl, Martin, «Die Aldina der *Rhetores Graeci* (1508-1509) und ihre handschriftlichen Vorlagen», *Illinois Classical Studies*, 17 (1992), págs. 109-134.

- , *Griechische Erstausgaben des Aldus Manutius. Druckvorlagen, Stellenwert, kultureller Hintergrund*, Paderborn; Munich; Viena; Zurich: Ferdinand Schöningh, 1997.
- Signes Codoñer, Juan, Los manuscritos griegos copiados por el Pinciano», *Silva*, 2 (2003), págs. 271-320.
- Signes Codoñer, Juan & Carmen Codoñer Merino & Arantxa Domingo Malvadi, *Biblioteca y epistolario de Hernán Núñez de Guzmán (el Pinciano). Una aproximación al humanismo español del siglo XVI*, Madrid: CSIC, 2001.
- Signorini, Maddalena, «Il copista di testi volgari (secoli X-XIII). Un primo sondaggio delle fonti», *Scrittura e Civiltà*, 19 (1995), págs. 123-197.
- , «La scrittura libraria di Francesco Petrarca: terminologia, fortuna», *Studi medievali*, 48 (2007), págs. 839-862.
- Sigüenza, José de, véase José de Sigüenza.
- Simón Díaz, José, *Bibliografía de la Literatura Hispánica*, Madrid, 1960-1994.
- , «La literatura medieval castellana y sus ediciones españolas de 1501 a 1560», en María Luisa López-Vidriero & Pedro M. Cátedra, eds., *El Libro Antiguo Español. Actas del primer Coloquio Internacional (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*, Salamanca: Ediciones de la Universidad de Salamanca; Biblioteca Nacional de Madrid; Sociedad Española de Historia del Libro, 1988, págs. 371-396.
- Smith, Colin, «On the 'Lost Literature' of Medieval Spain», en *Guillaume d'Orange and the Chanson de geste: essays presented to Duncan McMillan in celebration of his seventieth birthday* by his friends and colleagues of the Société Rencesvals, edited by Wolfgang van Emden and Philip E. Bennett; with the assistance of Alexander Kerr: Société Rencesvals, British Branch, 1984, págs. 137-150.
- , «Poema de mio Cid», en N. Spadaccini & J. Talens, eds., *The Politics of Editing*, Minneapolis: University of Minnesota Press, 1992, págs. 1-21.
- Solalinde, Antonio G[arcía], «Las versiones españolas del *Roman de Troie*», *Revista de Filología Española*, 3 (1916), págs. 121-165.
- , ed., Alfonso el Sabio, *General estoria. Primera Parte*, Madrid: Centro de Estudios Históricos, 1930.
- Sola-Solé, Josep M., «El *Calila e Digna* castellano traducido del hebreo», *Hispania Judaica III*, eds. Josep M. Solà-Solé & Samuel G. Armistead & Joseph H. Silverman, Barcelona: Puvill Libros, 1984, págs. 102-131.
- Sorela, Pedro, «La soledad de los manuscritos», *El País*, 10 de febrero de 1985, pág. 40.
- Soriano del Castillo, Catherine, *Los «Hechos del Condestable don Miguel Lucas de Iranzo»: estudio y edición*, Madrid: Tesis Doctoral, Universidad Complutense, 1993, 2 vols.
- Spilling, Herrad, ed., *La collaboration dans la production de l'écrit médiévale: Actes du XIII^e Colloque du Comité international de paléographie latine, Weingarten, 22-25 septembre 2000*, Paris: École des Chartes, 2003.

- Stiennon, Jacques, *L'écriture diplomatique dans la diocèse de Liège du XI^e au milieu du XIII^e siècle. Reflet d'une civilisation*, París: Les Belles Lettres, 1960.
- Sunyol, Gregori M., *Introducció a la paleografia musical gregoriana*, Barcelona: Abadía de Montserrat, 1925.
- , *Introduction à la Paléographie Musicale Grégorienne*, préface de Dom André Mocquereau, París: Société de Saint Jean l'Evangéliste. Desclée et Cie., 1935 (es trad. del catalán original).
- Supino Martini, Paola, «Il libro e il tempo», en Emma Condello & Giuseppe De Gregorio, eds., *Scribi e colofoni. Le sottoscrizioni di copisti dalle origini all'avvento della stampa*, Spoleto: Centro italiano di studi sull'alto medioevo, 1995, págs. 3-33.
- Tabernero, Cristina, «El *Libro de Calila y Dimna* redactado en latín por Raimundo de Béziers», *Homenaje a Jesús Cañedo, Rilce*, 8 (1992), págs. 295-313.
- Tate, Robert B., ed., Fernando del Pulgar, *Claros varones de Castilla*, Madrid: Taurus, 1985.
- , «Spanish Literature: Lost Works», en Joseph R. Strayer, ed., *Dictionary of the Middle Ages*, New York: [American Council of Learned Societies], Charles Scribner's Sons, t. XI, 1988, págs. 442-445.
- Tate, Robert B. & Jeremy Lawrance, eds., Alfonso de Palencia, *Gesta hispaniensia ex annalibus suorum dierum collecta*, Madrid: Real Academia de la Historia, 1998-1999, 2 vols.
- Taylor, Andrew, «The Myth of the Minstrel Manuscript», *Speculum*, 91 (1991), págs. 43-73.
- Taylor, Barry, «La capitulación del *Libro del consejo e de los consejeros*», *Incipit*, 14 (1994), págs. 57-68.
- , «Versiones largas y cortas de textos medievales: la cuestión de la prioridad», en David Hook, ed., *Text & Manuscript in Medieval Spain: Papers from the King's College Colloquium*, London: Department of Spanish & Spanish-American Studies, King's College London, 2000, págs. 79-102 (King's College London Hispanic Studies; 5).
- , «En busca de la variante de autor en los textos medievales españoles», en Leonardo Funes & José Luis Moure, eds., *Studia in honorem Germán Orduna*, Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá, 2001, págs. 591-602 (Ensayos y Documentos; 39).
- Taylor, Barry & Alejandro Coroleu, *Latin and vernacular in Renaissance Spain*, Manchester: Manchester Spanish & Portuguese Studies: Cañada Blanch Centre for Advanced Hispanic Studies, 1999 (Cañada Blanch Monographs; 3).
- Teeuwen, Mariken, *The vocabulary of intellectual life in the Middle Ages*, Turnhout: Brepols, 2003 (CIVICIMA [i.e., Comité international du vocabulaire des institutions et de la communication intellectuelles au Moyen Âge], *Études sur le vocabulaire intellectuel du Moyen Âge*; 10).

- Tentative Dictionary of Medieval Spanish*, Chapel Hill, N. C.: University of North Carolina Press, 1946, 2 vols. Nueva York: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 2001 [2ª. ed.].
- Thompson, Billy Bussell & John K. Walsh, «Old Spanish Manuscripts of Prose Lives of the Saints and Their Affiliations. I: Compilation A (The *Gran flos sanctorum*)», *La Corónica*, 15 (1986-1987), págs. 17-28.
- Timpanaro, Sebastiano, *Virgilianisti antichi e tradizione indiretta*, Florencia: L. S. Olschki, 2001.
- Torre Rodríguez, Ventura de la, *Variantes occidentales castellanas del Sendebar. Ciclo de Los siete sabios de Roma*, Madrid: Editorial de la Universidad Complutense de Madrid, 1990; tesis doctoral.
- Tournoy, Gilbert, «A survey of the extant mss. of J. L. Vives's letters», en Enrique González, Salvador Albiñana & Víctor Gutiérrez, eds., *Vives: Edicions princeps*, Valencia: Generalitat Valenciana, 1992, págs. 67-84.
- Trapp, J. B., ed., *Manuscripts in the Fifty Years after the Invention of Printing: Some Papers Read at a Colloquium at the Warburg Institute on 12-13 March 1982*, Londres: Warburg Institute, 1983.
- Trenchs Odena, José, «La cancellería de Jaime I: Cancilleres y escribanos», en *Palaeographica. Diplomatica et Archivistica. Studi in onore di Giulio Battelli*, Roma: Edizioni di Storia e Letteratura, 1979, II, págs. 97-128.
- Trost y Barceló, Valeriano, «La Biblioteca Nacional: (Una visita al Palacio de Recoletos)», *Heraldo de Madrid* (2 de septiembre de 1894), año V, núm. 1415, pág. 2.
- Uría, Isabel, *Panorama crítico del mester de clerecía*, Madrid: Castalia, 2000.
- Valle Rodríguez, Carlos del, *Catálogo descriptivo de los manuscritos hebreos de la Biblioteca Nacional*, Madrid: Ministerio de Cultura, 1986.
- Vàrvaro, Alberto, «Elogio della copia», en G. Rufino, ed., *Identità linguistiche e letterarie nell'Europa romanza*, Roma: Salerno Editrice, 2004, págs. 623-635 [= *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza (Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani - Univ. di Palermo, 18-24 settembre 1995)*, Tubinga: Niemeyer, 1998, VI, págs. 785-796].
- Vázquez de Parga, Luis, «Algunas noticias sobre la organización y primera catalogación de la Sección de Manuscritos de la Biblioteca Nacional», en *Homenaje a Federico Navarro: Miscelánea de Estudios dedicados a su memoria*. Madrid: Asociación Nacional de Archiveros, Bibliotecarios y Arqueólogos, 1973.
- Vázquez Janeiro, Isaac, «El pensamiento hispano-franciscano medieval en la historiografía reciente», en José María Soto Rábanos, coord., *Pensamiento medieval hispano: homenaje a Horacio Santiago-Otero*, Madrid: CSIC, 1998, II, págs. 1143-1174.
- Vega, Carlos Alberto, ed., *La «Vida de San Alejo». Versiones castellanas*, Salamanca: Universidad de Salamanca, 1991.

- Vellekoop, Jacques, «Ernst Philip Goldschmidt 1887-1954», *The Book Collector*, 3 (1954), págs. 119-124.
- Victor, Benjamin, «Simultaneous copying of classical Texts 800-1000: techniques and their consequences», en Herrad Spilling, ed., *La collaboration dans la production de l'écrit médiévale : Actes du XIII^e Colloque du Comité international de paléographie latine, Weingarten, 22-25 septembre 2000*, París: École des Chartes, 2003, págs. 347-358.
- Villa-Amil y Castro, José, *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca del Noviciado de la Universidad Central (procedente de la antigua de Alcalá)... Parte I: Códices*, Madrid: Imprenta, Esterotipia y Galvanoplastia de Aribau y Cía, 1878.
- Villacampa, Carlos G., *Grandezas de Guadalupe. Estudios sobre la historia y las bellas artes del gran monasterio extremeño*, Madrid: Imp. de Cleto Vallinas, 1924.
- Villarroel González, Óscar, *Los arzobispos de Toledo y la monarquía en tiempos de Juan II de Castilla*, Toledo: Ayuntamiento de Toledo, 2002.
- Vindel, Francisco, *El arte tipográfico en España durante el siglo XV*, Madrid: Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Asuntos Exteriores, Talleres Tipográficos Góngora, 1945-1954, 10 vols.
- Vivancos, Miguel C., «La Biblioteca Musical de Silos», *La Música en la Abadía de Silos*, *Revista de Musicología*, 15, n^o 2-3 (1992), págs. 378-387.
- , «Antifonario», en S. Zapke, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007, págs. 178-179 [a].
- , «Liber ordinum», en S. Zapke, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007, págs. 282-283 [b].
- Voeste, Anja, «Variability and Professionalism as Prerequisites of Standardization», en Stephan Elspaß, Nils Langer, Joachim Scharloth & Wim Vandennussche, eds., *Germanic Languages Histories 'from Below'. Linguistic Variation in the Germanic Languages from 1700 to 2000*, Berlín-Nueva York: De Gruyter, págs. 295-307.
- Vorágine, Jacobo de, véase Jacobo de Vorágine, Beato.
- Wagner, Robert-Léon, *L'ancien français. Points de vue. Programmes*, París: Larousse, 1974, esp. págs. 41 y 74.
- Walsh, John K., *El Coloquio de la Memoria, la Voluntad y el Entendimiento (Biblioteca Universitaria de Salamanca Ms. 1763) y otras manifestaciones en la literatura española*, Nueva York: Lorenzo Clemente, 1986.
- Weaver, Billy R., «The Date of *Castigos e documentos para bien vivir*», en *Studies in Honor of Lloyd A. Kasten*, Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1975.
- Weil, E., «In Memoriam E. P. Goldschmidt: Bookseller and Scholar», *Journal of the History of Medicine and Allied Sciences*, 9 (1954), págs. 224-232.

- Whinnom, Keith, «Lucrezia Borgia and a Lost Edition of Diego de San Pedro's *Arnalte y Lucenda*», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale di Napoli, Sezione Romanza*, 13 (1971), págs. 143-151.
- , ed., Diego de San Pedro, *Obras completas*, Madrid: Castalia, 1973, I.
- Whitehill, Walter M., «The manuscripts of Santo Domingo de Silos», *Homenaje a fray Justo Pérez de Urbel I*, Silos (Burgos): Monasterio de Santo Domingo de Silos, 1976, págs. 275-289 (Studia Silensia; 3).
- Williams, John, et al., *The Illustrated Beatus. A corpus of the illustrations of the commentary on the Apocalypse*, Londres: Harvey Miller Publishers, 1994-2003, 5 vols.: vol. 1, *Introduction*; vol. 2, *The ninth and tenth Centuries*; vol. 3, *The tenth and eleventh centuries*; vol. 4, *The eleventh and twelfth centuries*; vol. 5, *The twelfth and thirteenth centuries*.
- Wilson, Nigel Guy, «Greek hands of the humanists» [reseña de Eleuteri & Canart 1991], *Classical Review*, 43 (1993), págs. 147-148.
- Wittlin, Curt J., «Les manuscrits dits 'Del Papa Luna' dans deux inventaires de la bibliothèque de Gaspar Johan Sánchez Munyoz à Teruel», en R. Aramon i Serra, ed., *Estudis Romànics 11. Estudis de literatura catalana oferts a Jordi Rubió i Balaguer*, Barcelona: Institut d'Estudis Catalans, 1967, págs. 11-32.
- , ed., Pero López de Ayala, *Las Décadas de Tito Livio*, Barcelona: Puvill Libros, 1984, 2 vols.
- Yarza Luaces, Joaquín, «Hombres de poder, gentes del libro, *virii litterati* y encargos artísticos», en Joaquín Yarza Luaces, et al., coords., *El marqués de Santillana, 1398-1458. Los albores de la España Moderna*, Hondarribia: Editorial Nerea, 2001, III, *El humanista*, págs. 9-34.
- , *La nobleza ante el rey. Los grandes linajes castellanos y el arte en el siglo XV*, Madrid: Ediciones el Viso, 2003.
- , «La nobleza hispana y los libros iluminados (1400-1470). Corona de Castilla», en Pedro M. Cátedra & María Luisa López-Vidriero, dirs., & M^a. Isabel De Páiz Hernández, ed., *La memoria de los libros. Estudios sobre la historia del escrito y de la lectura en Europa y América*, Salamanca: Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2004, I, págs. 17-65.
- Zapke, Susana, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, prólogo de Anscari M. Mundó, Bilbao: Fundación BBVA, 2007 [a].
- , «Sistemas de notación en la Península Ibérica: de las notaciones hispanas a la notación aquitana (siglos IX-XII)», en S. Zapke, ed., *Hispania Vetus. Manuscritos Litúrgico-Musicales. De los orígenes visigóticos a la transición francorromana (siglos IX-XII)*, Bilbao: Fundación BBVA, 2007, págs. 189-243 [b].
- Zarco Cuevas, Julián, *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid; San Lorenzo de El Escorial: Imprenta Helénica; Imprenta del Real Monasterio, 1924-1929, 3 vols.: vol. 1, *a.I.8. – H.III.29*

- (1924); vol. 2, *II.2. – X.III.4* (1926); vol. 3, *Y.I.1. – Z.IV.28. Índices y apéndices* (1929) [a].
- , ed., *Inventario de libros que fueron entregados para su custodia a los diputados del Monasterio de San Lorenzo el Real por Hernando de Bribiesca, guarda-joyas de Su Majestad, el 30 de abril de 1576*, en Julián Zarco Cuevas, *Catálogo de los manuscritos castellanos de la Real Biblioteca de El Escorial*, Madrid: Imprenta Helénica, 1929, III, págs. 475-494 [b].
- , *Catálogo de los manuscritos catalanes, valencianos, gallegos y portugueses de la Biblioteca de El Escorial. Se incluye también el de los fragmentos latinos que se omitieron en el General de la misma Biblioteca*, Madrid: Tipografía de Archivos, 1932.
- Zumthor, Paul, *Essai de poétique médiévale*, París: Seuil, 1972.
- , *Parler du moyen âge*, París: Minuit, 1980.